

Operator Manual	(EN)
Bedienungsanleitung	(DE)
Manuel Opérateur	(FR)
Gebruikershandleiding	(NL)
Manual del Operario	(ES)
Manuale dell'operatore	(IT)
Användarhandbok	(SE)
Brugerinstruktionsbog	(DK)
Brukerhåndbok	(NO)
Käyttäjän käsikirja	(FI)
Manual do Operador	(PT)
Podręcznik operatora	(PL)
Příručka pro obsluhu	(CZ)
Felhasználói Kézikönyv	(HU)
Εγχειρίδιο χειριστή	(GR)
Руководство оператора	(RU)
Kullanıcı Kitapçığı	(TR)
Příručka pre obsluhu	(SK)
Navodila za uporabnike	(SI)
Operatora rokasgramata	(LV)
Operatoriaus Vadovas	(LT)
Kasutusjuhend	(EE)
Manualul utilizatorului	(RO)
Ръководство за експлоатация	(BG)
オペレータマニュアル	(JP)
操作手册	(CN)
Manual do Operador	(PTB)



This manual is furnished with each new model. It provides necessary operation and maintenance instructions.

This machine will provide excellent service. However, the best results will be obtained at minimum costs if:

- The machine is operated with reasonable care.
- The machine is maintained regularly - per the machine maintenance instructions provided.
- The machine is maintained with manufacturer supplied or equivalent parts.

Protect the Environment



Please dispose of packaging materials, old machine components, and hazardous fluids in an environmentally safe way according to local waste disposal regulations.



Always remember to recycle.

Machine Data

Please fill out at time of installation for future reference.

Model No. – _____

Serial No. – _____

Installation Date – _____

INTENDED USE

This machine is designed solely for creating, storing and dispensing Orbio multi-surface cleaning solution for internal professional use only, not for resale. Buyer is responsible for ensuring that the solution is labeled and used in accordance with applicable local health and safety regulations.

	Declaration of Conformity for Machinery (according to Annex II A of the Machinery Directive)	
Herewith declares, on our own responsibility, that the machinery		
5000 Sc		
– is in conformity with the provisions of the Machinery Directive (2006/42/EC), as amended and with national implementing legislation – is in conformity with the provisions of the Electro magnetic compatibility Directive 2004/108/EC		
and that		
– the following harmonized standards or parts of these standards have been applied: For Safety: IEC 60335-1:2010, IEC 60335-2-75:2009 and IEC 60335-2-180:2006 For EMC: IEC 55014-1:2009; IEC55014-2:1997; IEC 61000-3-2:2009; IEC 61000-3-3:2008		
– the following national standards or parts of these standards have been used:		
TENNANT N.V. Industrielaan 6 5405 AB P.O. Box 6 5400 AA Uden – The Netherlands Uden, 1/04/2010		 Mark Morrison Director of International Operations

TENNANT N.V.
Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA Uden–The Netherlands
 Europe@tenantco.com www.tenantco.com

Specifications and parts are subject to change without notice.
 Original Instructions. Copyright ©2011, 2012 Tennant Company,
 Printed in The Netherlands All rights reserved.



Read this manual completely and understand the machine before operating or servicing it.

SAFETY PRECAUTIONS



This symbol warns the operator of hazards and unsafe practices which could result in severe personal injury or death

The following information signals potentially dangerous conditions to the operator or equipment. Read this manual carefully. Know when these conditions can exist. Locate all safety devices on the machine. Then, take necessary steps to train machine operators. Report machine damage or faulty operation immediately. Do not use the machine if it is not in proper operating condition.



WARNING: Electrical Shock Hazard. Do Not Use Outdoors. Do Not Expose To Rain / Moisture. Store Indoors

POWER CONNECTION

The voltage indicated on the type plate must correspond to the voltage of the electrical source.

Safety class I appliances may only be connected to sockets with proper grounding.

It is recommended that you connect this device to a socket that has a 30 mA protection switch against wrong currents.



WARNING: Electrical Hazard.

Do not modify plug. If the power cord is damaged or broken, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid hazard.

The appliance may only be connected to an electrical supply which has been installed by an electrician in accordance with IEC 60364.

FOR SAFETY:

- 1 When machine is installed:**
 - Make sure it is installed on a stable surface with a tilt of 5 degrees or less in any direction.
- 2 Do not operate machine:**
 - Unless trained and authorized.
 - Unless operator manual is read and understood.
 - Unless mentally and physically capable of following machine instructions.
 - If it is not in proper operating condition.
 - Unless cord is properly grounded.
 - With damaged cord or plug.
- 3 Before operating machine:**
 - Follow safety guidelines concerning wet floors.
 - Make sure all safety devices are in place and operate properly.
- 4 When using machine:**
 - Do not unplug by pulling on cord.
 - Do not handle plug with wet hands.
 - Do not stretch cord.
 - Keep cord away from heated surfaces.
 - Report machine damage or faulty operation immediately.
 - Never allow children to play on or around machine.
- 5 When servicing machine:**
 - Unplug cord from wall outlet.
 - All repairs must be performed by an authorized service person.
 - Use manufacturer supplied or approved replacement parts.
 - Do not modify the machine from its original design.
- 6 When using cleaning solution:**
 - Do not mix Orbio multi-surface cleaning solution with conventional cleaning chemicals.
 - Do not drink cleaning solution.

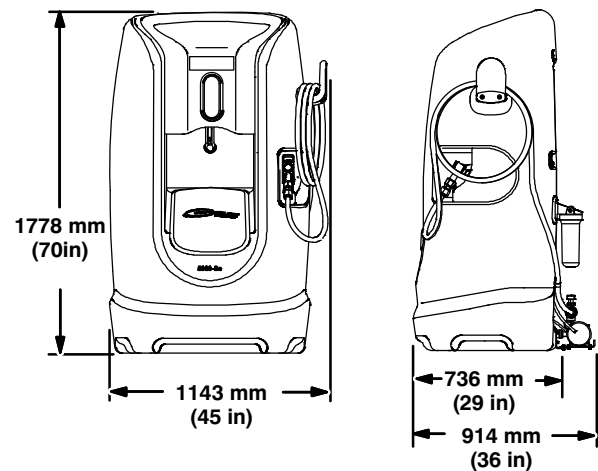


- Refer to MSDS (Material Safety Data Sheet) for additional safety information and precautions.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Item	Dimension/capacity
Voltage	220-240V
Power	800 W
Safety Class / Protection degree	IPX0
Weight (empty)	170 kg (375 lbs)
Weight (salt reservoir and solution tank full)	658 kg (1450 lbs)
Salt reservoir capacity	18 kg (40 lbs)
Salt type	standard water softener pellets (solar or evaporated)
Dispensing Nozzle tank capacity	454 L (120 gallons)
Bottle fill solution tank capacity	7.5 L (2 gallons)
Operating temperature range (Do not expose to freezing temperatures)	10-43° c (50-110° F)
Solution pH	10 - 11.5



Diese Anleitung liegt jeder neuen Maschine bei. Sie enthält alle erforderlichen Bedienungs- und Wartungsanweisungen.

Von der Maschine dürfen Sie hervorragende Leistungen erwarten. Beachten Sie jedoch zur Gewährleistung optimaler Ergebnisse bei minimalem Kostenaufwand die folgenden Hinweise:

- Die Maschine muss mit der gebotenen Sorgfalt bedient werden.
- Die Maschine muss regelmäßig im Abstand der in der Wartungsanweisung angegebenen Intervalle gewartet werden.
- Die Maschine muss mit Hersteller-Ersatzteilen bzw. gleichwertigen Ersatzteilen gewartet werden.

Schützen Sie die Umwelt

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial, alte Maschinenteile und gefährliche Flüssigkeiten auf umweltschonende Weise und den örtlichen Abfallentsorgungsvorschriften entsprechend.

Denken Sie immer an eine eventuelle Wiederverwertung.

Maschinendaten

Bitte bei der Inbetriebnahme als zukünftige Referenz ausfüllen.

Modellnr. – _____

Seriennr. – _____

Installationsdatum – _____

VORGESEHENE VERWENDUNG

Diese Maschine wurde ausschließlich zur Herstellung, Lagerung und Ausgabe von Reinigungslösung der Orbio und nur zur professionellen, internen Anwendung entwickelt, nicht für den Weiterverkauf. Der Käufer hat dafür zu sorgen, dass die Reinigungslösung gemäß den lokalen Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften gekennzeichnet und verwendet wird.

DE Übereinstimmungserklärung für Maschinen CE
(gemäß Anhang II A der Maschinenrichtlinie)

Hiermit erklären wir auf unsere Verantwortung, dass die Maschine

5000 Sc

- den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie (2006/42/EG) sowie deren Änderungen aufgrund der geltenden nationalen Gesetze entspricht
- der elektromagnetischen Verträglichkeitsrichtlinie 2004/108/EG entspricht

und dass

- die folgenden harmonisierten Normen oder Teile dieser Normen angewandt wurden:
Sicherheit: IEC 60335-1:2010, IEC 60335-2-75:2009 und IEC 60335-2-180:2006
EMV: IEC 55014-1:2009; IEC55014-2:1997; IEC 61000-3-2:2009; IEC 61000-3-3:2008


- die folgenden nationalen Normen oder Teile dieser Normen angewandt wurden:

TENNANT N.V.
Industrielaan 6 5405 AB
Postfach 6 5400 AA
Uden – Niederlande
Uden, 1/04/2010


Mark Morrison
Mark Morrison
Director of International Operations

TENNANT N.V.
Industrielaan 6 5405 AB
Postfach 6 5400 AA Uden– Niederlande
Europe@tenantco.com www.tenantco.com


Änderungen der technischen Daten und Teile ohne Mitteilung vorbehalten.
Originalanweisungen. Copyright ©2011, 2012 Tennant Company,
Gedruckt in den Niederlanden Alle Rechte vorbehalten.

 **Bitte lesen Sie diese Anleitung vollständig durch und machen Sie sich mit der Maschine vertraut, bevor Sie Bedienungs- oder Wartungshandlungen vornehmen.**

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

 **Dieses Symbol warnt die Bedienperson vor Gefahren und unsicheren Vorgängen, die zu schweren Unfällen oder dem Tod führen können.**

Die folgenden Informationen weisen auf potentielle Gefahren für das Bedienungspersonal oder die Maschine hin. Lesen Sie sich das vorliegende Handbuch gründlich durch. Seien Sie sich stets bewusst, wann diese Gefahren auftreten können. Machen Sie sich mit der Anordnung aller Sicherheitsvorrichtungen auf der Maschine vertraut. Ergreifen Sie dann die erforderlichen Maßnahmen zur Schulung des Bedienungspersonals. Schäden oder Betriebsstörungen an der Maschine müssen unverzüglich gemeldet werden. Verwenden Sie die Maschine niemals, wenn diese sich nicht in ordnungsgemäßem Betriebszustand befindet.

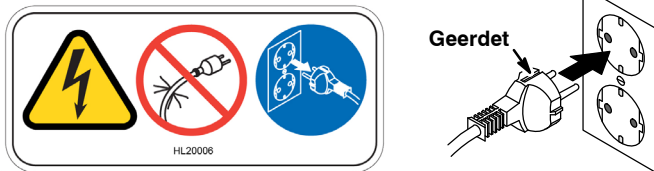
 **WARNUNG: Stromschlaggefahr. Nicht in Außenbereichen einsetzen. Lassen Sie die Maschine nicht im Regen / in feuchter Umgebung stehen. Stellen Sie die Maschine immer in einem Innenraum ab**


STROMANSCHLUSS

Die auf dem Typenschild angegebene Spannung muss der Spannung der elektrischen Stromquelle entsprechen.

Geräte der Sicherheitsklasse I dürfen nur an eine Steckdose mit ordnungsgemäßer Erdung angeschlossen werden.

Es wird empfohlen, dieses Gerät an eine Steckdose mit einem 30 mA Fehlerstromschutzschalter anzuschließen.



 **WARNUNG: Stromschlaggefahr. Nehmen Sie keine Änderungen am Stecker vor. Falls das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder seinem Kundendienst oder aber einem dafür ausgebildeten Techniker ersetzt werden, um jedwede Gefahr auszuschließen.**

Das Gerät darf nur an eine elektrische Stromquelle angeschlossen werden, die von einem Elektriker gemäß IEC 60364 installiert wurde.

VORSICHT:

- 1 **Beim Installieren der Maschine:**
 - Stellen Sie sicher, dass die Maschine auf einem stabilen Untergrund mit einer Neigung von 5 Grad oder weniger in alle Richtungen installiert ist.
- 2 **Betreiben Sie die Maschine nicht:**
 - ohne angemessene Schulung und Befugnis.
 - ohne gründliche Kenntnis des Handbuchs.
 - ohne mental und physisch in der Lage zu sein, die Maschinenanweisungen zu befolgen.
 - wenn die Maschine sich nicht in einem einwandfreien Zustand befindet.
 - wenn das Netzkabel nicht ordnungsgemäß geerdet ist.
 - mit beschädigtem Netzkabel, bzw. Netzstecker.
- 3 **Bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen:**
 - Befolgen Sie die Sicherheitsrichtlinien bezüglich frisch gewischten Böden.
 - Vergewissern Sie sich, dass alle Sicherheitsvorkehrungen angebracht sind und ordnungsgemäß funktionieren.
- 4 **Beachten Sie während des Betriebs der Maschine die folgenden Hinweise:**
 - Ziehen Sie den Stecker nicht am Netzkabel aus der Steckdose.
 - Fassen Sie den Netzstecker niemals mit nassen Händen an.
 - Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht gespannt ist.
 - Halten Sie das Netzkabel von heißen Flächen fern.
 - Schäden oder Betriebsstörungen an der Maschine müssen unverzüglich gemeldet werden.
 - Lassen Sie keine Kinder in der Nähe der Maschine spielen.
- 5 **Beachten Sie bei der Wartung der Maschine die folgenden Hinweise:**
 - Ziehen Sie den Stecker aus der Wandsteckdose.
 - Alle Reparaturen müssen von einem befugten Servicetechniker ausgeführt werden.
 - Verwenden Sie nur Ersatzteile des Herstellers oder gleichwertige Ersatzteile.
 - Nehmen Sie keine Änderungen an der Originalkonstruktion der Maschine vor.
- 6 **Bei der Anwendung von Reinigungslösung:**
 - Mischen Sie die Reinigungslösung der Orbio nicht mit herkömmlichen Reinigungschemikalien.
 - Die Reinigungslösung nicht trinken.

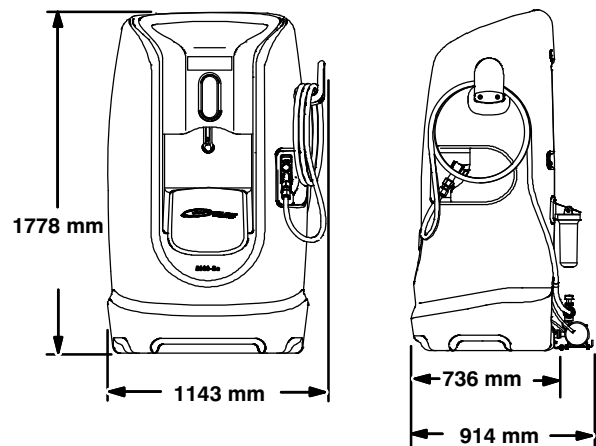


- Siehe die MSDS-Broschüre (Material Safety Data Sheet) für weitere Informationen und Sicherheitsvorkehrungen.

HEBEN SIE DIESE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG AUF

TECHNISCHE ANGABEN

Eigenschaft	Abmessung/Kapazität
Spannung	220–240V
Leistung	800 W
Sicherheitsklasse / Schutzgrad	IPX0
Leergewicht	170 kg
Gewicht (Salzbehälter und Frischwassertank voll)	658 kg
Kapazität des Salzbehälters	18 kg
Salzart	Standard-Salzkörner zur Wasserenthärtung (solar oder verdampft)
Tankkapazität Dosierdüse	454 l
Frischwassertankkapazität Flaschenfüllung	7,5 l
Betriebstemperaturbereich (niemals Frost aussetzen)	10–43° C (50–110° F)
pH-Wert der Lösung	10 – 11,5



Ce manuel accompagne chaque nouveau modèle. Il fournit les instructions nécessaires au fonctionnement et à l'entretien.

Cette machine fournit d'excellents services. Toutefois, vous obtiendrez les meilleurs résultats à moindres coûts si :

- Vous manipulez la machine soigneusement.
- La machine fait l'objet d'un entretien régulier (en respectant les instructions d'entretien fournies).
- L'entretien de la machine est effectué avec des pièces fournies par le fabricant ou des pièces équivalentes.

Protection de l'environnement



Veillez éliminer les matériaux d'emballage, les composants usagés de l'appareil ainsi que les fluides dangereux tout en respectant l'environnement conformément aux règlements locaux concernant l'élimination des déchets.



Pensez à toujours recycler.

Données de la machine

À remplir au moment de l'installation à titre de référence.

No du modèle – _____

No de série – _____

Date d'Installation – _____

UTILISATION PRÉVUE

Cette machine est conçue uniquement pour la création, le stockage et la distribution de solution de nettoyage Orbio pour une utilisation professionnelle interne uniquement et pas pour la revente. Il incombe à l'acheteur de s'assurer que la solution est étiquetée et utilisée conformément aux réglementations locales en vigueur sur la santé et la sécurité.

	<p>FR Déclaration de Conformité de la Machine (conformément à l'Annexe II A de la Directive Machines)</p> <p>Déclare par la présente, sous notre propre responsabilité, que la machine</p> <p>5000 Sc,</p> <ul style="list-style-type: none"> - est conforme aux dispositions de la directive Machines (2006/42/CEE), telle que modifiée et en accord avec la législation nationale en vigueur ; - est conforme avec les clauses spécifiées dans la directive de Compatibilité Electro-Magnétique 2004/108/CEE <p>et que</p> <ul style="list-style-type: none"> - les normes harmonisées suivantes ou les parties de ces normes ont bien été appliquées: Pour Sécurité: CEI 60335-1:2010, CEI 60335-2-75:2009 et CEI 60335-2-180:2006 Pour CEM: CEI 55014-1:2009; CEI55014-2:1997; CEI 61000-3-2:2009; CEI 61000-3-3:2008 - les normes harmonisées nationales ou les parties de ces normes ont bien été appliquées <p>TENNANT N.V. Industrielaan 6 5405 AB P.O. Box 6 5400 AA Uden – Pays-Bas Uden, 01/04/2010</p> <div style="text-align: right;"> Mark Morrison Directeur des Opérations internationales </div>
--	---

TENNANT N.V.
Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA Uden – Pays-Bas
 Europe@tenantco.com www.tenantco.com

Les caractéristiques et les pièces sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.
 Instructions Originales. Copyright ©2011, 2012 Tennant Company,
 Imprimé aux Pays Bas Tous droits réservés.



Nous vous recommandons de lire entièrement ce manuel et de bien comprendre la machine avant toute utilisation ou entretien.

MESURES DE SÉCURITÉ



Ce symbole avertit l'utilisateur des dangers et des pratiques non sécurisées pouvant engendrer des blessures graves ou la mort.

Les panneaux d'information ci-après indiquent les situations potentiellement dangereuses pour l'opérateur ou pour l'équipement. Lisez ce manuel attentivement. Prenez connaissance des différentes situations pouvant apparaître. Localisez tous les organes de sécurité présents sur la machine. Effectuez ensuite les étapes nécessaires pour former le personnel chargé d'utiliser la machine. Signalez immédiatement tout dommage ou tout dysfonctionnement. N'utilisez pas la machine si elle n'est pas en bon état de fonctionnement.



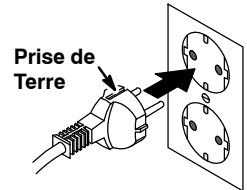
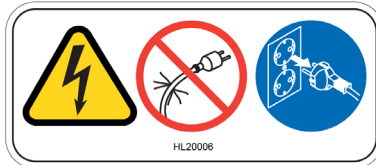
DANGER : Risque d'électrocution. Ne pas utiliser à l'extérieur. Ne pas exposer à la Pluie/Humidité. Entreposer à l'intérieur

CONNECTEUR D'ALIMENTATION

Le voltage est indiqué sur la plaque signalétique de la machine et doit correspondre au voltage de la source électrique.

Les appareils à sécurité classe I doivent seulement être raccordés aux prises de courant avec une mise à la terre correcte.

Il est recommandé de raccorder ce dispositif à une prise possédant une protection de 30mA pouvant disjonctée en cas de surtension.



DANGER : Danger électrique.

Ne pas modifier la prise. Si le cordon d'alimentation est endommagé ou rompu, il doit être remplacé par le fabricant, par son agent de maintenance ou par toute autre personne qualifiée, afin d'éviter tout danger.

L'appareil peut être raccordé à une source d'alimentation électrique qui a été précédemment installée par un électricien en accord avec la norme CEI 60364.

POUR VOTRE SÉCURITÉ :

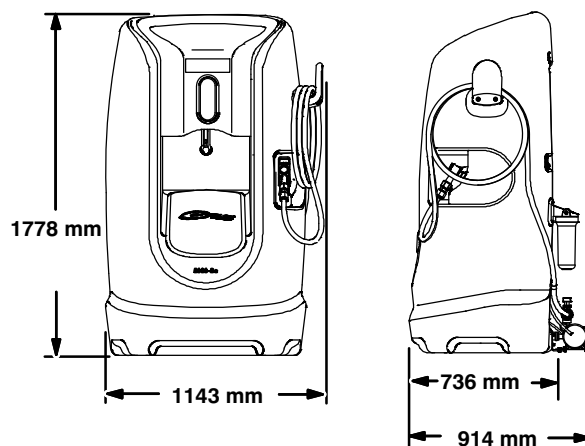
- 1 Lorsque la machine est installée:
 - Assurez-vous que celle-ci soit installée sur une surface stable avec une inclinaison égale ou inférieure à 5 degrés quelque soit la direction.
- 2 Ne pas utiliser la machine :
 - Si vous n'y êtes pas formé et autorisé.
 - Avant d'avoir lu et compris le manuel d'utilisation.
 - Si vous n'êtes pas capable mentalement ou physiquement de suivre les instructions concernant la machine.
 - Si elle n'est pas en bon état de marche.
 - Si le cordon n'est pas correctement relié à la terre.
 - Avec un cordon ou une prise endommagés.
- 3 Avant de mettre en route la machine :
 - Suivre les recommandations de sécurité concernant les sols mouillés.
 - Assurez-vous que tous les dispositifs de sécurité sont en place et fonctionnent correctement.
- 4 Lors de l'utilisation de la machine :
 - Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon.
 - Ne manipulez pas la prise avec des mains mouillées.
 - N'étirez pas le cordon.
 - Eloignez le câble des surfaces chaudes.
 - Signalez immédiatement tout dommage ou tout dysfonctionnement.
 - Empêcher les enfants de jouer sur ou à proximité de la machine.
- 5 Lors de l'entretien de la machine :
 - Débranchez le cordon de la prise murale.
 - Toutes les réparations doivent être effectuées uniquement par un technicien agréé.
 - Utilisez des pièces de rechanges fournies ou agréées par le fabricant.
 - Ne modifiez pas la conception d'origine de la machine.
- 6 Lors de l'utilisation de la solution de nettoyage:
 - Ne pas mélanger la solution de nettoyage Orbio avec des nettoyants chimiques classiques.
 - Ne pas boire la solution de nettoyage.



- Veuillez consulter la FSSS (Fiche Signalétique de Santé-Sécurité) pour obtenir des informations de sécurité complémentaires ainsi que des précautions d'emploi.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

Élément	Dimensions/capacité
Tension	220-240V
Puissance	800 W
Classe de Sécurité/ Degré de Protection	IPX0
Poids (à vide)	170 kg
Poids (réservoir de sel et réservoir de solution pleins)	658 kg
Capacité du Réservoir de Sel	18 kg
Type de Sel	Pastilles standard de sel adoucisseur (solaires ou évaporés).
Capacité du réservoir de la Buse de Distribution	454 l
Capacité du réservoir de la Bouteille de Remplissage de solution	7,5 l
Plage de Température de Fonctionnement (ne pas exposer à des températures froides)	10-43° C (50-110° F).
Solution pH	10 - 11,5



Deze handleiding wordt bij elk nieuw model meegeleverd. In de handleiding vindt u aanwijzingen voor de bediening en het onderhoud van de machine.

Deze machine werkt voortreffelijk. U bereikt echter het beste resultaat tegen zo laag mogelijke kosten als u:

- de machine voorzichtig gebruikt;
- de machine regelmatig onderhoudt volgens het bijgeleverde onderhoudsschema;
- bij onderhoud van de machine onderdelen gebruikt van de fabrikant of daaraan gelijkwaardige onderdelen.

Houd rekening met het milieu



Voer verpakkingsmateriaal, oude machineonderdelen en gevaarlijke vloeistoffen op een milieuvriendelijke manier af volgens de lokale richtlijnen voor afvalverwerking.



Denk eraan dat u materialen recyclet.

Machinegegevens

Vul tijdens installatie de onderstaande gegevens in voor eventueel toekomstig gebruik.

Modelnr. – _____

Serienr. – _____

Installatiedatum – _____

BEDOELD GEBRUIK

Deze machine is uitsluitend ontworpen om, alleen voor intern professioneel gebruik en niet voor wederverkoop, Orbio reinigungsoplossing te maken, op te slaan en te verstrekken. De koper is ervoor verantwoordelijk te verzekeren dat de oplossing van een etiket wordt voorzien en volgens de toepasselijke lokale gezondheids- en veiligheidsreguleringen wordt gebruikt.

	Verklaring van conformiteit voor machines (in overeenstemming met Bijlage II A van de Machinerichtlijn)	
Wij verklaren, op eigen verantwoordelijkheid, dat de machine		
5000 Sc		
– voldoet aan de bepalingen van de Machinerichtlijn (2006/42/EC), zoals aangepast en in overeenstemming gebracht met nationale wetgeving		
– voldoet aan de bepalingen van de Richtlijn inzake elektromagnetische compatibiliteit (EMC) 2004/108/EC		
en dat		
– de volgende geharmoniseerde standaarden of delen hiervan zijn toegepast: Voor veiligheid: IEC 60335-1:2010, IEC 60335-2-75:2009 en IEC 60335-2-180:2006 Voor EMC: IEC 55014-1:2009, IEC55014-2:1997, IEC 61000-3-2:2009, IEC 61000-3-3:2008		
– de volgende nationale standaarden of delen hiervan zijn toegepast:		
TENNANT N.V. Industrielaan 6 5405 AB Postbus 6 5400 AA Uden – Nederland Uden, 1/04/2010		
		 Mark Morrison Director of International Operations

TENNANT N.V.

Industrielaan 6 5405 AB

Postbus 6 5400 AA Uden – Nederland

Europe@tenantco.com www.tenantco.com

Specificaties en onderdelen kunnen zonder kennisgeving worden gewijzigd. Originele handleiding. Copyright ©2011, 2012 Tennant Company, Gedrukt in Nederland Alle rechten voorbehouden.



Voordat u de machine gaat gebruiken of er enig onderhoud aan verricht, moet u de handleiding volledig lezen en begrijpen.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



Dit symbool waarschuwt de operator voor gevaaren en onveilige praktijk die zou kunnen leiden tot ernstige persoonlijke verwondingen of de dood.

Hieronder vindt u een overzicht van situaties die gevaarlijk kunnen zijn voor de machine of degene die de machine bedient. Lees deze handleiding zorgvuldig door. U dient te weten wanneer zich gevaarlijke situaties voordoen. Controleer of alle veiligheidsvoorzieningen op de machine aanwezig zijn. Zorg er vervolgens voor dat degenen die de machine moeten bedienen, adequaat worden opgeleid. Meld schade of mankementen aan de machine altijd onmiddellijk. Gebruik de machine niet wanneer deze niet goed functioneert.



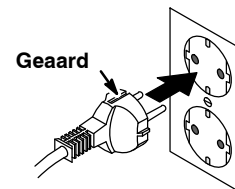
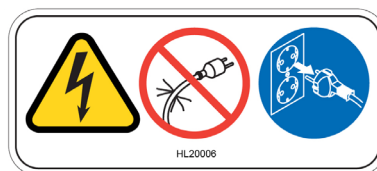
WAARSCHUWING: Risico van een elektrische schok. Alleen voor gebruik binnen. Stel de machine niet bloot aan regen/vocht. Sla de machine binnen op.

VOEDING

Het voltage dat wordt aangegeven op het typeplaatje, moet overeenkomen met het voltage van de stroombron.

Apparaten van Veiligheidsklasse I mogen uitsluitend worden aangesloten op een correct geaard stopcontact.

Tennant adviseert u om het apparaat aan te sluiten op een stopcontact dat is voorzien van een beschermingsschakelaar (30 mA) tegen verkeerde voltages.



WAARSCHUWING: Wees voorzichtig met elektriciteit.

Maak geen aanpassingen aan de stekker. Om gevaarlijke situaties te voorkomen, mag een beschadigd of gebroken elektriciteits snoer uitsluitend worden vervangen door de fabrikant, diens dealers of een ander daartoe gekwalificeerd persoon.

Het apparaat mag uitsluitend worden aangesloten op een stopcontact dat door een gekwalificeerde elektricien is geïnstalleerd volgens de richtlijnen van IEC 60364.

LET OP:

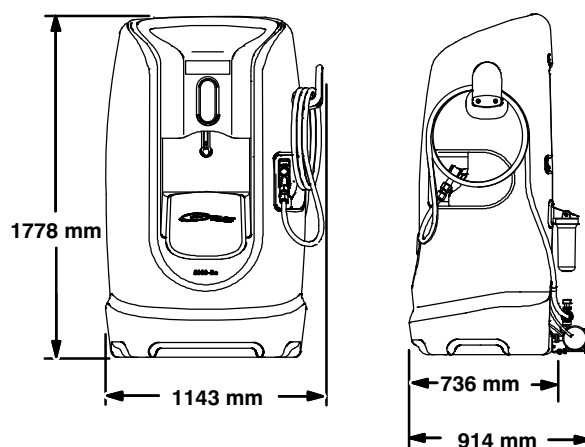
- 1 Bij het installeren van de machine:
 - Zorg ervoor dat de machine op een stabiele ondergrond staat met een helling van minder dan 5 graden in elke richting.
- 2 Gebruik de machine niet:
 - Tenzij u daartoe opgeleid en bevoegd bent.
 - Tenzij u de bedieningshandleiding hebt gelezen en begrepen.
 - Tenzij u mentaal en fysiek in staat bent om de gebruiksinstructies voor de machine te volgen.
 - Als de machine niet volledig gebruiksklaar is.
 - Tenzij het netsnoer op correcte wijze is geaard.
 - Indien het netsnoer of de stekker beschadigd is.
- 3 Voordat u de machine gebruikt:
 - Houd u aan de veiligheidsvoorschriften ten aanzien van werken op natte vloeren.
 - Controleer of alle veiligheidsvoorzieningen aanwezig zijn en naar behoren functioneren.
- 4 Tijdens gebruik van de machine:
 - Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact.
 - Kom niet met natte handen aan de stekker.
 - Rek het snoer niet uit.
 - Houd het snoer uit de buurt van warme oppervlakken.
 - Meld schade of mankementen aan de machine altijd onmiddellijk.
 - Zorg ervoor dat er nooit kinderen met, of in de buurt van, de machine spelen.
- 5 Tijdens het onderhouden van de machine:
 - Haal de stekker uit het stopcontact.
 - Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegde onderhoudsmonteurs.
 - Gebruik voor vervangende onderdelen alleen onderdelen die door Tennant zijn geleverd of goedgekeurd.
 - Breng geen wijzigingen aan in het ontwerp van de machine.
- 6 Bij het gebruiken van het reinigingsmiddel:
 - Meng het reinigingsmiddel Orbio niet met conventionele reinigingsmiddelen.
 - Drink het reinigingsmiddel niet op.



- Raadpleeg het veiligheidsinformatieblad voor meer informatie over veiligheid en voorzorgsmaatregelen.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Onderdeel	Afmetingen/capaciteit
Voltage	220–240V
Aandrijfsysteem	800 W
Veiligheidsklasse / Beschermingsklasse	IPX0
Gewicht (leeg)	170 kg
Gewicht (zoutreservoir en schoonwatertank vol)	658 kg
Capaciteit zoutreservoir	18 kg
Zouttype	Standaardkorrels voor het verzachten van water (solair of verdampt)
Capaciteit tank van verdeelpijp	454 liter
Capaciteit schoonwatertank voor het vullen van flessen	7,5 liter
Bedrijfstemperatuurbereik (niet blootstellen aan temperaturen onder het vriespunt)	10–43°C
Oplossing pH	10 – 11,5



BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Este manual se incluye en todos los modelos nuevos. Proporciona la información necesaria para su utilización y mantenimiento.

Esta máquina ofrece un funcionamiento excelente. Puede obtener los mejores resultados con los mínimos costes si:

- Maneja la máquina con un cuidado razonable.
- Revisa la máquina periódicamente, de acuerdo con las instrucciones de mantenimiento adjuntas.
- Realiza el mantenimiento de la máquina con piezas suministradas por TENNANT o equivalentes.

Protección del medio ambiente



Deseche el material de embalaje, las piezas usadas de la máquina y fluidos peligrosos de forma segura para el medio ambiente, de acuerdo con las normativas locales sobre desecho de residuos.



No olvide reciclar.

Datos de la máquina

Rellénelos cuando realice la instalación para utilizarlos como referencia en el futuro.

Nº de modelo – _____

Nº de serie – _____

Fecha de instalación – _____

USO RECOMENDADO

Esta máquina ha sido diseñada únicamente para crear, almacenar y pulverizar solución de limpieza generada por el Orbio, y sólo para uso profesional interno, no para su reventa. El comprador es el responsable de garantizar que la solución se etiqueta y utiliza de acuerdo con la normativa local de salud y seguridad.

	Declaración de conformidad para maquinaria (según el Anexo II A de la Directiva de Maquinaria)	
Por la presente declaramos que, bajo nuestra responsabilidad, la máquina		
5000 Sc		
– cumple las disposiciones de la Directiva de Maquinaria (2006/42/EC), modificada de acuerdo con la legislación nacional en vigor. – cumple las disposiciones de la Directiva 2004/108/EC de compatibilidad electromagnética		
y que		
– han sido aplicadas las siguientes normas armonizadas o parte de estos estándares: En lo referente a seguridad: IEC 60335-1:2010, IEC 60335-2-75:2009 y IEC 60335-2-180:2006 En lo referente a compatibilidad electromagnética: IEC 55014-1:2009; IEC55014-2:1997; IEC 61000-3-2:2009; IEC 61000-3-3:2008		
– se ha aplicado parte de las normas nacionales de estos estándares.		
TENNANT N.V. Industrielaan 6 5405 AB P.O. Box 6 5400 AA Uden – Países Bajos Uden, 1/04/2010		 Mark Morrison Director de operaciones internacionales

TENNANT N.V.
Industrielaan 6, 5405 AB
P.O. Box 6, 5400 AA Uden, Países Bajos
 Europe@tenantco.com www.tenantco.com

Las especificaciones y piezas están sujetas a modificaciones sin previo aviso. Instrucciones originales. Copyright ©2011, 2012 Tennant Company. Impreso en Holanda. Todos los derechos reservados.



Lea todo el manual detenidamente para comprender el funcionamiento de la máquina antes de utilizarla o revisarla.

MEDIDAS DE SEGURIDAD



Este símbolo advierte al usuario de que la práctica peligrosa e insegura podría dar como resultado graves lesiones personales e incluso la muerte.

La siguiente información señala las condiciones potencialmente peligrosas para el operario o equipo. Lea este manual detenidamente. Sea consciente de cuándo se dan estas condiciones. Localice todos los dispositivos de seguridad de la máquina. A continuación, tome las medidas necesarias para instruir al personal que vaya a utilizar la máquina. Informe inmediatamente sobre averías en la máquina o sobre anomalías en el funcionamiento. No utilice la máquina si no está en buenas condiciones de funcionamiento.



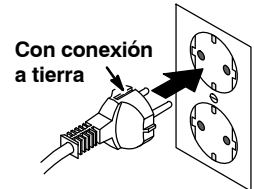
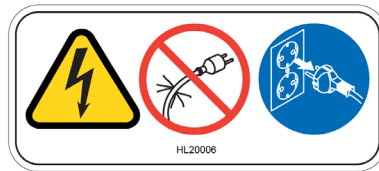
ADVERTENCIA: Peligro de descarga eléctrica.
No utilice la máquina en lugares abiertos. No exponga la máquina a la lluvia o humedad. Guárdela en un lugar cerrado

CONEXIÓN AL SUMINISTRO ELÉCTRICO

La tensión indicada en la placa de seguridad debe coincidir con la tensión de la fuente eléctrica.

Los dispositivos eléctricos de seguridad tipo I pueden únicamente conectarse a enchufes con una buena conexión a tierra.

No es recomendable conectar esta máquina a un enchufe con un interruptor de protección de 30 mA frente a corrientes inadecuadas.



ADVERTENCIA: Peligro eléctrico.

No modifique el enchufe. Si el cable de alimentación está deteriorado o roto, deberá ser sustituido por el fabricante, el servicio técnico del fabricante u otra persona igualmente cualificada para evitar riesgos.

La máquina sólo debe conectarse a una fuente de suministro eléctrico instalada por un electricista cualificado siguiendo la normativa IEC 60364.

SEGURIDAD:

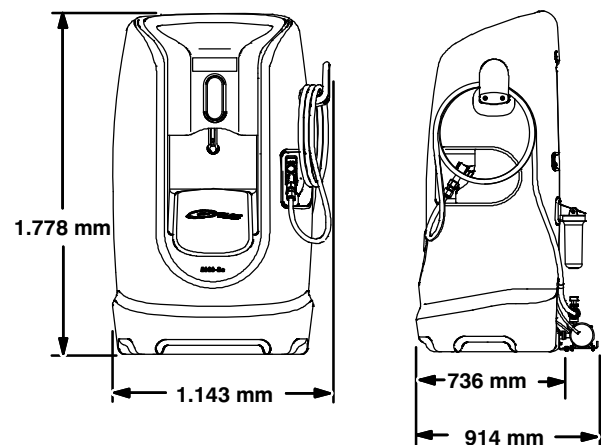
- 1 Cuando se haya instalado la máquina:
 - Asegúrese de que se ha instalado sobre una superficie estable, con un ángulo de inclinación de 5 grados o inferior en cualquier dirección.
- 2 No utilice la máquina:
 - A no ser que cuente con la formación y autorización adecuada.
 - A no ser que haya leído y comprendido el manual del operario.
 - A no ser que tenga la capacidad física y mental para seguir las instrucciones de la máquina.
 - Cuando la máquina no esté en buenas condiciones de funcionamiento.
 - Salvo que el cable esté conectado a una buena conexión a tierra.
 - Con un cable o enchufe en malas condiciones,
- 3 Antes de utilizar la máquina:
 - Siga las directrices de seguridad relativas a suelos mojados.
 - Asegúrese de que todos los dispositivos de seguridad están bien instalados y funcionan correctamente.
- 4 Al utilizar la máquina:
 - No desenchufe la máquina tirando del cable.
 - No toque el enchufe con las manos mojadas.
 - No estire demasiado el cable.
 - Mantenga el cable alejado de superficies calientes.
 - Informe inmediatamente sobre averías en la máquina o sobre anomalías en el funcionamiento.
 - No permita nunca que los niños jueguen encima o en las proximidades de la máquina.
- 5 Cuando realice operaciones de mantenimiento:
 - Desconecte el cable del enchufe de la pared.
 - Todas las reparaciones debe realizarlas personal técnico cualificado.
 - Utilice repuestos suministrados o aprobados por el fabricante.
 - No modifique el diseño original de la máquina.
- 6 Al utilizar solución de limpieza:
 - No mezcle la solución de limpieza del Orbio con productos químicos de limpieza convencionales.
 - No beba la solución de limpieza.



- Si desea información adicional sobre medidas de seguridad, consulte la hoja de datos sobre seguridad de materiales (MSDS).

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES**ESPECIFICACIONES TÉCNICAS**

Componente	Dimensión/capacidad
Voltaje	220-240V
Alimentación	800 W
Tipo de seguridad/Grado de protección	IPX0
Peso (vacía)	170 kg
Peso (depósito de sal y depósito de solución llenos)	658 kg
Capacidad del depósito de sal	18 kg
Tipo de sal	granos de sal (solar o evaporada) para ablandadores de agua convencionales
Capacidad del depósito de la boquilla de pulverización	454 l
Capacidad del depósito de solución de llenado de botella	7,5 l
Intervalo de temperatura de funcionamiento (no exponer a temperaturas bajo cero)	10-43° C
Solución pH	10 - 11,5



Questo manuale viene fornito con ogni nuovo modello e contiene tutte le istruzioni necessarie per usare la macchina in modo ottimale ed effettuare gli interventi di manutenzione in modo corretto.

Questa macchina fornirà un eccellente servizio. Tuttavia, è possibile ottimizzare i risultati e ridurre ulteriormente i costi attenendosi ai seguenti consigli:

- Utilizzare la macchina con ragionevole cura.
- Effettuare regolarmente le procedure di manutenzione conformemente alle istruzioni fornite.
- Utilizzare le parti di ricambio fornite dal produttore o ricambi di qualità equivalente.



Rispetto dell'ambiente



Smaltire tutti i materiali dell'imballaggio, i componenti della macchina e i liquidi pericolosi come rifiuti speciali conformemente alle normative sullo smaltimento dei rifiuti in vigore nel proprio paese.

Ricordarsi sempre di riciclare.

Dati della macchina

Compilate il modello al momento dell'installazione, per poterlo consultare in caso di necessità.

No. Modello – _____

No. di serie – _____

Data di installazione – _____

USO PREVISTO

Questa macchina è progettata esclusivamente per la creazione, l'immagazzinaggio e la distribuzione della soluzione per pulizia Orbio per uso professionale interno, non per la rivendita. L'acquirente deve garantire che la soluzione sia etichettata e utilizzata in base alle normative per la salute e la sicurezza locali applicabili.

	Dichiarazione di conformità per le macchine (in base all'Allegato II A della Direttiva sulle macchine)	
Dichiara di seguito, sotto la propria responsabilità, che la macchina		
5000 Sc		
– è conforme con quanto previsto dalla Direttiva sulle macchine (2006/42/CE) in base agli emendamenti e con la legislazione nazionale di implementazione		
– è conforme con quanto previsto dalla Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE		
e inoltre dichiara che		
– Sono state applicate le seguenti parti o clausole di standard armonizzati: Per sicurezza: IEC 60335-1:2010, IEC 60335-2-75:2009 e IEC 60335-2-180:2006 Per EMC: IEC 55014-1:2009; IEC55014-2:1997; IEC 61000-3-2:2009; IEC 61000-3-3:2008		
– Sono state applicate le seguenti parti o clausole di standard nazionali armonizzati:		
TENNANT N.V. Industrielaan 6 5405 AB P.O. Box 6 5400 AA Uden – Paesi Bassi Uden, 1/04/2010		
		 Mark Morrison Director of International Operations

TENNANT N.V.

Industrielaan 6 5405 AB

P.O. Box 6 5400 AA Uden-Paesi Bassi

Europe@tenantco.com www.tenantco.com

Le specifiche tecniche e i componenti sono soggetti a modifiche senza preavviso. Istruzioni originali. Copyright ©2011, 2012 Tennant Company, Stampato nei Paesi Bassi. Tutti i diritti riservati.



Prima di utilizzare la macchina o di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, leggere attentamente questo manuale.

MISURE DI SICUREZZA



Questo simbolo avverte l'operatore di pericoli e procedimenti poco sicuri che potrebbero provocare lesioni personali o decesso.

Le seguenti informazioni descrivono condizioni potenzialmente pericolose per l'operatore o per la macchina. Leggere questo manuale attentamente. È inoltre necessario sapere quando si verificano tali condizioni. Individuare tutti i dispositivi di sicurezza sulla macchina. Prendete le misure necessarie per l'addestramento del personale. Comunicare immediatamente eventuali danni o il cattivo funzionamento della macchina; Non usare la macchina se non funziona correttamente.



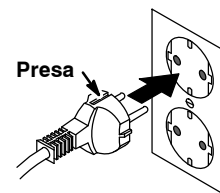
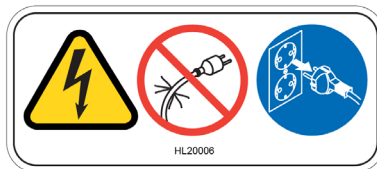
AVVERTENZA: pericolo di shock elettrico. Non usare all'esterno. Non esporre la macchina alla pioggia e all'umidità. Immagazzinare al chiuso.

ALIMENTAZIONE ELETTRICA

Le specifiche elettriche indicate sulla targhetta corrispondono a quelle dell'alimentazione.

I dispositivi con classe di sicurezza I possono essere collegati solo a prese con una adeguata messa a terra.

Si consiglia di collegare questo dispositivo a una presa con un interruttore di protezione da 30 mA contro le correnti sbaliate.



AVVERTENZA: Pericolo di scosse elettriche.

Non modificare la spina. Se il cavo di alimentazione è danneggiato o rotto, deve essere sostituito a cura del produttore, da un agente di servizio autorizzato oppure da una persona qualificata, allo scopo di evitare pericoli.

Il dispositivo può essere collegato solo a un'alimentazione elettrica che è stata installata da un elettricista conformemente con IEC 60364.

PER LA SICUREZZA:

- 1 Quando si installa la macchina:
 - Assicurarsi che sia installata su una superficie stabile con un'inclinazione di 5 gradi o meno in qualsiasi direzione.
- 2 Non utilizzate la macchina:
 - Se non disponete delle conoscenze o dell'autorizzazione necessarie.
 - Senza avere prima letto e compreso il manuale d'uso.
 - Se non si è nelle condizioni psico-fisiche di seguire le istruzioni della macchina.
 - Se la macchina non funziona correttamente.
 - Se il cavo non è collegato a massa.
 - Con il cavo o la spina danneggiati.
3. Prima di mettere in funzione la macchina:
 - Osservare sempre le misure di sicurezza relative ai pavimenti bagnati.
 - Verificate che tutti i dispositivi di sicurezza siano installati e funzionino correttamente.
- 4 Durante l'uso della macchina:
 - Non scollegate la spina della macchina tirando il cavo.
 - Non toccate la presa con le mani bagnate.
 - Non tirate il cavo.
 - Tenete il cavo lontano dalle superfici riscaldate.
 - Segnalate immediatamente eventuali danni o problemi di funzionamento.
 - Non permettere a bambini di giocare sulla macchina o nelle sue vicinanze.
- 5 Durante la manutenzione della macchina:
 - Scollegate il cavo dalla presa a parete.
 - Tutte le riparazioni della macchina devono essere effettuate da personale autorizzato.
 - Utilizzate parti di ricambio fornite dal produttore o di qualità equivalente.
 - Non modificare fisicamente le caratteristiche progettuali della macchina.
6. Durante l'uso della soluzione di pulizia:
 - Non miscelare la soluzione di pulizia Orbio con conventional detergenti chimici tradizionali.
 - Non bere la soluzione di pulizia.

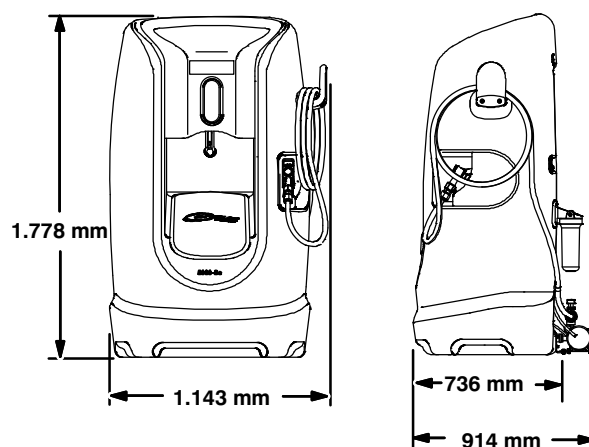


- Fare riferimento alle MSDS (specifiche generali di sicurezza dei materiali) per ulteriori informazioni e precauzioni relative alla sicurezza.

CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI

SPECIFICHE TECNICHE

Voce	Dimensioni/capacità
Tensione	220-240V
Alimentazione	800 W
Classe di sicurezza / grado di protezione	IPX0
Peso (vuota)	170 kg
Peso (serbatoio sale e serbatoio soluzione pieno)	658 kg
Capacità del serbatoio sale	18 kg
Tipo di sale	Pellet addolcitore acqua standard (solari o evaporati)
Capacità serbatoio ugello di distribuzione	454 L
Capacità serbatoio soluzione di riempimento bottiglia	7,5 L
Intervallo temperatura d'esercizio (non esporre a basse temperature)	10-43° C (50-110° F)
PH soluzione	10 - 11,5



Handboken medföljer alla nya modeller. Den innehåller viktig information om hur maskinen används och underhålls.

Maskinen kommer att tillhandahålla utmärkta egenskaper. Bästa resultat till minsta kostnad uppnås dock om maskinen:

- används med tillräcklig omsorg
- underhålls regelbundet enligt anvisningarna i handboken.
- underhålls med de verktyg som rekommenderas av tillverkaren eller motsvarande.

Skydda miljön



Kasta förpackningsmaterial och gamla maskinkomponenter och farliga vätskor på ett miljövänligt sätt i enlighet med lokala föreskrifter.



Återvinn alltid.

Maskindata

Fyll i vid installation och spar för framtida bruk.

Modellnr. – _____

Serienr. – _____

Installationsdatum – _____

AVSEDD ANVÄNDNING

Den här maskinen har utformats uteslutande för att skapa, lagra och fördela rengöringsmedlet Orbio. Endast för internt, professionellt bruk, ej för återförsäljning. Köparen är ansvarig för att säkerställa att lösningen etiketteras och används i enlighet med tillämpliga lokala hälso- och säkerhetsbestämmelser.

 Överensstämmelseförklaring för maskineri (enligt bilaga II A till Maskindirektivet)	
Härmed intygas att vi ansvarar för att maskinen	
5000 Sc – uppfyller kraven i Maskindirektivet (2006/42/EG) med ändringar enligt nationella bestämmelser – uppfyller kraven i EMC-direktivet 2004/108/EG och att – följande harmoniseringsstandarder eller delar av dessa standarder gäller: För säkerhet: IEC 60335-1:2010, IEC 60335-2-75:2009 och IEC 60335-2-180:2006 För EMC: IEC 55014-1:2009; IEC55014-2:1997; IEC 61000-3-2:2009; IEC 61000-3-3:2008	
– följande nationella standarder eller delar av dessa standarder har använts:	
TENNANT N.V. Industrielaan 6 5405 AB P.O. Box 6 5400 AA Uden – Nederländerna Uden, 1/04/2010	 Mark Morrison Chef för den internationella verksamheten

TENNANT N.V.
Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA Uden–Nederländerna
 Europe@tenantco.com www.tenantco.com

Tekniska data och komponenter kan ändras utan varning.
 Originalanvisningar. Copyright ©2011, 2012 Tennant Company,
 Tryckt i Nederländerna Alla rättigheter förbehållna.



Läs handboken noga innan du använder eller underhåller maskinen.

SÄKERHETSANVISNINGAR



Den här symbolen varnar användaren för faror och osäker användning som kan resultera i allvarliga personskador eller död.

Instruktionerna som följer varnar om situationer som kan vara farliga för användaren eller maskinen. Läs handboken noggrant så att du känner till eventuella farliga situationer. Identifiera alla säkerhetsanordningar på maskinen och utbildade personalen som använder maskinen. Rapportera genast alla maskinskador eller funktionsfel. Använd endast maskinen om den fungerar felfritt.



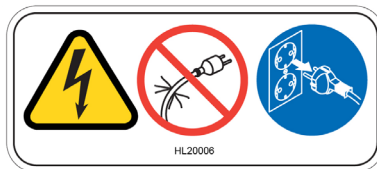
VARNING: Risk för elchock.
 Använd inte utomhus. Utsätt inte för regn/fukt. Förvara inomhus

STRÖMANSLUTNING

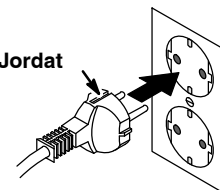
Spänningen som anges på typskylten måste överensstämma med spänningen från strömkällan.

Apparater tillhörande säkerhetsklass I får endast anslutas till uttag med ordentlig jordning.

Det rekommenderas att du ansluter denna apparat till ett uttag som har en skyddsbytare på 30 mA mot felaktig ström.



Jordat



VARNING: Elfara.

Ändra inte nätkontakten. Om nätsladden är skadad eller trasig måste den ersättas av tillverkaren, dennas serviceombud eller annan kvalificerad person för att undvika fara.

Denna apparat får endast anslutas till en strömförsörjning som har installerats av en elektriker i enlighet med IEC 60364.

FÖR SÄKERHET:

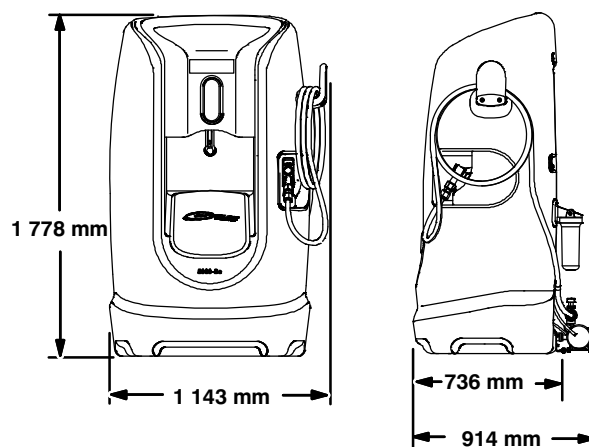
- 1 När maskinen installeras:
 - Säkerställ att den installeras på en stabil yta med en lutning på 5 grader eller mindre i någon riktning.
- 2 Använd inte maskinen:
 - Om du inte är utbildad och behörig.
 - Om du inte har läst och förstått användarhandboken.
 - Om du fysiskt eller mentalt inte kan följa maskinens bruksanvisning.
 - Om maskinen inte fungerar rätt.
 - Om sladden inte är väl jordad.
 - Med skadad sladd eller kontakt.
- 3 Innan du använder maskinen:
 - Följ säkerhetsråden för våta golv.
 - Kontrollera att alla skyddsanordningar finns på plats och fungerar ordentligt.
- 4 När maskinen används:
 - Dra inte i sladden när du kopplar av den.
 - Rör inte vid stickproppen med våta händer.
 - Försök inte att töja på sladden.
 - Håll sladden undan från uppvärmda ytor.
 - Rapportera genast alla maskinskador eller funktionsfel.
 - Låt inte barn leka på maskinen eller nära den.
- 5 Vid underhåll:
 - Koppla av sladden från vägguttaget.
 - All reparation måste utföras av kvalificerade personer.
 - Använd reservdelar som är tillverkade eller godkända av tillverkaren.
 - Modifiera inte maskinens konstruktion.
- 6 Vid användning av rengöringsmedel:
 - Blanda inte Orbio rengöringsmedel med andra rengöringsmedel.
 - Drick inte rengöringsmedlet.



- Se DBMS (Datablad för materialsäkerhet) för ytterligare säkerhetsinformation och försiktighetsåtgärder.

BEHÅLL DESSA ANVISNINGAR**TEKNISKA SPECIFIKATIONER**

Punkt	Dimension/kapacitet
Spänning	220–240V
Drivning	800 W
Säkerhetsklass / Skyddsgrad	IPX0
Vikt (tom)	170 kg
Vikt (salttank och lösningstank fulla)	658 kg
Kapacitet för salttank	18 kg
Saltyp	standardpellets för mjukgörande av vatten (sol- eller avdunstate)
Tankkapacitet för utskänkningsmunstycke	454 L
Kapacitet för lösningstank för flaskpåfyllning	7,5 L
Driftstemperaturintervall (Utsätt inte för minusgrader)	10–43° C (50–110° F)
Lösningens pH	10 – 11,5





Denne vejledning leveres med hver ny model. Den indeholder de nødvendige instruktioner i betjening og vedligeholdelse af maskinen.

Maskinen yder en fortrinlig service. Der opnås imidlertid de bedste resultater med et minimum af omkostninger, hvis:

- Maskinen betjenes med rimelig forsigtighed.
- Maskinen vedligeholdes regelmæssigt – i overensstemmelse med vejledningen.
- Maskinen vedligeholdes med reservedele, der er leveret af producenten, eller tilsvarende dele.

Beskyt miljøet

 Bortskaf venligst al emballage, gamle maskindele og farlige væsker på en sikker og miljøvenlig måde i henhold til de lokale bortskaffelsesdirektiver.

 Husk altid at genbruge.

Maskindata

Udfyld venligst på installationstidspunktet til fremtidig brug.

Modelnummer – _____

Serienummer – _____

Installationsdato – _____


PÅTÆNKT ANVENDELSE

Denne maskine er udelukkende udviklet til at fremstille, opbevare og administrere Orbio rengøringsopløsning, som kun er til indvendig professionel anvendelse, ikke til videresalg. Det er købers ansvar at sikre, at opløsningen er etiketteret og bliver anvendt i overensstemmelse med gældende lokale sundheds- og sikkerhedsregulativer.


	Overensstemmelseserklæring for maskineri (i henhold til Anneks II A i Maskindirektivet)	
Herved erklæres på vores ansvar, at maskineriet		
5000 Sc		
– overholder betingelserne i maskindirektivet (2006/42/EC) med national lovgivning ved implementering.		
– er i overensstemmelse med bestemmelserne i direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EC		
og at		
– de følgende harmoniserede standarder eller dele af disse standarder er anvendt: Sikkerhed: IEC 60335-1:2010, IEC 60335-2-75:2009 og IEC 60335-2-180:2006 For EMC: IEC 55014-1:2009; IEC55014-2:1997; IEC 61000-3-2:2009; IEC 61000-3-3:2008		
– de følgende nationale standarder eller dele af disse standarder er brugt:		
TENNANT N.V. Industrielaan 6 5405 AB P.O. Box 6 5400 AA Uden – Holland Uden, 1/04/2010		 Mark Morrison Director of International Operations

TENNANT N.V.
Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA Uden – Holland
 Europe@tenantco.com www.tenantco.com


Specifikationer og reservedele kan ændres uden varsel.
 Originale instruktioner. Ophavsret ©2011, 2012 Tennant Company,
 Tryk i Holland. Alle rettigheder forbeholdes.

 **Vejledningen bør gennemlæses i sin helhed, før maskinen betjenes eller vedligeholdes.**

SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

 **Dette symbol advarer brugeren mod farlige og uansvarlige fremgangsmåder, som kunne føre til alvorlige personskader eller dødsfald.**

De følgende oplysninger angiver mulige faresituationer for brugeren eller udstyret. Læs denne vejledning omhyggeligt. Vær opmærksom på, hvornår disse forhold er til stede. Find alle sikkerhedsmekanismer på maskinen. Tag derefter alle nødvendige skridt til at uddanne det personale, der skal betjene maskinen. Rapportér straks fejl og beskadigelser på maskinen. Brug ikke maskinen, hvis den ikke er i korrekt driftsmæssig stand.

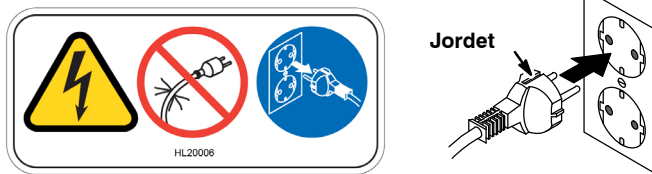
 **ADVARSEL: Risiko for elektrisk stød. Må ikke bruges udendørs. Udsæt ikke maskinen for regn/fugt. Opbevar indendørs**

STRØMFORBINDELSE

Den angivne spænding på mærkepladen skal svare til spændingen i elektricitetskilden.

Udstyr af sikkerhedsklasse I må kun tilsluttes stik med korrekt jordforbindelse.

Det anbefales, at du slutter enheden til et stik, som har en 30 mA beskyttelsesbryder mod forkert strømføring.



 **ADVARSEL: Elektrisk fare.**

Foretag ikke ændringer af stikket. Hvis netledningen er beskadiget eller knækket, skal den udskiftes af producenten eller dennes servicetekniker eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå ulykker.

Apparatet må kun tilsluttes en elforsyning, der er installeret af en elektriker i overensstemmelse IEC 60364.

SIKKERHEDSHENSYN:

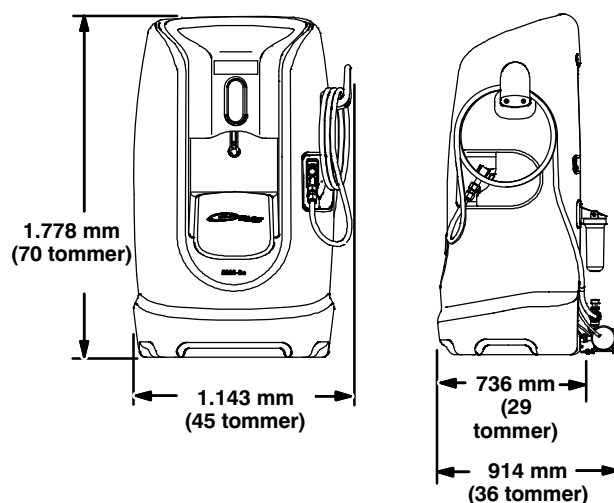
- 1 Når maskinen er installeret:
 - Sørg for, at den er installeret på en stabil overflade med en hældning på 5 grader eller mindre i enhver retning.
- 2 Betjen ikke maskinen:
 - Uden fornøden træning og tilladelse.
 - Uden at have læst og forstået betjeningsvejledningen.
 - Og at være mentalt og fysisk i stand til at følge maskininstruktionerne.
 - Uden at maskinen er i korrekt driftsmæssig stand.
 - Medmindre ledningen er korrekt jordforbundet.
 - Med beskadiget ledning eller stik.
- 3 Før maskinen betjenes:
 - Følg sikkerhedsvejledninger angående våde gulve.
 - Sørg for, at alle sikkerhedsindretninger er på plads og fungerer korrekt.
- 4 Når du bruger maskinen:
 - Træk ikke stikket ud ved at trække i ledningen.
 - Rør ikke ved stikket med våde hænder.
 - Stræk ikke ledningen.
 - Hold ledningen væk fra varme overflader.
 - Rapportér straks fejl og beskadigelser på maskinen.
 - Lad aldrig børn lege på eller omkring maskinen.
- 5 Når maskinen serviceres:
 - Træk stikket ud af vægkontakten.
 - Alle reparationer skal udføres af autoriseret personale.
 - Brug reservedele, der er fremstillet af producenten, eller dele af tilsvarende kvalitet.
 - Maskinen må ikke modificeres.
- 6 Ved brug af rengøringsmiddel:
 - Bland ikke Orbio-rengøringsmiddel med almindelige rengøringskemikalier
 - Drik ikke rengøringsmiddel.



- Der henvises til MSDS (Material Safety Data Sheet) for yderligere sikkerhedsoplysninger og forholdsregler.

GEM DISSE INSTRUKTIONER
TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Element	Dimension/kapacitet
Spænding	220–240V
Effekt	800 W
Sikkerhedsklasse / beskyttelsesgrad	IPX0
Vægt (tom)	170 kg
Vægt (saltbeholder og rengøringsmiddel tank fuld)	658 kg
Kapacitet i saltbeholder	18 kg
Saltype	standardtabletter til vandblødgøring (solar eller fordampet)
Kapacitet i dispenserdysebeholder	454 l
Kapacitet i vaskemiddel tanks flaskepåfyldning	7,5 l
Område for driftstemperatur (udsat ikke for frosttemperaturer)	10–43° C (50–110° F)
Vaskemiddel-pH	10 – 11,5



Denne håndboken følger med hver nye modell. Den inneholder nødvendige instruksjoner for bruk og vedlikehold.

Denne maskinen vil fungere svært godt. Du vil imidlertid oppnå best resultater til lavest mulig kostnad hvis:

- Maskinen brukes med rimelig forsiktighet.
- Maskinen vedlikeholdes regelmessig- i henhold til vedlikeholdsinstruksjonene som følger maskinen.
- Maskinen vedlikeholdes med deler levert fra produsenten eller tilsvarende.

Ta vare på miljøet



Kvitt deg med emballasje, gamle maskinkomponenter og farlige væsker på en miljøvennlig måte i henhold til lokale regler for avfallsbehandling.



Husk alltid å resirkulere.

Maskinformasjon

Fyll ut ved installasjonstidspunkt for fremtidig bruk.


Modellnr. – _____

Serienr. – _____

Installasjonsdato – _____

TILTENKT BRUK

Denne maskinen er utformet kun for tilberedelse, oppbevaring og dispensering av Orbio rengjøringsmiddel til internt bruk av helsepersonell. Ikke til videresalg. Det er kjøpers ansvar å påse at oppløsningen merkes og brukes i samsvar med gjeldende, lokale retningslinjer for helse og sikkerhet.

NO	Samsvarserklæring for maskineri (i henhold til tillegg II A til maskindirektivet)	CE
Vi erklærer herved, på eget ansvar, at maskinen		
5000 Sc		
<ul style="list-style-type: none"> – samsvarer med forskriftene i maskindirektivet (2006/42/EEC), med endringer og nasjonale implementeringer – samsvarer med forskriftene i det elektromagnetiske samsvarsdirektivet 2004/108/EC 		
og at		
<ul style="list-style-type: none"> – følgende deler/paragrafer i harmoniserte standarder er fulgt: For sikkerhet: IEC 60335-1:2010, IEC 60335-2-75:2009 and IEC 60335-2-180:2006 For EMC: IEC 55014-1:2009; IEC55014-2:1997; IEC 61000-3-2:2009; IEC 61000-3-3:2008 		
– de følgende nasjonale standarder eller deler av disse standardene er fulgt:		
TENNANT N.V.		
Industrielaan 6 5405 AB P.O. Box 6 5400 AA Uden – Nederland Uden, 1/04/2010		
		 Mark Morrison Director of International Operations

Tennant N.V.
Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA Uden–Nederland
 Europe@tenantco.com www.tenantco.com

Spesifikasjonene og delene kan bli endret uten varsel. Originalinstruksjoner. Copyright ©2011, 2012 Tennant Company, trykket i Nederland Vi forbeholder oss alle rettigheter.



Les gjennom hele håndboken, og pass på at du har forstått maskinen før du bruker eller vedlikeholder den.

SIKKERHET



Dette symbolet advarer brukeren om farer og usikre bruksvaner som kan resultere i alvorlig personskade eller død.

Følgende informasjon indikerer mulige farlige situasjoner for brukeren eller maskinen. Les denne håndboken nøye. Vit når disse betingelsene kan oppstå. Gjør deg kjent med alle sikkerhetsdetaljene på maskinen. Utfør deretter det nødvendige for å lære opp maskinoperatører. Rapport skader på maskinen eller feilfunksjon umiddelbart. Bruk ikke maskinen hvis den ikke er i forskriftsmessig stand.



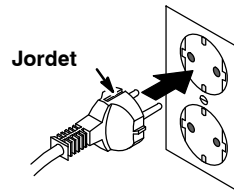
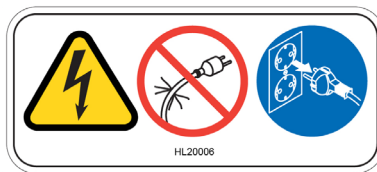
ADVARSEL: Fare forbundet med elektrisk støt. Må ikke brukes utendørs. Må ikke utsettes for regn / fukt. Oppbevares innendørs

STRØMFORSYNING

Spenningen angitt på typeplaten må samsvare med spenningen på den elektriske kilden.

Apparater i sikkerhetsklasse 1 kan kun koples til stikkontakter med egnet jording.

Det anbefales at du kople dette apparatet til en stikkontakt som har en 30 mA beskyttelsesbryter mot feil strøm.



ADVARSEL: Fare forbundet med elektrisitet.

Gjør ikke endringer på støpslet. Hvis strømledningen er skadet eller ødelagt, må den byttes ut av produsenten eller dens serviceverksted eller annen tilsvarende kvalifisert person, slik at en unngår farlige situasjoner.

Apparatet kan kun koples til en strømforsyning installert av en elektriker i henhold til IEC 60364.

FOR SIKKERHET

- 1 Når maskinen er installert:
 - Påse at den er installert på en stabil overflate med en helling på 5 grader eller mindre i alle retninger.
- 2 Ikke bruk maskinen:
 - Med mindre du har fått opplæring i og er autorisert til å bruke den.
 - Før du har lest og forstått denne håndboken.
 - Med mindre du er psykisk og fysisk i stand til å følge maskininstruksjoner
 - Dersom maskinen ikke er i god, forskriftsmessig stand.
 - Med mindre ledningen er riktig jordet.
 - Med skadet ledning eller støpsel.
- 3 Før du bruker maskinen:
 - Følg sikkerhetsforanstaltninger for våte gulv.
 - Sørg for at alle sikkerhetsinnretninger er på plass og at de fungerer som de skal.
- 4 Under bruk:
 - Ikke trekk ut støpslet ved å dra i ledningen.
 - Ikke ta i støpslet med våte hender.
 - Ikke strekk ledningen.
 - Hold ledningen i avstand fra oppvarmede overflater.
 - Rapport funksjonsfeil eller skader på maskinen umiddelbart.
 - Ikke la barn leke på eller rundt maskinen.
- 5 Ved service på maskinen:
 - Trekk støpslet ut fra vegguttaket.
 - Alle reparasjoner må utføres av kvalifisert servicepersonell.
 - Bruk bare reservedeler som er produsert eller godkjent av maskinfabrikanten.
 - Maskinen må ikke modifiseres fra sin opprinnelige design.
- 6 Når du bruker et rengjøringsmiddel:
 - Ikke bland Orbio rengjøringsmiddel med vanlige rengjøringskjemikalier
 - Ikke drikk rengjøringsmiddel.

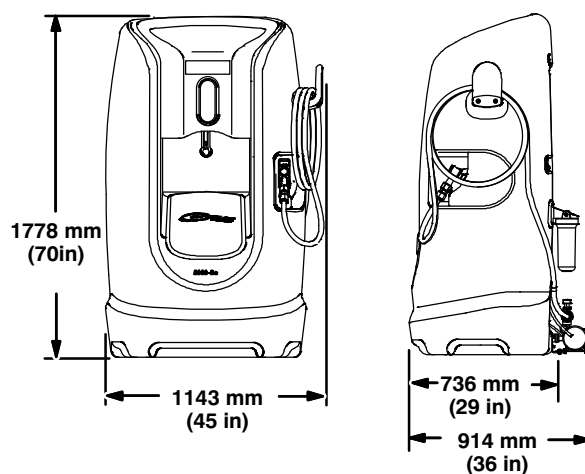


- Se MSDS (Material Safety Data Sheet) for for mer sikkerhetsinformasjon og forhåndsregler.

TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Punkt	Mål/kapasitet
Elektrisk spenning	220–240V
Strøm	800 W
Sikkerhetsklasse / beskyttelsesgrad	IPX0
Vekt (tom)	170 kg (375 lbs)
Vekt (saltbeholder og rengjøringsmiddel tank full)	658 kg (1450 lbs)
Kapasitet saltbeholder	18 kg (40 lbs)
Saltype	standard pellets for bløtemiddel (solar eller fordampet)
Kapasitet tank for dispensermunnstykke	454 l (120 gallons)
Kapasitet løsnings tank for flaskefylling	7,5 l (2 gallons)
Driftstemperaturer (Maskinen må IKKE utsettes for temperaturer under frysepunktet)	10–43° C (50–110° F)
Løsnings pH	10 – 11,5



Tämä käsikirja toimitetaan jokaisen uuden mallin mukana. Se sisältää tarvittavat käyttö- ja huolto-ohjeet.

Tämä on erittäin tehokas kone. Parhaat tulokset saadaan pienimmin mahdollisin kustannuksin, kun:

- konetta käytetään kohtuullisen varovasti,
- konetta huolletaan säännöllisesti - ja huolto-ohjeita noudattaen.
- koneessa käytetään vain alkuperäisiä, valmistajan toimittamia tai vastaavia osia.

Suojele ympäristö



Hävitä pakkausmateriaali, vanhat koneen osat ja vaaralliset nesteet ympäristöystävällisesti noudattaen alueesi jätteiden hävitysmääräyksiä.



Pyri aina kierrättämään.

Koneen tiedot

Täytä tämä kohta koneen käyttöönoton yhteydessä myöhempiä tarpeita varten.



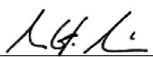
Mallinumero – _____

Sarjanumero – _____

Asennuspäivä – _____

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä kone on tarkoitettu ainoastaan Orbio –puhdistusliuoksen tuottamiseen, säilytykseen ja jakeluun. Ainoastaan sisäiseen ammattikäyttöön, ei jälleenmyyntiin. ☑ Ostajan vastuulla on varmistaa, että liuos merkitään ja sitä käytetään paikallisten soveltuvien terveys- ja turvallisuussäännösten mukaisesti.

	Vaatimustenmukaisuusvakuutus koneille  (konedirektiivin liitteen II A mukaisesti)
Vakuutamme täten omalla vastuullamme, että kone	
5000 Sc	
– vastaa konedirektiivin (2006/42/EY) vaatimuksia kansallisen käyttöönottolainsäädännön muutosten mukaisesti – vastaa sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan direktiivin (2004/108/EY) vaatimuksia	
ja että	
– seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja tai näiden standardien osia on noudatettu: IEC 60335-1:2010, IEC 60335-2-75:2009 ja IEC 60335-2-180:2006 EMC: IEC 55014-1:2009; IEC55014-2:1997; IEC 61000-3-2:2009; IEC 61000-3-3:2008	
– seuraavia kansallisia standardeja tai näiden standardien osia on noudatettu:	
TENNANT N.V. Industrielaan 6 5405 AB P.O. Box 6 5400 AA Uden – Alankomaat Uden, 1/04/2010	
 Mark Morrison Kansainvälisten toimintojen päällikkö	

TENNANT N.V.

Industrielaan 6 5405 AB

P.O. Box 6 5400 AA Uden–Alankomaat

Europe@tenantco.com www.tenantco.com

Teknisiin tietoihin voidaan tehdä muutoksia niistä etukäteen ilmoittamatta. Alkuperäiset käyttöohjeet. Copyright ©2011, 2012 Tennant Company, Painettu Alankomaissa Kaikki oikeudet pidätetään.



Lue tämä käsikirja huolellisesti läpi ja tutustu koneeseen, ennen kuin käytät tai huollat sitä.

TURVALLISUUSOHJEITA



Tämä symboli varoittaa käyttäjää vaaroista ja vaarallisista toiminnoista, jotka voisivat aiheuttaa vakavan vamman tai kuoleman.

Seuraavassa kuvataan tilanteita, jotka voivat olla vaaraksi käyttäjälle tai koneelle. Lue tämä käsikirja huolellisesti. Opi tietämään, milloin tällaiset tilanteet voivat syntyä. Selvitä, missä koneen turvalaitteet sijaitsevat. Huolehdi siitä, että koneen käyttäjät saavat riittävän opastuksen. Ilmoita heti vaurioista tai häiriöistä. Älä käytä konetta, jos se ei ole täydessä käyttökunnossa.



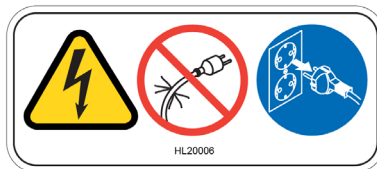
VAROITUS: Sähköiskun vaara.
 Älä käytä ulkotiloissa. Älä altista konetta sateelle/kosteudelle. Varastoi sisätiloissa.

SÄHKÖLIITÄNT

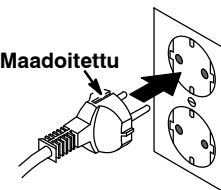
Tyypikilvessä mainitun jännitteen pitää olla sama kuin sähköverkon jännite.

Turvaluokan I laitteita saa kytkeä vain oikein maadoitettuihin pistorasioihin.

Suosittellemme, että kytket tämän laitteen vain sellaiseen pistorasiaan, joka on suojattu 30 mA:n vikavirtasuojakatkaisimella.



Maadoitettu



VAROITUS: Sähköiskujen vaara.

Älä tee pistotulppaan muutoksia. Jos liitäntäjohto on vaurioitunut tai rikkinäinen, valmistajan, huoltoedustajan tai muun koulutetun henkilön täytyy vaihtaa se vaaran välttämiseksi.

Laitteen saa kytkeä vain pistorasiaan, jonka on asentanut sähköasentaja standardin IEC 60364 mukaisesti.

TURVALLISUUDEN VUOKSI:

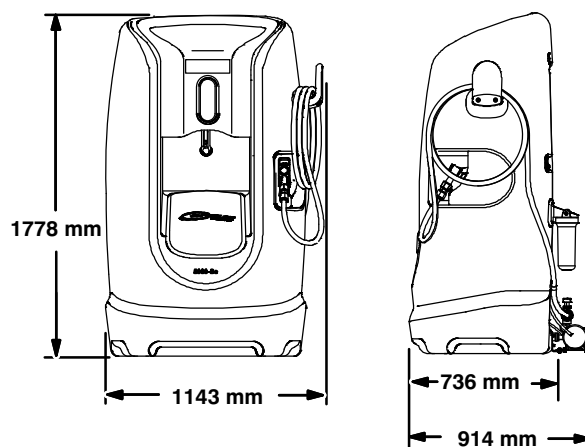
- 1 **Kun kone on asennettu:**
 - Varmista, että se on asennettu vakaalle alustalle, jonka kaltevuus on korkeintaan 5 astetta mihinkään suuntaan.
- 2 **Konetta ei saa käyttää:**
 - Jollei käyttäjää ole koulutettu ja valtuutettu tehtävään.
 - Jollei käsikirjaa ole luettu ja ymmärretty.
 - Jollei käyttäjä ole henkisesti ja fyysisesti kykenevä noudattamaan koneesta annettuja ohjeita.
 - Jos kone ei ole toimintakunnossa.
 - Ilman asianmukaista suojamaadoitusta.
 - Jos liitäntäjohto tai pistotulppa on vaurioitunut.
- 3 **Ennen koneen käyttöä:**
 - Noudata määristä lattiosta annettuja turvallisuusohjeita.
 - Varmista, että kaikki turvalaitteet ovat paikoillaan ja toimivat kunnolla.
- 4 **Koneen käytön aikana:**
 - Kun irrotat johdon pistorasiasta, älä vedä johdosta vaan tartu pistotulppaan.
 - Älä koske pistotulppaan märin käsin.
 - Älä vedä johtoa kireälle.
 - Älä päästä johtoa kosketuksiin kuumien pintojen kanssa.
 - Ilmoita heti vaurioista tai häiriöistä.
 - Älä anna koskaan lasten leikkiä koneen päällä tai sen läheisyydessä.
- 5 **Koneen huollon aikana:**
 - Irrota johto pistorasiasta.
 - Ainoastaan valtuutettu huoltohenkilö saa tehdä koneen korjaukset.
 - Käytä Tennantin toimittamia tai hyväksymiä varaosia.
 - Älä tee muutoksia koneen alkuperäiseen rakenteeseen.
- 6 **Pesuliuksen käytön aikana:**
 - Älä sekoita pesuliuosta Orbio tavanomaisiin puhdistuskemikaaleihin.
 - Älä juo pesuliuosta.



- Tarkemmat turvallisuustiedot ja varoitukset löytyvät käyttöturvallisuustiedotteesta (KTT).

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET**TEKNISET TIEDOT**

Suure	Arvo
Jännite	220–240V
Teho	800 W
Turvallisuusluokka / kotelointiluokka	IPX0
Paino (tyhjänä)	170 kg
Paino (suolasäiliö ja liuossäiliö täytettyinä)	658 kg
Suolasäiliön tilavuus	18 kg
Suolan tyyppi	tavanomaiset vedenpehmennyspelletit (aurinko tai haihdutus)
Jakelusuutinsäiliön tilavuus	454 l
Pullontäyttöä säiliön tilavuus	7,5 l
Käyttölämpötila-alue (konetta ei saa altistaa pakkaselle)	10–43° C (50–110° F)
Liuksen pH	10 – 11,5



Este manual é fornecido com cada novo modelo. Fornece as instruções de utilização e manutenção necessárias.

Esta máquina prestará um excelente serviço. No entanto, obterá os melhores resultados com os menores custos, se:

- a máquina for utilizada com cuidados razoáveis;
- a máquina for revista regularmente, segundo as instruções de manutenção fornecidas para a máquina;
- a manutenção da máquina for feita com peças fornecidas pelo fabricante ou equivalentes.

Proteger o ambiente



Deite fora o material de embalagem, os componentes usados da máquina e líquidos perigosos de uma forma segura para o ambiente, de acordo com os regulamentos locais de eliminação de resíduos.



Faça sempre a reciclagem.

Dados da máquina

Preencha na altura da instalação para futura referência.

N.º do modelo – _____

N.º de série – _____

Data de instalação – _____

UTILIZAÇÃO PREVISTA

Esta máquina destina-se apenas à criação, armazenamento e distribuição de solução de limpeza Orbio, exclusivamente para utilização interna profissional e não para revenda. O comprador é responsável por garantir que a solução está rotulada e é utilizada de acordo com os regulamentos de saúde e segurança locais aplicáveis.

PT Declaração de Conformidade para Máquinas **CE**
(de acordo com o Anexo II A da Directiva de Máquinas)

Pela presente declaramos, sob nossa própria responsabilidade, que a máquina

5000 Sc

- se encontra em conformidade com as disposições da Directiva relativa a Máquinas (2006/42/CE), tal como alterada e com a legislação de implementação nacional
- se encontra em conformidade com as disposições da Directiva relativa a Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE

e ainda que

- foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas ou partes dessas normas:
Para segurança: IEC 60335-1:2010, IEC 60335-2-75:2009 e IEC 60335-2-180:2006
Para CEM: IEC 55014-1:2009; IEC55014-2:1997; IEC 61000-3-2:2009; IEC 61000-3-3:2008
- foram utilizadas as seguintes normas nacionais ou partes dessas normas:

TENNANT N.V.
Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA
Uden – Países Baixos
Uden, 1/04/2010

Mark Morrison
Mark Morrison
Director de Operações Internacionais

TENNANT N.V.
Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA Uden – Países Baixos
Europe@tenantco.com www.tenantco.com

Características técnicas e peças sujeitas a alterações sem aviso prévio.
Instruções originais. Copyright ©2011, 2012 Tennant Company.
Impresso nos Países Baixos. Todos os direitos reservados.



Leia este manual na íntegra e compreenda o modo de funcionamento da máquina antes de a utilizar ou de efectuar operações de manutenção.

MEDIDAS DE SEGURANÇA



Este símbolo alerta o operador para os riscos e as práticas perigosas que podem resultar em ferimentos graves ou morte.

A seguinte informação assinala condições potencialmente perigosas para o operador ou para o equipamento. Leia este manual com atenção. Saiba em que circunstâncias estas situações podem surgir. Localize todos os dispositivos de segurança na máquina. Depois, tome as medidas necessárias para formar os operadores da máquina. Comunique imediatamente qualquer dano ou avaria da máquina. Não use a máquina se ela não estiver nas devidas condições de funcionamento.



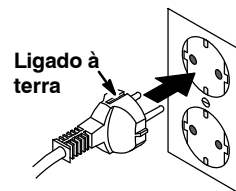
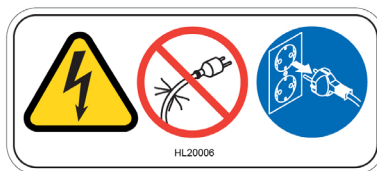
AVISO: Perigo de choque eléctrico.
Não utilize ao ar livre. Não exponha à chuva/humidade.
Arrume em ambientes interiores.

LIGAÇÃO ELÉCTRICA

A tensão indicada na chapa tem de corresponder à tensão da fonte de alimentação eléctrica.

Os equipamentos com classe I de segurança devem ser ligados apenas a tomadas com ligação à terra adequada.

É recomendada a ligação deste dispositivo a uma tomada que tenha um interruptor de protecção de 30 mA contra correntes erradas.



AVISO: Perigo de choque eléctrico.

Não modifique a ficha. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu agente representante, ou por pessoal de assistência com idênticas qualificações, de modo a evitar todos os riscos.

O equipamento só pode ser ligado a uma fonte de alimentação eléctrica que tenha sido instalada por um electricista, em conformidade com a norma IEC 60364.

POR RAZÕES DE SEGURANÇA:

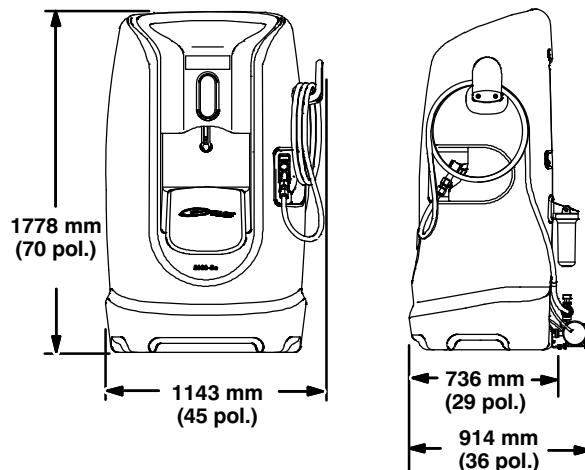
- 1 Quando a máquina é instalada:
 - Certifique-se de que é instalada numa superfície estável, com uma inclinação igual ou inferior a 5 graus em qualquer direcção.
- 2 A máquina não deve ser utilizada:
 - A não ser por pessoal formado e autorizado.
 - A não ser que o manual do utilizador tenha sido lido e compreendido.
 - A não ser que o operador tenha as aptidões físicas e mentais necessárias para seguir as instruções da máquina.
 - Se não estiver em condições de funcionamento apropriadas.
 - Se o cabo de corrente não tiver ligação de terra.
 - Com cabo de corrente ou respectiva ficha danificados.
- 3 Antes de utilizar a máquina:
 - Siga as directrizes de segurança relativas a pisos molhados.
 - Verifique se todos os equipamentos de segurança foram aplicados e se estão a funcionar bem.
- 4 Quando usar a máquina:
 - Não desligue puxando pelo cabo de corrente.
 - Não mexa na ficha com as mãos molhadas.
 - Não estique o cabo de corrente.
 - Mantenha o cabo de corrente afastado de superfícies quentes.
 - Comunique imediatamente qualquer dano ou avaria da máquina.
 - Nunca permita que crianças brinquem com a máquina nem à volta dela.
- 5 Ao efectuar a manutenção da máquina:
 - Desligue o cabo de corrente da tomada de parede.
 - Todas as reparações da máquina devem ser efectuadas por um técnico de assistência autorizado.
 - Use peças de substituição fornecidas ou aprovadas pelo fabricante.
 - Não altere o design original da máquina.
- 6 Quando utilizar a solução de limpeza:
 - Não misture a solução de limpeza Orbio com produtos químicos de limpeza convencionais.
 - Não beba a solução de limpeza.



- Consulte a ficha de dados de segurança de materiais (MSDS – Material Safety Data Sheet) para obter informações e medidas de segurança adicionais.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Item	Dimensão/Capacidade
Tensão	220–240V
Potência	800 W
Classe de segurança/Nível de protecção	IPX0
Peso (vazio)	170 kg (375 lbs)
Peso (com o reservatório de sal e o depósito de solução cheios)	658 kg (1450 lbs)
Capacidade do reservatório de sal	18 kg (40 lbs)
Tipo de sal	pastilhas amaciadoras de água normais (solares ou evaporadas)
Capacidade do depósito do bocal de fornecimento	454 l (120 galões)
Capacidade do depósito de solução para enchimento de garrafa	7,5 l (2 galões)
Intervalo de temperatura de funcionamento (não expor a temperaturas de congelamento)	10 – 43° C (50 – 110° F)
pH da solução	10 – 11,5

**GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES**

Niniejszy podręcznik dostarczany jest z każdym nowym modelem maszyny. Podręcznik zawiera niezbędne instrukcje obsługi oraz konserwacji.

Zapewniamy doskonałe działanie tej maszyny. Najlepsze rezultaty, przy najniższych kosztach eksploatacyjnych, można jednak uzyskać, spełniając następujące warunki:

- Staranna eksploatacja maszyny.
- Regularna konserwacja maszyny zgodnie z podaną instrukcją konserwacji.
- Eksploatacja maszyny wyłącznie przy użyciu części dostarczonych przez producenta lub części przez niego zalecanych.



Chroń środowisko



Prosimy o usuwanie materiałów opakowań, starych części i niebezpiecznych cieczy w sposób przyjazny dla środowiska, zgodnie z miejscowymi przepisami o usuwaniu odpadów.

Zawsze należy pamiętać o recyklingu.

Dane maszyny

Prosimy wpisać datę instalacji do późniejszego wykorzystania.
 Nr modelu - _____
 Nr seryjny - _____
 Data montażu - _____

PRZEZNACZENIE

Urządzenie zaprojektowano wyłącznie do produkcji, przechowywania oraz dozowania roztworu czyszczącego Orbio. Jest przeznaczone wyłącznie do użytku własnego przez specjalistów, a nie do odsprzedaży. Nabywca jest odpowiedzialny za zapewnienie odpowiedniego oznakowania roztworu oraz jego użytkowanie zgodnie z stosownymi przepisami lokalnymi dotyczącymi zdrowia i zasad bezpieczeństwa.

PL Deklaracja zgodności maszyny (zgodnie z Aneks II A Dyrektywy Maszynowej) **CE**

Niniejszym deklarujemy, na naszą odpowiedzialność, że maszyna

5000 Sc

- spełnia wymogi i warunki Dyrektywy Maszynowej (2006/42/WE) z późniejszymi zmianami, oraz wymagania krajowych przepisów wykonawczych
- spełnia wymagania Dyrektywy dotyczącej Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE

oraz że

- uwzględniono następujące normy (lub ich części) powiązane:
 Bezpieczeństwo: IEC 60335-1:2010, IEC 60335-2-75:2009 i IEC 60335-2-180:2006
 Kompatybilność elektromagnetyczna: IEC 55014-1:2009; IEC55014-2:1997; IEC 61000-3-2:2009; IEC 61000-3-3:2008

- uwzględniono następujące normy krajowe (lub ich części) powiązane:

TENNANT N.V.
 Industrielaan 6 5405 AB
 P.O. Box 6 5400 AA
 Uden - Holandia
 Uden, 1/04/2010

Mark Morrison
 Mark Morrison
 Dyrektor działu obsługi zagranicznej

Tennant N.V.
Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA Uden-Holandia
 Europe@tenantco.com www.tenantco.com

Specyfikacje i numery części mogą się zmienić bez powiadomienia. Instrukcja oryginalna. Prawa autorskie©2011, 2012 Tennant Company, wydrukowano w Holandii Wszystkie prawa zastrzeżone.



Przed rozpoczęciem obsługi i konserwacji urządzenia należy dokładnie przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



Ten symbol ostrzega operatora przed zagrożeniami i niebezpiecznymi praktykami, które mogą prowadzić do poważnych obrażeń lub śmierci.

Poniższe informacje wskazują na zagrożenie zarówno dla operatora, jak i obsługiwanego przez niego sprzętu. Należy dokładnie przeczytać ten podręcznik. Należy zapoznać się z sytuacjami, w których mogą zaistnieć te warunki. Należy zlokalizować położenie wszystkich urządzeń zabezpieczających w maszynie. Następnie należy przedsięwziąć niezbędne kroki do przeszkolenia personelu obsługi. Natychmiast zgłaszać wszelkie uszkodzenia maszyny lub jej nieprawidłowe działanie. Nie wolno używać maszyny, jeżeli jej działanie jest nieprawidłowe.



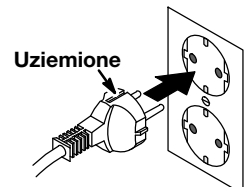
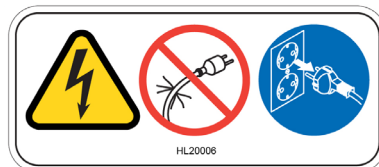
OSTRZEŻENIE: Zagrożenie porażeniem prądem. Nie używać na zewnątrz budynków. Nie wystawiać na działanie deszczu/wilgoci. Przechowywać wewnątrz pomieszczeń.

PODŁĄCZENIE DO PRĄDU

Napięcie podane na tabliczce znamionowej musi odpowiadać napięciu źródła prądu.

Urządzenia klasy I bezpieczeństwa można podłączać tylko do gniazdek ze stosownym uziemieniem.

Zaleca się podłączenie urządzenia do gniazda wyposażonego w przepięciowy wyłącznik zabezpieczający 30 mA.



OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

Nie wolno modyfikować wtyczki. W celu uniknięcia zagrożenia uszkodzony lub przerwany przewód zasilający musi być wymieniony przez producenta, autoryzowany serwis albo osobę o podobnych kwalifikacjach.

Urządzenie można podłączyć wyłącznie do źródła zasilania zainstalowanego przez elektryka zgodnie z IEC 60364.

BEZPIECZEŃSTWO:

- 1 Podczas montażu urządzenia:
 - Należy upewnić się, że maszyna jest montowana na stabilnym podłożu pochylonym o 5 lub mniej stopni w dowolnym kierunku.
- 2 Maszyny nie wolno obsługiwać:
 - bez przeszkolenia i posiadania specjalnych uprawnień;
 - bez uprzedniego przeczytania i zrozumienia niniejszego podręcznika.
 - bez posiadania fizycznej i psychicznej zdolności postępowania zgodnie z instrukcją.
 - Jeśli nie znajduje się ona we właściwym stanie.
 - bez właściwego uziemienia przewodu zasilającego.
 - z uszkodzonym przewodem zasilającym lub wtyczką.
- 3 Przed eksploatacją maszyny należy stosować się do następujących zaleceń:
 - zastosować środki bezpieczeństwa dotyczące mokrego podłoża.
 - sprawdzić, czy wszystkie urządzenia zabezpieczające są na właściwych miejscach i działają prawidłowo;
- 4 Podczas eksploatacji maszyny należy stosować się do następujących zaleceń:
 - Nie należy wyciągać wtyczki, ciągnąc za przewód.
 - Nie należy dotykać wtyczki mokrymi dłońmi.
 - Nie naciągać przewodu zasilającego.
 - Przewód sieciowy nie powinien znajdować się w pobliżu źródeł wysokiej temperatury.
 - Natychmiast zgłaszać wszelkie uszkodzenia maszyny lub jej nieprawidłowe działanie.
 - Nie dopuszczać do zabaw dzieci w rejonie pracy maszyny.
- 5 Podczas serwisowania maszyny należy przestrzegać następujących zaleceń:
 - Odłączyć przewód od gniazdka sieciowego.
 - Wszelkie naprawy muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego pracownika serwisu.
 - należy używać części zamiennych dostarczanych lub zalecanych przez producenta.
 - nie wolno wykonywać żadnych modyfikacji maszyny.
- 6 Stosując roztwór czyszczący, należy stosować się do następujących zaleceń:
 - Nie mieszać roztworu czyszczącego Orbio ze zwykłymi chemicznymi substancjami czyszczącymi.
 - Nie pić roztworu czyszczącego.

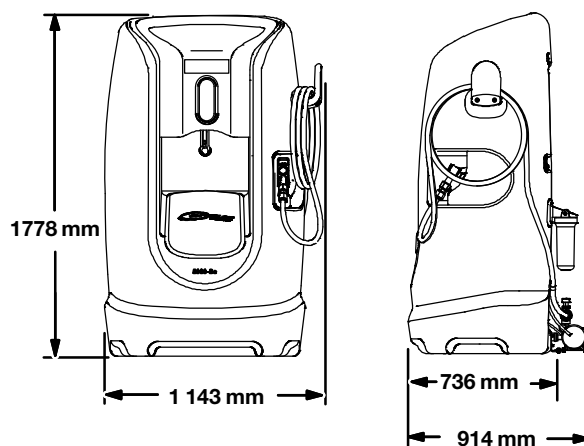


- Dodatkowe informacje i środki ostrożności dostępne są w karcie charakterystyki substancji niebezpiecznej.

ZACHOWAJ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ NA PRZYSZŁOŚĆ!

SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Element	Wymiar/pojemność
Napięcie	220-240V
Moc	800 W
Klasa bezpieczeństwa / Stopień zabezpieczenia	IPX0
Ciężar (pustego)	170 kg
Ciężar (pełny pojemnik na sól i roztwór)	658 kg
Pojemność pojemnika na sól	18 kg
Typ soli	standardowy granulát zmiękczaący wodę (sól morską lub oczyszczona)
Pojemność dozownika	454 litry
Pojemność zbiornika na roztwór	7,5 litra
Zakres temperatur działania (Nie należy wystawiać na temperatury ujemne)	10-43° C (50-110° F)
pH roztworu	10 - 11,5



Tato příručka je dodávána s každým novým modelem. Obsahuje nezbytné pokyny pro obsluhu a údržbu.

Toto zařízení vám poskytne vynikající službu. Pro dosažení optimálních výsledků s minimálními náklady však musí být splněny následující podmínky:

- Zařízení je používáno s rozumnou mírou péče.
- je prováděna pravidelná údržba zařízení podle pokynů pro údržbu.
- Údržba zařízení se provádí s použitím dílů od výrobce nebo s použitím ekvivalentních dílů.

Chraňte životní prostředí



Obalové materiály, staré součásti zařízení a nebezpečné kapaliny likvidujte způsobem bezpečným pro životní prostředí v souladu s místními předpisy pro likvidaci odpadu.



Nezapomínejte provádět recyklaci.

Údaje o zařízení

Vyplňte během sestavování pro budoucí potřebu.

Model č. - _____

Výrobní č. - _____

Datum instalace - _____

PŘEDEPSANÝ ZPŮSOB POUŽITÍ

Tento stroj je určen pouze k vytváření, skladování a dávkování čistícího prostředku Orbio, pouze pro vnitřní profesionální použití, ne pro následný prodej. Kupující je odpovědný za označení prostředku a jeho použití v souladu s místními bezpečnostními předpisy a předpisy na ochranu zdraví.

	<p>Prohlášení o shodě pro strojní zařízení (v souladu s Přílohou II Směrnice o strojních zařízeních)</p> <p>Zde prohlašuje na naši vlastní zodpovědnost, že zařízení</p> <p>5000 Sc</p> <ul style="list-style-type: none"> - je v souladu s ustanoveními Směrnice o strojních zařízeních (2006/42/EHS) a s její úpravou podle legislativy v jednotlivých státech - je v souladu s ustanoveními Směrnice č. 2004/108/EHS o elektromagnetické kompatibilitě zařízení <p>a že</p> <ul style="list-style-type: none"> - byly uplatněny použity následující harmonizované normy nebo části těchto norem: Pro bezpečnost: IEC 60335-1:2010, IEC 60335-2-75:2009 a IEC 60335-2-180:2006 Pro EMC: IEC 55014-1:2009; IEC55014-2:1997; IEC 61000-3-2:2009; IEC 61000-3-3:2008 <hr/> <ul style="list-style-type: none"> - byly použity následující národní normy nebo části těchto norem: 	
<p>TENNANT N.V. Industrielaan 6 5405 AB P.O. Box 6 5400 AA Uden - Nizozemí Uden, 1/04/2010</p>		
 Mark Morrison Ředitel mezinárodních operací		

TENNANT N.V.
Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA Uden-Nizozemí
 Europe@tenantco.com www.tenantco.com

Technické údaje a díly se mohou měnit bez předchozího upozornění. Původní instrukce. Copyright ©2011, 2012 Tennant Company, Vytlačeno v Nizozemsku Všechna práva vyhrazena.



Před obsluhou nebo servisem zařízení se důkladně seznámte s touto příručkou.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ



Tento symbol varuje uživatele před riziky a nebezpečnými postupy, které by mohly přivodit vážné úrazy osob nebo smrt.

Následující údaje informují o podmínkách potenciálně nebezpečných pro obsluhu nebo zařízení. Přečtěte si tuto příručku pozorně. Budte si vědomi toho, kdy takové podmínky mohou nastat. Seznamte se se všemi bezpečnostními prvky zařízení. Poté učiňte potřebné kroky a zajistěte vyškolení obsluhy zařízení. Poškození zařízení nebo jeho nesprávnou funkci neprodleně nahlaste. Zařízení nepoužívejte, není-li ve správném stavu pro použití.



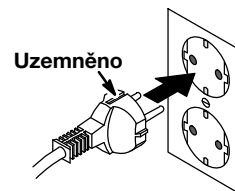
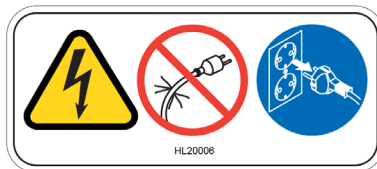
VAROVÁNÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Nepoužívejte zařízení venku. Nevystavujte dešti/vlhkosti. Skladujte uvnitř budovy.

PŘIPOJENÍ NAPÁJENÍ

Napětí uvedené na štítku s typem musí odpovídat napětí z elektrického zdroje.

Zařízení bezpečnostní třídy I mohou být zapojeny do zásuvek s řádným uzemněním.

Doporučujeme zapojit zařízení do zásuvky s ochranou 30mA proti nesprávnému proudu.



VAROVÁNÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Neprovádějte úpravy konektoru. Dojde-li k poškození či přerušení napájecího kabelu, výměnu musí provést výrobce nebo odborný servis, případně patřičně kvalifikovaná osoba.

Spotřebič může být připojen k napájení, které bylo nainstalováno elektrikářem v souladu s IEC 60364.

PROBEZPEČNOST:

- 1 **Když je přístroj nainstalován:**
 - Přesvědčte se, že je nainstalováno na stabilním povrchu se sklonem menším než 5 stupňů v jakémkoli směru.
- 2 **Nepoužívejte zařízení:**
 - bez příslušného vyškolení nebo pověření;
 - bez přečtení a pochopení příručky pro obsluhu;
 - Pokud nejste mentálně či fyzicky způsobilí postupovat dle návodu k použití.
 - Není-li v náležitém stavu pro použití.
 - Není-li napájecí kabel náležitě uzemněn.
 - S poškozeným napájecím kabelem nebo zástrčkou.
- 3 **Před použitím zařízení:**
 - Postupujte dle bezpečnostních pokynů pro mokrou podlahu.
 - Přesvědčte se, že jsou použity všechny bezpečnostní prvky a že řádně fungují.
- 4 **Při použití zařízení:**
 - Nevytahujte kabel ze zásuvky tak, že za něj zatáhnete.
 - Nedržte kabel mokřýma rukama.
 - Netahejte za kabel.
 - Udržujte kabel napájení mimo horké povrchy.
 - Poškození zařízení nebo jeho nesprávnou funkci neprodleně nahláste.
 - Nikdy nenechávejte děti, aby si se zařízením nebo v jeho blízkosti hrály.
- 5 **Během servisu zařízení:**
 - Odpojte kabel od zásuvky ve zdi.
 - Veškeré opravy mohou být prováděny pouze autorizovaným servisním pracovníkem.
 - používejte náhradní díly dodané nebo schválené výrobcem;
 - neprovádějte žádné změny v provedení zařízení.
- 6 **Během provádění údržby čistícího roztoku:**
 - Nemíchejte čistící roztok Orbio s běžnými čistícími chemikáliemi.
 - Čistící roztok nepijte.

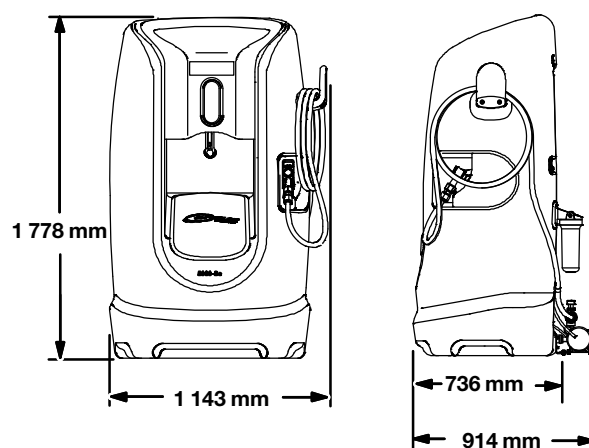


- Viz MSDS (Material Safety Data Sheet) pro další informace o bezpečnosti a opatřeních.

TYTO POKYNY SI USCHOVEJTE

TECHNICKÁ SPECIFIKACE

Položka	Rozměry/objem
Napětí	220-240V
Výkon	800 W
Třída bezpečnosti / Stupeň ochrany	IPX0
Hmotnost (prázdný)	170 kg
Hmotnost (zásobník soli a nádrž s roztokem plné)	658 kg
Kapacita zásobníku soli	18 kg
Typ soli	standardní vodní změkčovací peletky (solární nebo výparné)
Kapacita nádrže dávkovací trysky	454 l
Kapacita nádržeplnění lahvi	7,5l
Rozsah provozních teplot (nevystavujte teplotám pod bodem mrazu)	10-43° C (50-110° F)
pH roztoku	10 - 11,5



Ezt a kézikönyvet valamennyi új géphez mellékeljük. A kézikönyv tartalmazza a szükséges működtetési és karbantartási útmutatásokat. A gép kiváló szolgáltatásokat nyújt. Ugyanakkor a gép hatékony és költségtakarékos üzemeltetése akkor biztosítható, ha:

- A gépet megfelelő gondossággal működtetik.
- A gépet rendszeresen karbantartják - a gépre vonatkozó karbantartási utasítások szerint.
- A gép karbantartásához gyári vagy azzal egyenértékű alkatrészeket használnak.

Védje a környezetet



A csomagolóanyagokat, az elhasznált gépkomponenseket és a veszélyes folyadékokat környezetkímélő módon, a hulladékok ártalmatlanítására vonatkozó helyi szabályozásnak megfelelően selejtezze le.



Mindig gondoskodjon az újrahasznosításról.

A gép adatai

Kérjük, hogy a későbbi visszakeresések érdekében a rovatokat az első üzembe helyezéskor töltsse ki.

Modellszám - _____

Sorozatszám - _____

Üzembehelyezés dátuma - _____

FELHASZNÁLÁSI TERÜLET

Ezt a gépet kizárólag az Orbio tisztítószert előállítására, tárolására és kiadására tervezték, beltéri, szakértő felhasználásra, viszonteladása tilos. A vevő kötelessége biztosítani, hogy a tisztítószert a területileg érvényes egészségügyi- és biztonsági előírásoknak megfelelően címkézik és használják fel.

HU **A gép megfelelőségi nyilatkozata** **CE**
 (a berendezésekre vonatkozó direktíva II. A jelű melléklete szerint)

Felelősségünk tudatában az alábbiak szerint nyilatkozunk, hogy az

5000 Sc

- megfelel a nemzeti végrehajtási jogszabályokkal módosított, Gépekre vonatkozó Irányelv (2006/42/EGK) rendelkezéseinek,
- megfelel az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó tagállami jogszabályok közlítéséről szóló irányelv (2004/108/EK) rendelkezéseinek,

valamint hogy

- az alábbi harmonizált szabványok vagy szabványrészletek kerültek alkalmazásra: A biztonság érdekében: IEC 60335-1:2010, IEC 60335-2-75:2009 és IEC 60335-2-180:2006
 Az EMC (elektromágneses összeférhetőség) érdekében: IEC 55014-1:2009; IEC55014-2:1997; IEC 61000-3-2:2009; IEC 61000-3-3:2008
- az alábbi országos szabványok vagy szabványrészletek kerültek alkalmazásra:

TENNANT N.V.
 Industrielaan 6 5405 AB
 P.O. Box 6 5400 AA
 Uden - Hollandia
 Uden, 2010.04.01.

Mark Morrison
 nemzetközi operatív igazgató

TENNANT N.V.
Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA Uden-Hollandia
 Europe@tenantco.com www.tenantco.com

A műszaki adatok és a felhasznált alkatrészek külön értesítés nélkül változhatnak.
 Eredeti utasítások. Copyright ©2011, 2012 Tennant Company,
 Készült Hollandiában. Minden jog fenntartva.



Olvassa végig a kézikönyvet, és legyen tisztában a gép működésével, mielőtt működteti vagy javítást végez rajta.

BIZTONSÁGIÓVINTÉZKEDÉSEK



Ez a sérülésveszélyre figyelmeztető jel.

Az alábbi tájékoztató olyan körülményekre hívja fel a figyelmet, amelyek veszélyt jelenthetnek a kezelőszemélyzetre vagy a berendezésre. A kézikönyvet alaposan olvassa el! Legyen tisztában azzal, hogy ilyen körülmények mikor fordulhatnak elő. Ismerje meg a gép valamennyi biztonsági tartozékának elhelyezkedését. Ezután tegye meg a szükséges lépéseket a gépkezelők betanítására. Jelentse, ha a gép megrongálódott, vagy hibásan működik. A gépet csak megfelelő üzemi körülmények között használja!



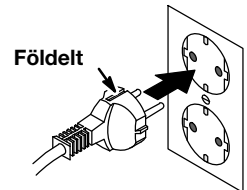
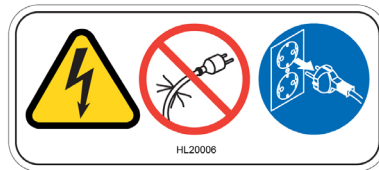
FIGYELMEZTETÉS: Elektromos áramütés veszélye.
Ne működtesse a gépet az épületen kívül. Ne tegye ki a gépet eső és nedvesség hatásának. Zárt helyen tárolja.

ENERGIAELLÁTÁS

Az áramforrás feszültségének egyeznie kell a típuslapon feltüntetett értékkel.

Az I. biztonsági osztályba tartozó alkalmazásokat csak megfelelő földelésű dugaljba szabad csatlakoztatni.

A készüléket ajánlott 30 mA kioldó hibaáram áram-védőkapcsolóval biztosított dugaljba csatlakoztatni.



FIGYELMEZTETÉS: Áramütés veszélye.

Ne cserélje le a csatlakozódugót. A veszélyhelyzetek elkerülése érdekében a sérült vagy törött tápvezetéket kizárólag a gyártó vagy hivatalos szervizpartnere, illetve hasonló képzettséggel rendelkező szakember cserélheti ki.

A gépet kizárólag szakképzett villanyszerelő által, az IEC 60364 alapelvnek megfelelően üzembe állított áramforrásba szabad csatlakoztatni.

ABIZTONSÁG ÉRDEKÉBEN:

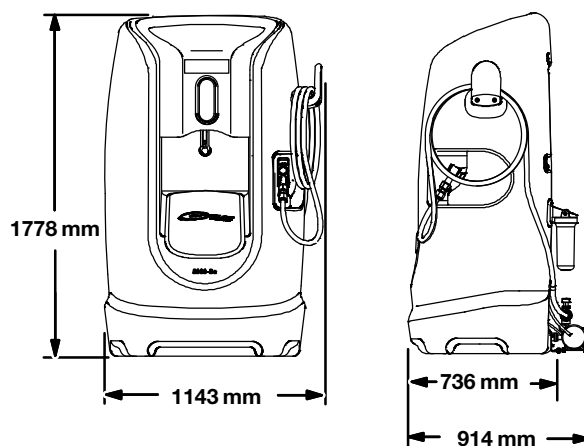
- 1 A gép üzembe állítása után:
 - Győződjön meg róla, hogy szilárd, legfeljebb 5 fokos lejtésű felületen helyezte el.
- 2 Ne működtesse a gépet:
 - Ha nincs erre kiképezve és felhatalmazva.
 - Ha nem olvasta el a felhasználói kézikönyvet, és nincs tisztában az abban foglaltakkal.
 - Ha mentális vagy fizikai okok miatt nem tudja követni az útmutatóban foglaltakat.
 - Ha a gép nincs megfelelően működőképes állapotban.
 - Ha a vezeték nincs megfelelően földelve.
 - Ha a vezeték vagy a csatlakozó sérült.
- 3 Mielőtt a gépet elindítja:
 - Kövesse a biztonsági útmutató nedves padlóra vonatkozó előírásait.
 - Gondoskodjon róla, hogy minden biztonsági védőeszköz a helyén legyen és megfelelően működjön.
- 4 Amikor a gépet használja:
 - A dugaszoló aljzathból ne úgy válassza le a csatlakozót, hogy a vezetéket húzza meg.
 - A hálózati csatlakozóhoz ne nyúljon nedves kézzel.
 - Ne feszegesse a vezetéket.
 - Tartsa távol a vezetéket forró felületektől.
 - Jelentse, ha a gép megrongálódott, vagy hibásan működik.
 - Ne engedje, hogy gyerekek játszanak a gépen vagy annak közelében.
- 5 Amikor a gépet javítja:
 - Húzza ki a vezetéket a fali aljzathból.
 - Bármilyen javítást csak erre felhatalmazott szakember végezhet.
 - Gyári vagy a gyár által jóváhagyott cserealkatrészeket használjon.
 - Ne változtassa meg a gép eredeti kialakítását.
- 6 A tisztítószer használata során:
 - Ne keverje az Orbio tisztítószeret hagyományos tisztítószerekhez.
 - Ne igya meg a tisztítószeret.



- A további biztonsági információk és óvintézkedések a biztonsági adatlapon (MSDS) olvashatók.

ŐRIZZE MEG EZEKET AZ ÚTMUTATÁSOKAT**MŰSZAKI JELLEMZŐK**

Adatok	Méret / érték
Feszültség	220-240V
Áram	800 W
Biztonsági osztály / Védelmi fokozat	IPX0
Tömeg (üresen)	170 kg
Tömeg (teljesen feltöltött só- és tisztítóoldat-tartállyal)	658 kg
A sótartály befogadóképessége	18 kg
A só típusa	hagyományos vízlágyító golyók (tengeri vagy párologtatott)
Az adagoló csap tartályának úrtartalma	454 l
Üvegtöltő tisztítóoldat-tartály úrtartalma	7,5 l
Üzemi hőmérséklet (fagypont alatt ne használja)	10-43° C (50°-110° F)
A tisztítóoldat pH-ja	10 - 11,5



Το εγχειρίδιο αυτό δίδεται μαζί μες κάθε νέο μοντέλο. Παρέχει τις απαραίτητες οδηγίες για τη λειτουργία και τη συντήρηση.

Η απόδοση αυτού του μηχανήματος θα είναι εξαιρετική. Ωστόσο, θα πετύχετε το καλύτερο αποτέλεσμα με το ελάχιστο κόστος εάν:

- Λειτουργείτε το μηχάνημα προσεκτικά.
- Πραγματοποιείται τακτική συντήρηση στο μηχάνημα σύμφωνα με τις παρεχόμενες οδηγίες συντήρησης του μηχανήματος.
- Η συντήρηση του μηχανήματος γίνεται με ανταλλακτικά που προμηθεύει ο κατασκευαστής ή ισοδύναμα.

Προστατέψτε το περιβάλλον



Απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας, τα εξαρτήματα του παλιού μηχανήματος και τα επικίνδυνα υγρά κατά τρόπο αβλαβή για το περιβάλλον και σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς διάθεσης απορριμμάτων.



Να θυμάστε πάντα την ανακύκλωση.

Δεδομένα μηχανήματος

Παρακαλούμε συμπληρώστε την ώρα της εγκατάστασης για μελλοντική αναφορά.

Αριθμός μοντέλου. - _____

Αριθμός σειράς. - _____

Ημερομηνία εγκατάστασης - _____

ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ

Αυτό το μηχάνημα είναι αποκλειστικά σχεδιασμένο για την δημιουργία, αποθήκευση και διανομή διαλύματος καθαρισμού Orbio μόνο για εσωτερική επαγγελματική χρήση και όχι για μεταπώληση. Ο αγοραστής έχει την ευθύνη της διασφάλισης ότι το διάλυμα φέρει την κατάλληλη επισήμανση και χρησιμοποιείται σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς υγιεινής και ασφαλείας.

GR Δήλωση συμμόρφωσης για μηχανήματα CE
(σύμφωνα με το Παράρτημα II Α της Οδηγίας περί μηχανημάτων)

Με το παρόν δηλώνεται, με δική μας ευθύνη, ότι το μηχάνημα

5000 Sc

- συμμορφώνεται με τις διατάξεις της Οδηγίας για τα μηχανήματα (2006/42/EK), όπως τροποποιήθηκε και σύμφωνα με την εφαρμοστέα εθνική νομοθεσία
- συμμορφώνεται με τις διατάξεις της Οδηγίας περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/EK

και ότι

- έχουν εφαρμοστεί τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα ή τμήματα αυτών των προτύπων:
Για την ασφάλεια: IEC 60335-1:2010, IEC 60335-2-75:2009 και IEC 60335-2-180:2006
Για ΗΜΣ: IEC 55014-1:2009, IEC 55014-2:1997, IEC 61000-3-2:2009, IEC 61000-3-3:2008
- έχουν χρησιμοποιηθεί τα παρακάτω εθνικά πρότυπα ή τμήματα αυτών των προτύπων:

TENNANT N.V.
Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA
Uden - The Netherlands
Uden, 1/04/2010

Mark Morrison
Mark Morrison
Διευθυντής διεθνών λειτουργιών

TENNANT N.V.

Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA Uden-The Netherlands
Europe@tenantco.com www.tenantco.com

Οι προδιαγραφές και τα μέρη υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση.
Πρωτότυπες οδηγίες. Πνευματικά δικαιώματα ©2011, 2012 Tennant Company, Εκτύπωση στην Ολλανδία. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος.



Διαβάστε το εγχειρίδιο αυτό προσεκτικά και κατανοήστε το μηχάνημα πριν το χρησιμοποιήσετε ή το συντηρήσετε.

ΝΤΟΟΕΑΪΑΕΟ ΑΟΟΑΕΑΕΑΟ



Αυτό το σύμβολο προειδοποιεί τον χρήστη για κινδύνους και επικίνδυνες πρακτικές που μπορεί να προκαλέσουν φυσικό τραυματισμό ή θάνατο.

Οι πληροφορίες που ακολουθούν επισημαίνουν δυνητικά επικίνδυνες καταστάσεις για το χειριστή ή τον εξοπλισμό. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο. Μάθετε πότε μπορεί να προκύψουν τέτοιες συνθήκες. Εντοπίστε όλες τις διατάξεις ασφαλείας του μηχανήματος. Φροντίστε για την κατάλληλη εκπαίδευση των χειριστών του μηχανήματος. Αναφέρατε αμέσως τυχόν βλάβη ή εσφαλμένη λειτουργία του μηχανήματος. Μην χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα εάν δεν λειτουργεί σωστά.



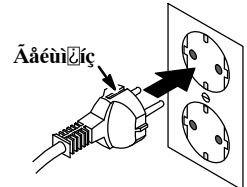
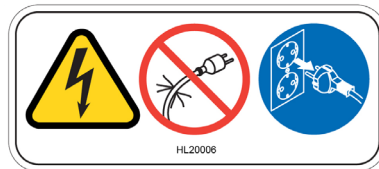
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
Απαγορεύεται η χρήση σε εξωτερικούς χώρους. Να μην εκτίθεται σε βροχή / υγρασία. Πρέπει να αποθηκεύεται σε εσωτερικό χώρο.

ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ

Η τάση που υποδεικνύεται στην πλακέτα του μηχανήματος θα πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση της τροφοδοσίας.

Οι συσκευές κατηγορίας ασφαλείας I μπορούν να συνδεθούν μόνο σε πρίζες με κατάλληλη γείωση.

Συνιστάται να συνδέσετε αυτήν τη συσκευή σε μια πρίζα που διαθέτει διακόπτη προστασίας 30 mA από λάθος ρεύμα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος από το ηλεκτρικό ρεύμα.

Μην κάνετε μετατροπές στο φις. Εάν το καλώδιο ρεύματος έχει υποστεί ζημιά ή έχει σπάσει, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή τον αντιπρόσωπο σέρβις ή εξειδικευμένο τεχνικό για να αποφευχθεί ενδεχόμενος κίνδυνος.

Η συσκευή μπορεί να συνδεθεί μόνο σε τροφοδοσία η οποία έχει εγκατασταθεί από ηλεκτρολόγο σύμφωνα με το πρότυπο IEC 60364.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΑΣ:

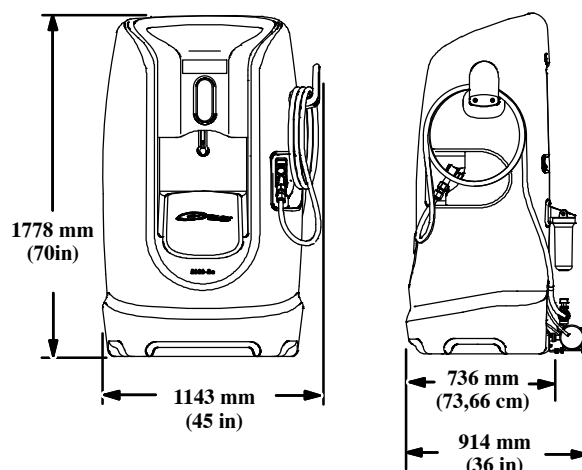
- 1 Κατά την εγκατάσταση του μηχανήματος:
 - Βεβαιωθείτε πως εγκαθίσταται σε σταθερή επιφάνεια με κλίση 5 μοιρών ή μικρότερη, προς οποιαδήποτε κατεύθυνση.
- 2 Μη λειτουργείτε το μηχάνημα:
 - Εάν δεν έχετε εκπαιδευτεί ή δεν διαθέτετε εξουσιοδότηση.
 - Εάν δεν έχετε διαβάσει και κατανοήσει το εγχειρίδιο χρήστη.
 - Εάν δεν είστε πνευματικά και σωματικοί ικανοί να ακολουθήσετε τις οδηγίες του μηχανήματος.
 - Εάν η μηχανή δεν είναι σε καλή λειτουργική κατάσταση.
 - Μόνο εφόσον το καλώδιο είναι σωστά γειωμένο.
 - Με φθαρμένο καλώδιο ή φως.
- 3 Πριν από το χειρισμό του μηχανήματος:
 - Ακολουθήστε τις οδηγίες ασφαλείας που αφορούν στα υγρά δάπεδα.
 - Βεβαιωθείτε ότι όλες οι διατάξεις ασφαλείας είναι στη θέση τους και λειτουργούν σωστά.
- 4 Κατά το χειρισμό του μηχανήματος:
 - Μην βγάζετε από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.
 - Μην χειρίζεστε το καλώδιο με βρεγμένα χέρια.
 - Μην τεζάρτε το καλώδιο.
 - Φροντίστε το καλώδιο να είναι μακριά από θερμές επιφάνειες.
 - Αναφέρετε αμέσως τυχόν βλάβες ή προβληματική λειτουργία.
 - Μην επιτρέπετε ποτέ σε παιδιά να παίζουν επάνω ή γύρω από το μηχάνημα.
- 5 Κατά το σέρβις του μηχανήματος:
 - Βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα.
 - Όλες οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται από εξουσιοδοτημένους τεχνικούς.
 - Χρησιμοποιείτε ανταλλακτικά που παρέχονται ή είναι εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή.
 - Μην τροποποιείτε το αρχικό σχέδιο του μηχανήματος.
- 6 Κατά τη χρήση του διαλύματος καθαρισμού:
 - Μην αναμιγνύετε διάλυμα καθαρισμού Orbio με συμβατικά χημικά καθαρισμού.
 - Απαγορεύεται η κατάποση του διαλύματος καθαρισμού.



- Ανατρέξτε στο Φύλλο Δεδομένων Ασφαλείας Υλικού για επιπλέον πληροφορίες ασφαλείας και προφυλάξεις.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ**ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

Στοιχείο	Διαστάσεις/περιεκτικότητα
Τάση	220-240V
Ισχύς	800 W
Κατηγορία ασφαλείας / Βαθμός προστασίας	IPX0
Βάρος (κενό)	170 kg (375 lbs)
Βάρος (γεμάτο δοχείο αλατιού και δοχείο διαλύματος)	658 kg (1450 lbs)
Χωρητικότητα δοχείου αλατιού	18 kg (40 lbs)
Τύπος αλατιού	τυπικές παστίλιες μαλακτικού νερού (αλυκής ή από εξάτμιση)
Χωρητικότητα δοχείο με ακροφύσιο εκτόξευσης	454 L (120 γαλόνια)
Χωρητικότητα δοχείου διαλύματος γεμίσματος μπουκαλιού	7,5 L (2 γαλόνια)
Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας (δεν πρέπει να εκτίθεται σε θερμοκρασίες υπό του μηδενός)	10-43° C (50-110° F)
pH διαλύματος	10 - 11,5



Данное руководство поставляется для каждой новой модели. Оно предоставляет необходимые инструкции по работе и техническому обслуживанию.

Данная машина обеспечивает превосходное обслуживание. Однако наилучшие результаты при минимальных расходах можно получить, если:

- Машина эксплуатируется с достаточной осторожностью.
- Регулярно проводить техническое обслуживание машины - согласно предоставляемым инструкциям по техническому обслуживанию.
- Техническое обслуживание проводить с использованием деталей, поставляемых производителем или им равноценных.



Защита окружающей среды



Удаляйте упаковочный материал, старые детали машин и представляющие опасность жидкости экологически безопасным способом в соответствии с местными нормами по удалению отходов.

Обязательно возвращайте отходы в оборот.

Информация о машине

Пожалуйста, заполните форму в момент установки для последующих ссылок.

Модель Э - _____

Серийный Э - _____

Дата установки - _____

НАЗНАЧЕНИЕ

Данная машина сконструирована исключительно для производства, хранения и распыления раствора для очистки Orbio. Только для внутреннего профессионального использования, не предназначена для повторной продажи. Покупатель несет ответственность за маркировку и использование раствора в соответствии с применимыми местными санитарными нормами.

RU Сертификат о соответствии для машинного оборудования (согласно Приложению II А Директивы по механическому оборудованию) **CE**

Настоящим под нашу ответственность удостоверяется, что машинное оборудование

5000 Sc


- соответствует требованиям Директивы по машинному оборудованию (2006/42/EC) с учетом норм национального законодательства.
- соответствует требованиям Директивы по электромагнитной совместимости 2004/108/EC

и что

- применялись следующие согласованные стандарты или разделы (параграфы) этих стандартов:
В целях безопасности: IEC 60335-1:2010, IEC 60335-2-75:2009 и IEC 60335-2-180:2006
Для проверки соответствия условиям электромагнитной совместимости: IEC 55014-1:2009; IEC55014-2:1997; IEC 61000-3-2:2009; IEC 61000-3-3:2008

- применялись следующие национальные стандарты или разделы (параграфы) этих стандартов:

TENNANT N.V.
Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA
Uden - The Netherlands
Uden, 1/04/2010


 Марк Морриссон
 Директор по международным перевозкам

TENNANT N.V.
Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA Uden-The Netherlands
 Europe@tenantco.com www.tenantco.com

Технические условия и детали изменяются без уведомления. Первоначальные инструкции. Copyright ©2011, 2012 Tennant Company Отпечатано в Нидерландах. Все права защищены.



Полностью прочитайте руководство и разберитесь в машине, прежде чем приступать к ее эксплуатации или обслуживанию.

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ



Этот символ предупреждает оператора об опасности и небезопасном использовании, которое может привести к тяжким телесным повреждениям или смерти.

Приведенная ниже информация касается потенциально опасных для оператора или оборудования условий. Внимательно прочитайте это руководство. Помните, когда могут возникать такие условия. Ознакомьтесь с расположением всех защитных устройств на машине. А затем предпримите необходимые усилия, чтобы обучить операторов, эксплуатирующих машину. Немедленно сообщайте о неисправностях машины или сбоях в работе. Не используйте машину, если она не находится в нормальном рабочем состоянии.



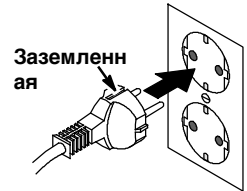
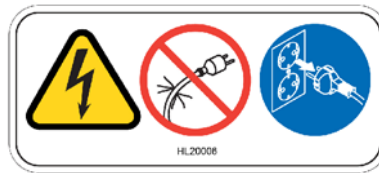
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность поражения электрическим током. Не используйте вне помещения. Не подвергайте воздействию дождя/влаги. Храните в помещении.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПИТАНИЯ

Напряжение, указанное на паспортной табличке машины, должно соответствовать напряжению источника электропитания.

Устройства с классом электробезопасности I можно подключать только к розеткам с соответствующим заземлением.

Это устройство рекомендуется подключать к розетке, имеющей переключатель защиты от перегрузки по току, рассчитанный на 30 МА.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность поражения электрическим током.

Не вносите изменений в конструкцию сетевой вилки. При повреждении или разрыве шнура питания он должен заменяться производителем либо агентом по обслуживанию, либо лицом, имеющим такую же квалификацию, чтобы избежать опасности.

Это устройство можно подключать только к источникам электропитания, установленным электриком в соответствии с требованиями IEC 60364.

ДЛЯ БЕЗОПАСНОСТИ:

- 1 При установке машины:**
 - Проследите за тем, чтобы машина была установлена на поверхности с наклоном не более 5 градусов по любому направлению.
- 2 Не используйте машину:**
 - Без подготовки и разрешения.
 - Если вы не прочитали и не разобрались в руководстве по эксплуатации.
 - Если психологически или физически не можете соблюдать требования, предъявляемые в руководстве по эксплуатации машины.
 - Если машина находится не в надлежащем рабочем состоянии.
 - Если шнур не имеет надлежащего заземления.
 - С поврежденным шнуром или вилкой питания.
- 3 Перед эксплуатацией машины:**
 - Соблюдайте требования по технике безопасности, касающиеся влажных полов.
 - Убедитесь, что все защитные устройства на месте и работают нормально.
- 4 При использовании машины:**
 - Не вытягивайте вилку из розетки, держась за шнур.
 - Не прикасайтесь к вилке питания мокрыми руками.
 - Не растягивайте провод.
 - Держите шнур на удалении от нагретых поверхностей.
 - Немедленно сообщайте о неисправностях машины или сбоях в работе.
 - Никогда не позволяйте детям играть с машиной или поблизости от нее.
- 5 Во время обслуживания машины:**
 - Отсоедините шнур от стенной розетки.
 - Все виды ремонта должны выполняться уполномоченным (квалифицированным) мастером.
 - Используйте запасные части и расходные материалы, поставляемые или одобренные производителем.
 - Не модифицируйте оригинальную конструкцию машины.
- 6 При использовании чистящего раствора:**
 - Не смешивайте чистящий раствор Orbio с обычными чистящими средствами.
 - Не пейте чистящий раствор.

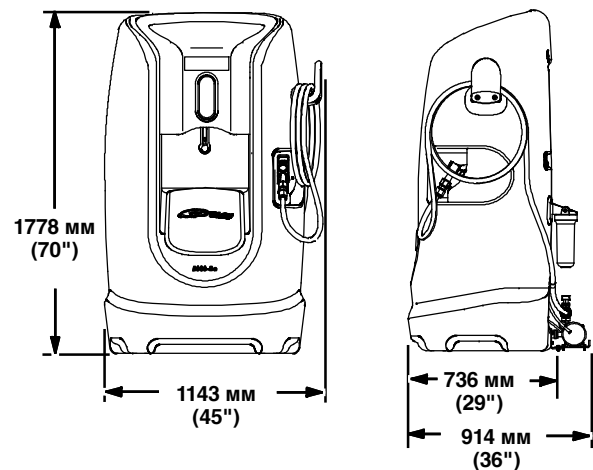


- Сведения о безопасности и о дополнительных мерах предосторожности см. в формуляре с данными по технике безопасности.

СОХРАНЯЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Позиция	Размер/параметр
Напряжение	220-240 В
Мощность	800 Вт
Класс безопасности / Степень защиты	IPX0
Масса (пустой)	170 кг (375 фунтов)
Вес (бачок соли и бак раствора полные)	658 кг (1450 фунтов)
Емкость бачка соли	18 кг (40 фунтов)
Вид соли	стандартные гранулы умягчителя воды (полученные путем испарения или выпаривания)
Емкость бачка распылительной насадки	454 л (120 галлонов)
Емкость бутылки для заполнения бака раствора	7,5 л (2 галлона)
Рабочий температурный диапазон (не подвергать воздействию температур ниже температуры замерзания)	10-43° C (50-110° F)
pH раствора	10 - 11,5



Bu kitapçık her yeni modelle birlikte verilmektedir. Gerekli çalıştırma ve bakım talimatlarını içermektedir.

Bu makine mükemmel hizmet sunacaktır. Yine de, en iyi sonuçlar aşağıdaki durumlarda en az masrafla elde edilecektir:

- Makine belirli bir özenle çalıştırıldığına.
- Makinenin verilen bakım talimatlarına uygun olarak - düzenli biçimde bakımı yapıldığına.
- Makineye üreticinin tedarik ettiği veya eşdeğer parçalarla bakım yapıldığına.

Çevreyi Koruyun



Ambalaj malzemelerini, eski makine parçalarını ve tehlikeli akışkanları yerel atık atma düzenlemelerinize uygun biçimde çevreyi koruyacak biçimde elden çıkarın.



Daima geri dönüşüm yapmaya çalışın.

Makine Verisi

İleride referans olması için lütfen kurulum sırasında doldurun.
Model No. — _____
Seri No. — _____
Kurulum Tarihi — _____

KULLANIM AMACI

Bu makine yalnızca dahili profesyonel kullanım için Orbio temizleme çözültisi oluşturmak, depolamak ve dağıtmak amacıyla tasarlanmıştır ve satılmaz. Çözültinin etiketli olmasından ve geçerli yerel sağlık ve güvenlik düzenlemelerine uygun bir şekilde kullanılmasını sağlamaktan alıcı sorumludur.

<p>TR Makineler için Uygunluk Beyan (Makineler Direktifi Ek II A'ya uygun olarak)</p> <p>İşbu belgeyle beyan ederiz ki, sorumluluk bize ait olmak üzere, makine</p> <p>5000 Sc</p> <ul style="list-style-type: none"> – Makine Direktifinin (2006/42/EC) hükümleri, ulusal uygulama mevzuatı değişiklikleriyle uyumludur – Elektro manyetik uyumluluk Direktifi 2004/108/EC şartları ile uyumludur <p>ve</p> <ul style="list-style-type: none"> – aşağıdaki uyum standartları veya bu standartların kısımları uygulanmıştır: Emniyet için: IEC 60335-1:2010, IEC 60335-2-75:2009 ve IEC 60335-2-180:2006 EMC için: IEC 55014-1:2009; IEC55014-2:1997; IEC 61000-3-2:2009; IEC 61000-3-3:2008 <p>– aşağıdaki ulusal standartlar veya bu standartların kısımları kullanılmıştır:</p>	<p>CE</p>
<p>TENNANT N.V. Industrielaan 6 5405 AB P.O. Box 6 5400 AA Uden — Hollanda Uden, 01.04.2010</p>	<p><i>Mark Morrison</i> Mark Morrison Uluslararası Operasyonlar Müdürü</p>

TENNANT N.V.

Industrielaan 6 5405 AB

P.O. Box 6 5400 AA Uden—Hollanda

Europe@tenantco.com www.tenantco.com

Özellikler ve parçalar haber verilmeden değiştirilebilir.
Orijinal Talimatlar. Telif hakkı ©2011, 2012 Tennant Company,
Hollanda'da basılmıştır Tüm hakları saklıdır.



Makineyi çalıştırmadan ya da servis yapmadan önce bu kitapçığı tamamen okuyun ve makineyi anlayın.

GÜVENLİK ÖNLEMLER



Bu simge, operatörü, ciddi kişisel yaralanma ya da ölümlere sonuçlanabilecek tehlikelere ve güvenli olmayan uygulamalara karşı uyarır.

Aşağıdaki bilgiler operatör veya ekipman açısından tehlike potansiyeli taşıyan koşullara işaret etmektedir. Bu el kitabını dikkatle okuyun. Bu koşulların ne zaman varolabileceğini öğrenin. Makinedeki tüm güvenlik cihazlarının yerini saptayın. Bunun ardından, makine kullanıcılarını eğitmek için gereken adımları atın. Makine hasarını ve arızalı çalışmayı hemen bildirin. Doğru çalışma koşullarında değilse makineyi kullanmayın.



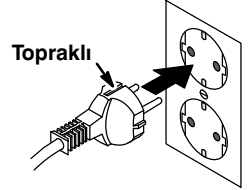
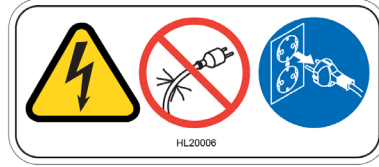
UYARI: Elektrik Çarpması Tehlikesi.
Dış Mekanda Kullanmayın. Yağmura/Neme Maruz Bırakmayın. Kapalı Mekanda Saklayın.

ELEKTRİK BAĞLANTISI

Tip levhası üzerinde belirtilen voltaj elektrik kaynağının voltajı ile uyumlu olmalıdır.

Güvenlik sınıfı 1 cihazlar sadece düzgün topraklaması olan prizlere bağlanmalıdır.

Bu cihazı hatalı akımlara karşı 30 mA koruma şalteri olan bir prize takmanız önerilir.



UYARI: Elektrik Tehlikesi.

Fişi değiştirmeyin. Elektrik kablosu hasar görmüş veya bozulmuşsa, bir tehlikeyi önlemek için imalatçısı veya servis temsilcisi ya da benzeri vasıflı bir kişi tarafından değiştirilmelidir.

Bu cihaz sadece IEC 60364 ile uyumlu olarak bir elektrikçi tarafından kurulmuş bir elektrik kaynağına bağlanmalıdır.

GÜVENLİK İÇİN:

- 1 Makine kurulduğunda:
 - Herhangi bir yöndeki eğimi 5 dereceden fazla olmayacak şekilde sağlam bir tüzeyde kurulduğundan emin olun.
- 2 Makineyi şu koşullarda çalıştırmayın:
 - Eğitimi ve yetkili değilseniz.
 - Kullanıcı kitapçığı okunup anlaşılmadıysa.
 - Aşağıdaki makine talimatlarını ruhsal ve fiziksel olarak takip edemeyecek durumdaysanız.
 - Uygun çalışma durumunda değilse.
 - Kablo doğru şekilde topraklanmadıysa.
 - Kablo ya da fiş hasarlıysa.
- 3 Makineyi çalıştırmadan önce:
 - Islak zeminlerle ilgili güvenlik yönergelerine uyun.
 - Tüm güvenlik cihazlarının yerinde olduğundan ve doğru çalıştığından emin olun.
- 4 Makineyi kullanırken:
 - Fişi kablodan çekmek suretiyle çıkartmayın.
 - Fişe ıslak elle dokunmayın.
 - Kabloyu germeyin.
 - Kabloyu ısınmış yzeylerden uzak tutun.
 - Makine hasarını ve arızalı çalışmayı hemen bildirin.
 - Çocukların makine üzerinde veya etrafında oynamalarına izin vermeyin.
- 5 Makinenin bakımını yaparken:
 - Kabloyu duvar prizinden çekin.
 - Bütün tamirler, yetkili bir servis elemanı tarafından yapılmalıdır.
 - Üretici tarafından sağlanan veya onaylı değişim parçalarını kullanın.
 - Makinenin orijinal tasarımını değiştirmeyin.
- 6 Temizleme çözeltisini kullanırken:
 - Orbio temizleme çözeltisini klasik temizleme kimyasallarıyla karıştırmayın.
 - Temizleme çözeltisini içmeyin.

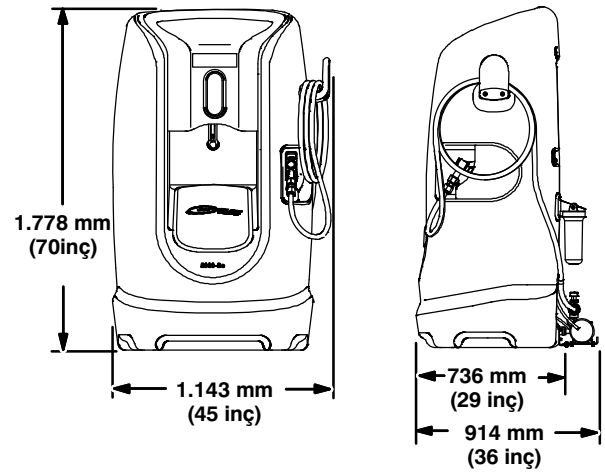


- İlave güvenlik bilgisi ve önlemler için MSDS'ye (Malzeme Güvenlik Veri Sayfası) bakın.

BU TALİMATLARI SAKLAYIN

TEKNİK ÖZELLİKLER

Öge	Boyut/kapasite
Voltaj	220–240V
Güç	800 W
Güvenlik Sınıfı / Koruma derecesi	IPX0
Ağırlık (boş)	170 kg (375 pound)
Ağırlık (tuz haznesi ve çözelti deposu dolu)	658 kg (1.450 pound)
Tuz haznesi kapasitesi	18 kg (40 pound)
Tüz tipi	standart su yumuşatıcı peletler (solar veya buharlaştırılmış)
Yayma Başlığı depo kapasitesi	454 L (120 galon)
Şişe doldurma çözelti deposu kapasitesi	7,5 L (2 galon)
Çalıştırma sıcaklık aralığı (Donma sıcaklıklarına maruz bırakmayın)	10–43° C (50–110° F)
Çözelti pH değeri	10 – 11,5



Táto príručka je súčasťou príslušenstva každého nového modelu. Obsahuje inštrukcie potrebné pre obsluhu, prevádzku a údržbu.

Tento prístroj vám bude výborne slúžiť. Avšak najlepšie výsledky pri minimálnych nákladoch dosiahnete, ak:

- Budete stroj obsluhovať opatrne, pozorne a primeraným spôsobom.
- Budete vykonávať [SM_t_caron] pravidelnú údržbu - podľa dodaných inštrukcií.
- Pri údržbe stroja budete používať diely od výrobcu alebo ich rovnocenné ekvivalenty.

Ochraňte životné prostredie.



Obalové materiály a staré komponenty stroja likvidujte spôsobom bezpečným pre životné prostredie podľa miestnych predpisov na likvidáciu odpadu.



Vždy pamätajte na recykláciu.

Údaje o stroji

Vyplňte pri inštalácii pre prípad potreby v budúcnosti.
 C. modelu - _____
 Sériové č. - _____
 Dátum inštalácie - _____

ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE

Tento prístroj je navrhnutý výhradne na výrobu, uskladnenie a výdaj čistiacieho roztoku Orbio pre interné odborné použitie, nie pre ďalší predaj. Zákazník je povinný zaistiť, že roztok je označený a používaný v súlade s platnými miestnymi zdravotnými a bezpečnostnými predpismi.

SK **Vyhľadanie o zhode pre strojové zariadenia** CE
 (podľa prílohy II smernice o strojových zariadeniach)

Na svoju plnú zodpovednosť prehlasujeme, že výrobok

5000 Sc

- je v súlade so smernicou pre strojové zariadenia (2006/42/EC) v znení neskorších predpisov a s vnútroštátnych vykonávacích právnych predpisov
- je v súlade so smernicou o elektromagnetickej kompatibilite 2004/108/EC

a že

- boli použité nasledujúce harmonizované normy alebo časti týchto noriem:
 Pre vašu bezpečnosť: IEC 60335-1:2010, IEC 60335-2-75:2009 a IEC 60335-2-180:2006
 Pre EMC: IEC 55014-1:2009; IEC55014-2:1997; IEC 61000-3-2:2009; IEC 61000-3-3:2008

- boli použité nasledujúce národné normy alebo časti týchto noriem:

TENNANT N.V.
 Industrielaan 6 5405 AB
 P.O. Box 6 5400 AA
 Uden-The Netherlands (Holandsko)
 Uden, 1/04/2010

Mark Morrison
 Riaditeľ medzinárodných operácií

Tennant N.V.
Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA Uden - Holandsko
 Europe@tenantco.com www.tenantco.com

Specifications and parts are subject to change without notice.
 Original Instructions. Copyright ©2011, 2012 spoločnosť Tennant,
 vytlačené v Holandsku Všetky práva vyhradené.



Pred uvedením stroja do prevádzky alebo servisným zásahom si prečítajte celú túto príručku tak, aby ste porozumeli fungovaniu stroja.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA



Tento symbol varuje operátora pred riskantnými alebo nebezpečnými postupmi, ktoré by mohli spôsobiť vážne poranenie osôb alebo ich smrť.

Nasledujúce informácie signalizujú potenciálne nebezpečné podmienky pre obsluhu alebo zariadenie. Dôkladne si prečítajte túto príručku. Zistíte, kedy sa môžu tieto podmienky vyskytnúť. Umiestnite všetky bezpečnostné zariadenia na stroj. Potom vykonajte potrebné kroky pre vyškoľenie obsluhujúceho personálu. Poškodenie stroja alebo prevádzkovú poruchu okamžite nahláste. Nepoužívajte stroj, ak nie je v správnom stave prevádzky.



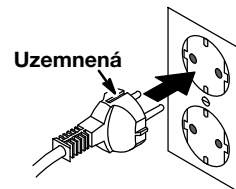
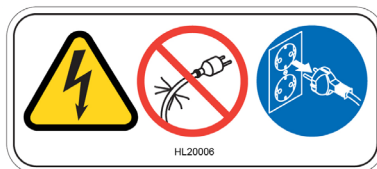
VÝSTRAHA: Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom. Nepoužívajte vonku. Nevystavujte dažďu. Skladujte v interiéri.

PRÍVOD PRÚDU

Napätie vyznačené na štítku musí súhlasiť s použitým zdrojom elektrického napätia.

Bezpečnosť prvej triedy. Zariadenia možno zapojiť iba do zásuviek s riadnym uzemnením.

Odporúča sa zapojiť zariadenie do zásuvky s 30 mA ističom s ochranou proti nesprávnemu prúdu.



VÝSTRAHA: Elektrické nebezpečenstvo.

Neupravujte zástrčku. V prípade, že je napájacia šnúra poškodená alebo pokazená, musí ju vymeniť výrobca alebo jeho servisný zástupca, alebo osoba s podobnou kompetenciou, aby sa predišlo riziku.

Spotrebič možno zapojiť iba do zdroja elektriny inštalovaného elektrikárom podľa IEC 60364.

PRE VAŠU BEZPEČNOSŤ:

- 1 Keď je stroj nainštalovaný:
 - Uistite sa že stroj je nainštalovaný na stabilnom podklade so sklonom nie viac ako 5 stupňov.
- 2 Stroj nespúšťajte:
 - Ak na to nie ste zaškolení a oprávnení.
 - Ak ste si neprečítali a nepochopili návod na obsluhu.
 - Ak nie ste psychicky a fyzicky schopný vykonať inštrukcie na ovládanie stroja.
 - Ak nie je v riadnom prevádzkovom stave.
 - Ak nie je kábel správne uzemnený.
 - S poškodeným káblom lebo zástrčkou.
- 3 Pred spustením stroja:
 - Nasledujte bezpečnostné pokyny ohľadom mokrej podlahy.
 - Uistite sa, že všetky bezpečnostné zariadenia sú na svojom mieste a riadne fungujú.
- 4 Pri používaní stroja:
 - Neodpájajte kábel ťahaním za kábel.
 - So zástrčkou nemanipulujte vlhkými rukami.
 - Nenaťahujte kábel.
 - Udržujte drôt mimo vyhrievaných povrchov.
 - Poškodenie stroja alebo prevádzkovú poruchu okamžite nahláste.
 - Nikdy nedovoľte deťom hrať sa na stroji, alebo v jeho okolí.
- 5 Počas vykonávania servisného zásahu na stroji:
 - Odpojte kábel od výstupu v stene.
 - Všetky opravy musia byť vykonané odborne spôsobilým servisným technikom.
 - Používajte len náhradné diely dodané alebo schválené výrobcom.
 - Nevykonávajte na stroji úpravy, ktoré sa líšia od pôvodného projektu.
- 6 Pri používaní stroja:
 - Nemiešajte roztok Orbio s bežnými čistiacimi chemikáliami.
 - Nepite čistiaci roztok.

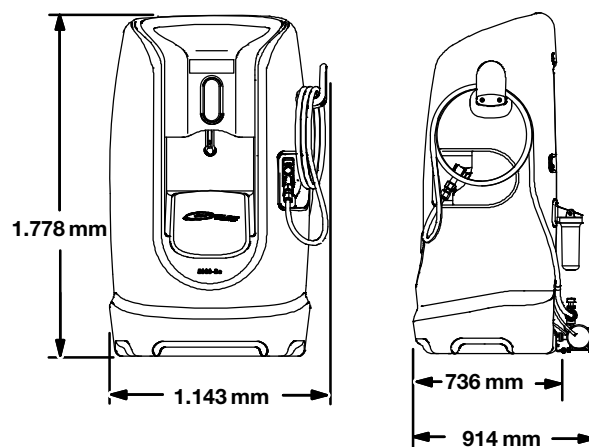


- Pozri MSDS (Bezpečnostný list materiálov) pre dodatočné informácie a bezpečnostné opatrenia.

- USCHOVAJTE TIETO POKYNY -

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Položka	Rozmer/objem
Napätie	220-240V
Napájanie	800 W
Bezpečnostná trieda / Stupeň ochrany	IPX0
Váha (prázdny)	170 kg
Váha (zásobník na soľ a nádrž roztoku plné)	658 kg
Kapacita zásobníka na soľ	18 kg
Typ soli	štandardné zmäkčovače vody (solárne alebo výparové)
Kapacita nádrže miešacej trysky	276 l (120 galónov)
Kapacita nádrže naplňanej z fľaše	276 l (2 galónov)
Rozsah prevádzkovej teploty (Nevystavujte mrazu)	10-43° C (50-110° F)
pH roztoku	10 - 11,5



Ta priročnik je priložen vsakemu novemu modelu. V njem so potrebna navodila za uporabo in vzdrževanje.

Ta stroj vam bo izvrstno služil. Vendar boste dosegli najboljše rezultate z najmanj truda, če:

- Stroj uporabljate skrbno.
- Stroj redno vzdržujete v skladu z navodili za vzdrževanje naprave.
- Stroj vzdržujete z originalnimi ali enakovrednimi nadomestnimi deli.

Varujte okolje



Prosimo, da ovojnino, sestavne dele starega stroja in nevarne tekočine oddate med odpadke na okolju varen način in v skladu z lokalnimi predpisi o odstranjevanju odpadkov.



Vedno reciklirajte.

Podatki o napravi

Prosimo, da ob vgradnji izpolnite te podatke, da vam bodo v prihodnje na voljo.

Št. modela - _____

Serijska št. - _____

Datum vgradnje - _____

NAMEN UPORABE

Ta stroj je zasnovan izključno za pripravo, shranjevanje in dispenziranje čistilnega sredstva Orbio za notranjo profesionalno uporabo in ni namenjen preprodaji. Kupec je odgovoren za pravilno označevanje pripravka in da se uporablja v skladu z lokalnimi zdravstvenimi in varnostnimi predpisi.

SL

Izjava o skladnosti strojev

(skladno z Dodatkom II A Direktive o strojih)



S tem izjavljamo na našo lastno odgovornost, da je stroj

5000 Sc

- skladen z zahtevami Direktive o strojih (2006/42/EC), dopolnjene z uporabo nacionalne zakonodaje,
- skladne s predpisi Direktive o elektromagnetni združljivosti 2004/108/EC

in da

- so bili uporabljeni naslednji usklajeni standardi ali njihovi deli:
Za varnost: IEC 60335-1:2010, IEC 60335-2-75:2009 in IEC 60335-2-180:2006
Za EMC: IEC 55014-1:2009; IEC55014-2:1997; IEC 61000-3-2:2009; IEC 61000-3-3:2008

- so bili uporabljeni naslednji nacionalni standardi ali njihovi deli:

TENNANT N.V.

Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA
Uden-Nizozemska
Uden, 1/04/2010


Mark Morrison
Operativni direktor za mednarodno sodelovanje



Pred začetkom uporabe ali vzdrževanja naprave preberite celoten priročnik in pridobite razumevanje o delovanju naprave.

VARNOSTNI UKREPI



Ta simbol opozarja uporabnika naprave na nevarnosti in nevarna dejanja, ki bi lahko povzročila hude telesne poškodbe ali smrt.

Naslednje informacije sporočajo morebitna nevarna stanja za upravljavca ali opremo. Previdno preberite ta priročnik. Zavedajte se, kdaj lahko pride do teh pogojev. Poiščite vse varnostne naprave stroja. Potem si vzemite čas in izurite uporabnike stroja. Takoj poročajte o morebitnih poškodbah stroja ali napačnem delovanju. Če stroj ni v stanju, primernem za uporabo, ga ne uporabljajte.



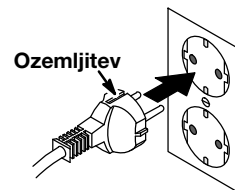
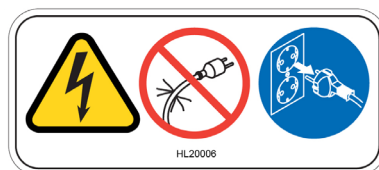
OPOZORILO: Nevarnost električnega udara. Ne uporabljajte zunaj. Ne izpostavljajte dežju/vlagi. Shranjujte v notranjosti.

PRIKLJUČEK ZA NAPAJANJE

Napetost na ploščici s podatki stroja se mora ujemati z napetostjo električnega vira.

Naprave varnostnega razreda I lahko priključite samo v vtičnice, ki so ustrezno ozemljene.

Priporočamo, da to napravo priključite v vtičnico, ki ima 30 mA zaščitno stikalo pred napačnim tokom.



OPOZORILO: Električna nevarnost.

Ne spreminjajte vtičev. Če je napajalni kabel poškodovan ali pretrgan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegov pooblaščen zastopnik ali podobno usposobljena oseba, da prepreči nevarnost.

Napravo lahko priključite samo na električno napajanje, ki ga je vgradil električar v skladu s standardom IEC 60364.

TENNANT N.V.

Industrielaan 6 5405 AB

P.O Box 6 5400 AA Uden - Nizozemska

Europe@tenantco.com www.tenantco.com

Pridržujemo si pravico do nenapovedanih sprememb specifikacij in nadomestnih delov.
Originalna navodila. Copyright ©2011, 2012 Tennant Company,
natisnjeno na Nizozemskem Vse pravice pridržane

ZA VARNOST:

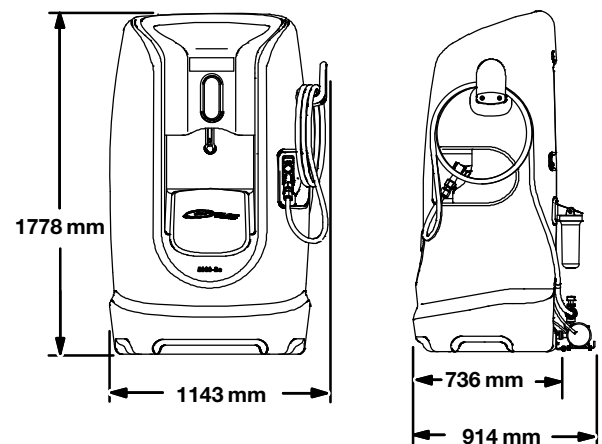
- 1 Ko je stroj vgrajen:**
 - Prepričajte se, da je vgrajen na varni površini z naklonom 5 stopinj ali manj v katero koli smer.
- 2 Stroja ne uporabljajte:**
 - če niste usposobljeni ali pooblaščen;
 - če si niste prebrali in razumeli uporabniškega priročnika;
 - če niste duševno in telesno sposobni slediti navodilom za stroj;
 - če stroj ni v stanju, primernem za uporabo,
 - Razen če je kabel pravilno ozemljen.
 - S poškodovanim kablom ali vtičem.
- 3 Pred uporabo stroja:**
 - Upoštevajte varnostna navodila za mokra tla.
 - Poskrbite, da so nameščene in da pravilno delujejo vse varnostne naprave.
- 4 Ko uporabljate stroj:**
 - Ne izklaplajte tako, da vlečete kabel.
 - Ne dotikajte se vtiča z mokrimi rokami.
 - Ne raztegujte kabla.
 - Kabla ne bližajte vročim površinam.
 - Takoj poročajte o morebitnih poškodbah stroja ali napačnem delovanju.
 - Nikoli ne dovolite otrokom, da se igrajo na stroju ali v njegovi bližini.
- 5 Ko vzdržujete stroj:**
 - Izključite vtič iz vtičnice.
 - Vsa popravila mora opraviti pooblaščen serviser.
 - Uporabite originalne ali odobrene nadomestne dele.
 - Stroja ne predelujte.
- 6 Pri uporabi čistilne raztopine:**
 - Čistilne raztopine Orbio ne mešajte z običajnimi kemičnimi sredstvi za čiščenje.
 - Čistilne raztopine ne pijte.



- Dodatne varnostne informacije in varnostne ukrepe poiščite v varnostnem listu MSDS (Material Safety Data Sheet).

SHRANITE TA NAVODILA**TEHNIČNI PODATKI**

Pojem	Dimenzija/kapaciteta
Voltaža	220-240V
Moč	800 W
Varnostni razred/stopnja zaščite	IPX0
Teža (prazen)	170 kg
Teža (rezervoar s soljo in posoda za raztopino polna)	658 kg
Zmogljivost rezervoarja s soljo	18 kg
Vrsta soli	običajne kroglice za mehčanje vode (morska ali evaporirana)
Zmogljivost posode s pršilno šobo	454 L
Zmogljivost posode z raztopino za polnjenje s plastenko	7,5 L
Razpon delovne temperature (ne izpostavljajte ga temperaturam pod lediščem)	10-43° C (50-110° F)
pH raztopine	10 - 11,5



Šī rokasgrāmata tiek nodrošināta katram jaunam modelim. Tajā sniegta nepieciešamās ekspluatācijas un tehniskās apkopes instrukcijas.

Šī iekārta darbojas lieliski. Tomēr vislabāko rezultātu un vismazākās izmaksas var panākt:

- ja iekārtu ekspluatē saprātīgi;
- ja iekārtai regulāri pēc instrukcijā norādītajiem laika periodiem tiek veikta apkope;
- ja iekārtas apkopei tiek izmantotas ražotāja piegādātas vai līdzvērtīgas rezerves daļas.

Vides aizsardzība



Lūdzu, iepakojuma, veco iekārtas daļu un bīstamo šķidrumu iznīcināšanu veiciet videi saudzīgā veidā, saskaņā ar vietējiem atkritumu utilizācijas noteikumiem.



Vienmēr atcerieties par atkritumu pārstrādi.

Iekārtas dati

Veicot uzstādīšanu, lūdzam ierakstīt attiecīgo informāciju, turpmākai izmantošanai.

Modeļa Nr. — _____

Sērijas Nr. — _____

Uzstādīšanas datums — _____

PAREDZĒTAIS IZMANTOŠANAS VEIDS

Šī ierīce ir paredzēta iekšējai profesionālai izmantošanai tikai tīrīšanas šķidruma "Orbio" sagatavošanai, uzglabāšanai un dozēšanai un nav paredzēta tālākpārdošanai. Pircējs atbild par šķidruma marķēšanu un lietošanu atbilstīgi vietējiem veselības aizsardzības un drošības noteikumiem.

	Iekārtas atbilstības deklarācija (atbilstoši iekārtu direktīvas pielikumam II A)	
Ar šo deklarējam, ka uzņemas atbildību, ka iekārta		
5000 Sc		
– atbilst Direktīvas par mašīnām noteikumiem (2006/42/EK), kas papildināta ar nacionālo ieviešanas likumdošanu,		
– atbilst Direktīvas par to, kā tuvināt dalībvalstu tiesību aktus, kas attiecas uz elektromagnētisko savietojamību 2004/108/EK,		
un		
– ir piemēroti šādi saskaņoti standarti vai to daļas: attiecībā uz drošību: IEC 60335-1:2010, IEC 60335-2-75:2009 un IEC 60335-2-180:2006; attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību: IEC 55014-1:2009; IEC55014-2:1997; IEC 61000-3-2:2009; IEC 61000-3-3:2008;		
– ir piemēroti šādi nacionālie standarti vai to daļas:		
TENNANT N.V. Industrielaan 6 5405 AB postkastīte 6 5400 AA Ūdena – Nīderlande Ūdena, 01.04.2010.		
		 Marks Morrisons (Mark Morrison) Starptautisko līniju ekspluatācijas direktors

TENNANT N.V.

Industrielaan 6 5405 AB

P.O. Box 6 5400 AA Uden–The Netherlands

Europe@tenantco.com www.tenantco.com

Specifikācijas un rezerves daļas bez brīdinājuma var tikt mainītas. Instrukcijas oriģināls. Autortiesības ©2011, 2012 Tennant Company, Izdots Nīderlandē. Visas tiesības rezervētas.



Pirms ekspluatēt iekārtu un veikt tās apkopi, izlasiet lietošanas rokasgrāmātu un pārliecinieties, ka esat to sapratis.

DROŠĪBAS PASĀKUMI



Šis simbols brīdina lietotāju par bīstamu un nedrošu darbību, kas var radīt smagas traumas vai izraisīt nāvi.

Par lietotājam vai iekārtai potenciāli bīstamām situācijām liecina šāda veida informācijas signāli. Uzmanīgi izlasiet šo rokasgrāmātu. Jums jāzina, kad šādas situācijas rodas. Aplūkojiet, kur atrodas iekārtas drošības ierīces. Pēc tam veiciet nepieciešamos pasākumus, lai apmācītu iekārtu operatorus. nekavējoties informējiet par iekārtas bojājumiem vai nepareizu darbību; Nelietojiet iekārtu, ja tā nav atbilstošā darba kārtībā.



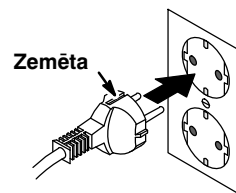
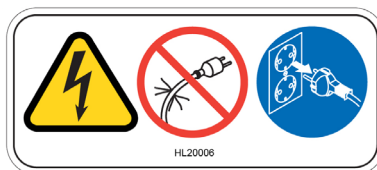
BRĪDINĀJUMS: elektriskā šoka risks. Neizmantojiet ārpus telpām. Nepieļaujiet lietus/ mitruma saskari ar iekārtu. Uzglabājiet iekārtā.

STRĀVAS PIESLĒGUMS

Uz iekārtas veida plāksnītes norādītajam spriegumam ir jāatbilst elektroenerģijas padeves spriegumam.

I drošības klases iekārtas var pievienot tikai ligzdām ar atbilstošu zemējumu.

Iesakām pievienot šos ierīci ligzdai, kurai ir aprīkota ar 30 mA aizsardzības slēdzi pret neatbilstošu strāvu.



BRĪDINĀJUMS: Elektrības apdraudējums.

Nepārveidojiet kontaktdakšu. Ja strāvas padeves vads ir bojāts vai saplīsis, to ir jānomaina ražotājam vai tā apkalpošanas dienesta aģentam, vai kādai līdzvērtīgi kvalificētai personai, lai izvairītos no apdraudējuma.

Šo ierīci drīkst pievienot vienīgi elektropadevei, ko ir izstādījis elektriķis atbilstoši IEC 60364.

DROŠĪBAI:

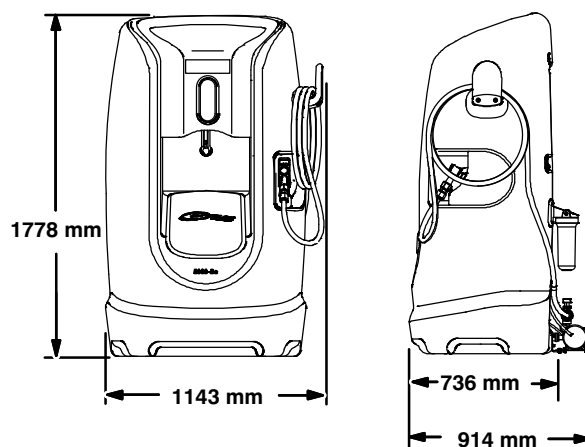
- 1 Kad iekārta ir uzstādīta:
 - pārliedzieties, vai tā ir uzstādīta uz stabilas virsmas ar 5 grādu vai mazāku slīpumu jebkurā virzienā.
- 2 Nedarbiniet iekārtu:
 - ja neesat apmācīts un pilnvarots to darīt;
 - ja neesat izlasījis un sapratis lietošanas pamācību;
 - ja neesat garīgi un fiziski spējīgs ievērot iekārtas tālāk sniegto pamācību;
 - ja iekārta nav atbilstoša ekspluatācijas kārtībā;
 - ja vads nav pareizi iezemēts;
 - ar bojātu vadu vai kontaktdakšu;
- 3 Pirms iedarbināt iekārtu:
 - ievērojiet drošības norādījumus par mitrām grīdām;
 - pārliedzieties, vai visas drošības ierīces ir vietā un darbojas pareizi.
- 4 Izmantojot iekārtu:
 - neatvienojiet no strāvas, raujot aiz vada;
 - neaiztieciet kontaktdakšu ar mitrām rokām;
 - nestiepiet vadu;
 - nepieļaujiet vada saskari ar karstām virsmām.
 - nekavējoties informējiet par iekārtas bojājumiem vai nepareizu darbību;
 - nekādā gadījumā neļaujiet bērniem rotaļāties ar iekārtu vai tās tuvumā.
- 5 Veicot iekārtas apkopi:
 - atvienojiet vadu no sienas rozetes;
 - visa veida remonts ir jāveic kvalificētam personālam;
 - Izmantojiet tikai ražotāja piegādātās vai apstiprinātas rezerves daļas;
 - Neveiciet iekārtas modifikāciju, kas neatbilst tās oriģinālajam projektam.
- 6 Izmantojot tīrīšanas šķīdumu:
 - Nesajauciet Orbio tīrīšanas šķīdumu ar tradicionālajiem tīrīšanas ķīmiskajiem līdzekļiem.
 - Nedzeriet tīrīšanas šķīdumu.



- Papildu informāciju par drošības un piesardzības pasākumiem meklējiet MDDA (materiālu drošības datu lapās).

SAGLABĀJIET ŠO INSTRUKCIJU**TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA**

Vienība	Izmērs/ietilpība
Spriegums	220–240V
Strāva	800 W
Drošības klase/ aizsardzības pakāpe	IPX0
Iekārtas svars (tukšais)	170 kg
Svars (sāls rezervuārs un šķīduma tvertne pilna)	658 kg
Sāls rezervuāra tilpums	18 kg
Sāls veids	standarta ūdens mīkstinātāja granulas (iztvaicētas)
Dozēšanas sprauslas tvertnes tilpums	454 l
Iepildīšanas šķīduma tvertnes tilpums	7,5 l
Darba temperatūras robežvērtības (nepaļaut temperatūrai, kas var izraisīt sasaldāšanu)	10–43° C (50–110° F)
Šķīduma pH	10 – 11,5



Šis vadovas pateikiamas kartu su kiekvienu nauju modeliu. Jame pateiktos būtinos eksploataavimo ir techninės priežiūros instrukcijos.

Ši mašina veiks puikiai. Tačiau geriausius rezultatus mažiausiomis sąnaudomis pasieksite, jei:

- mašiną naudosite laikydamiesi reikiamų atsargumo priemonių;
- reguliariai prižiūrėsite mašiną pagal pateiktas jos priežiūros instrukcijas;
- mašinai prižiūrėti naudosite gamintojo tiekiamas ar lygiavertes dalis.

Saugokite aplinką



Pašalinkite įpakavimą, senas įrenginio dalis bei pavojingus skysčius aplinkai nepavojingu būdu pagal vietos atliekų tvarkymo reikalavimus.



Atminkite, kad atliekas galima pakartotinai panaudoti.

Mašinos duomenys

Užpildykite montavimo metu ir išsaugokite šią informaciją ateičiai.

Modelio Nr. – _____

Serijos Nr. – _____

Montavimo data – _____

NUMATYTASIS NAUDOJIMAS

Ši mašina skirta tik valymo tirpalui Orbio gaminti, laikyti ir purkšti. Profesionaliam naudojimui patalpose, neperparduoti. Pirkėjas privalo pasirūpinti, kad tirpalas būtų su etikete ir naudojamas pagal taikytinas vietines sveikatos ir saugos taisykles.

	Mašinos atitikties deklaracija (pagal Mašinų Direktyvos II A priedą)	
Prisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad šios mašinos		
5000 Sc		
– atitinka Mašinų direktyvos (2006/42/EC) su pakeitimais bei nacionalinių teisės aktų nuostatas, – atitinka Elektromagnetinio suderinamumo direktyvos 2004/108/EC nuostatas ir kad		
– buvo taikomi šie darnieji standartai arba jų dalys: Saugai: IEC 60335-1:2010, IEC 60335-2-75:2009 ir IEC 60335-2-180:2006 Elektromagnetiniam suderinamumui: IEC 55014-1:2009; IEC55014-2:1997; IEC 61000-3-2:2009; IEC 61000-3-3:2008		
– buvo taikomi šie nacionaliniai standartai arba jų dalys:		
TENNANT N.V. Industrielaan 6 5405 AB P.O. Box 6 5400 AA Uden – Nyderlandai Uden, 2010/04/01		
		 Mark Morrison Tarptautinių operacijų direktorius

TENNANT N.V.
Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA Uden–The Netherlands
 Europe@tenantco.com www.tenantco.com

Techniniai duomenys ir dalys gali būti pakeisti neįspėjus. Originalios instrukcijos. Autorinės teisės priklauso ©2011, 2012 Tennant Company, išspausdinta Nyderlanduose Visos teisės saugomos.



Prieš pradėdami naudoti ar vykdyti techninę priežiūrą atidžiai perskaitykite šį vadovą ir išsiaiškinkite, kaip veikia mašina.

SAUGOS PRIEMONĖS



Šis simbolis įspėja naudotoją apie pavojus ir nesaugų darbą, kas gali būti kūno sužalojimų ar mirties priežastimi.

Ši informacija nurodo galimas pavojingas operatoriui ar įrangai būkles. Atidžiai perskaitykite šį vadovą. Jūs turite žinoti, kada gali susidaryti tokios sąlygos. Įtaisykite visus saugos prietaisus ant mašinos. Tada imkitės visų reikalingų priemonių mašinos operatoriams parengti. Nedelsdami praneškite apie mašinos pažeidimą ar veikimo nesklandumus. Nenaudokite mašinos, jei ji nėra tinkamos eksploatuoti būklės.



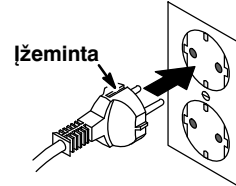
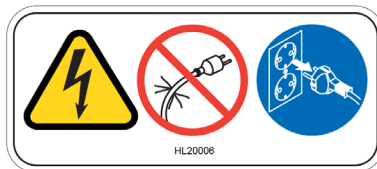
ĮSPĖJIMAS: Elektros smūgio pavojus. Nenaudokite lauke. Saugokite nuo lietaus/drėgmės. Laikykite patalpų viduje

ELEKTROS PRIJUNGIMAS

Techninių duomenų lentelėje nuodyta įtampa turi atitikti elektros srovės šaltinio įtampą.

I saugos klasės prietaisus galima jungti tik į tinkamai įžemintus elektros lizdus.

Rekomenduojama jungti šį įrenginį į elektros lizdą, turintį 30 mA apsaugos nuo netinkamų srovių jungiklį.



ĮSPĖJIMAS: elektros pavojus.

Nekeiskite kištuko. Kad būtų išvengta pavojaus, pažeistą ar nutrauktą maitinimo laidą turi pakeisti gamintojas, jo serviso atstovas arba panašiai kvalifikuotas asmuo.

Įrenginį galima jungti tik prie elektriko pagal IEC 60364 įrengto elektros srovės šaltinio.

SAUGOS ĮSPĖJIMAS:

- 1 Sumontavę mašiną:
 - įsitikinkite, kad ji sumontuota ant stabilaus paviršiaus, kurio nuolydis bet kuria kryptimi ne didesnis kaip 5 laipsniai.
- 2 Neeksploatuokite mašinos:
 - kol nesate tinkamai išmokyti ir įgalioti ja naudotis;
 - kol neperskaitėte ir nesupratote operatoriaus vadovo;
 - jei protiškai ir fiziškai nepajėgiate vadovautis mašinos instrukcijomis;
 - jei mašina nėra tinkamos eksploatuoti būklės;
 - jei laidas tinkamai neįžemintas;
 - jei pažeistas laidas arba kištukas.
- 3 Prieš eksploatuodami mašiną:
 - laikykitės saugos nurodymų dėl šlapių grindų;
 - įsitikinkite, kad visi saugos prietaisai yra vietoje ir tinkamai veikia.
- 4 Naudodami mašiną:
 - nebandykite ištraukti kištuko traukdami už paties laido;
 - neimkite kištuko šlapiomis rankomis;
 - neįtempkite laido;
 - laikykite laidą atokiau nuo karštų paviršių;
 - nedelsdami praneškite apie mašinos pažeidimą ar veikimo nesklaidumus;
 - neleiskite vaikams žaisti su mašina arba prie jos.
- 5 Atlikdami mašinos techninės priežiūros darbus:
 - ištraukite laido kištuką iš sieninio elektros lizdo;
 - bet kokį remontą gali atlikti tik kvalifikuotas techninės priežiūros darbuotojas;
 - naudokite gamintojo tiekiamas ar patvirtintas atsargines dalis;
 - nekeiskite originalios mašinos konstrukcijos.
- 6 Naudodami plovimo tirpalą:
 - nemišykite Orbio plovimo tirpalo su įprastiniais plovimo chemikalais;
 - negerkite plovimo tirpalo;

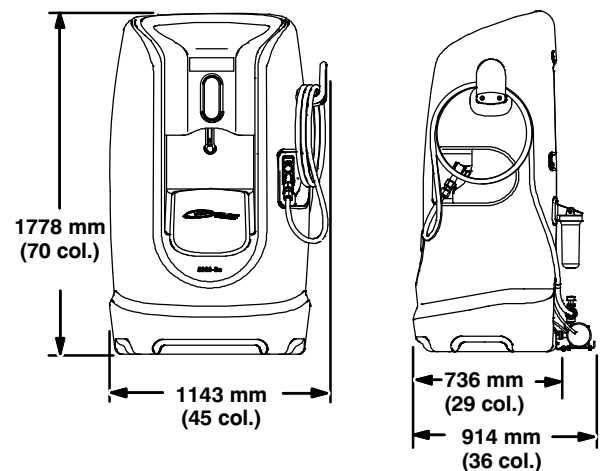


- daugiau informacijos apie saugą bei saugos priemones rasite medžiagų saugos duomenų lape.

IŠSAUGOKITE ŠIUOS NURODYMUS

TECHNINIAI DUOMENYS

Elementas	Matmuo / talpa
Įtampa	220–240V
Galia	800 W
Saugos klasė / Apsaugos laipsnis	IPX0
Tuščios mašinos masė	170 kg (375 lb)
Masė (su pilnu druskos rezervuaru ir tirpalo bakeliu)	658 kg (1450 lb)
Druskos rezervuaro talpa	18 kg (40 lb)
Druskos rūšis	standartinės vandens minkštiklio granulės (išgautos garinant saulėje arba virinant)
Dozatoriaus bako talpa	454 l (120 galonų)
Butelių pripildymo bako talpa	7,5 l (2 galonai)
Darbo temperatūros diapazonas (saugoti nuo minusinės temperatūros)	10–43° C (50–110° F)
Tirpalo pH	10 – 11,5



Käesolev juhend on kaasas iga uue mudeliga. See sisaldab juhiseid masina kasutamiseks ja hooldamiseks.

Masin teenib teid eeskujulikult. Seejuures saavutate parimad tulemused minimaalsete kuludega, kui:

- kasutate masinat mõistlikult,
- Hooldate masinat regulaarselt kooskõlas kaasasolevate hooldusjuhistega.
- kasutate masina hooldamiseks tootja tarnitud või samaväärseid varuosi.

Kaitske keskkonda



Palun liivideerige pakendi materjalid, vanad masinaosad ja ohtlikud vedelikud keskkonnale ohutul viisil, järgides kohalikke jäätmekäitluse eeskirju.



Hoolditsege alati selle eest, et toimuks jäätmete ringlussevõtt.

Masina andmed

Palun täitke paigaldamise ajal edasiseks teabeks.

Mudeli nr — _____

Seerianr. — _____

Paigalduse kuupäev — _____

KASUTUSALA

See masin on mõeldud Orbio puhastuslahuse valmistamiseks, hoiustamiseks ja doseerimiseks ainult asutuse oma töötajate poolt, mitte edasimüügiks. Ostja kohus on tagada, et lahus varustatakse sildiga ja et seda kasutatakse vastavalt kehtivatele kohalikele tervishoiu- ja ohutuseeskirjadele.

	Masinate vastavusdeklaratsioon (vastavalt masinate direktiivi Lisale II A)	
Käesolevaga teatab, meie oma vastutusel, et masin		
5000 Sc		
— on vastavuses masinate direktiivide sätetega (2006/42/EC), nagu on parandatud ja kooskõlas rahvusliku rakendamise seadusandlusega — on vastavuses elektromagnetilise ühilduvuse direktiivi 2004/108/EC sätetega		
ja et		
— järgnevad kooskõlastatud standardid või osad nendest standarditest on rakendatud: ohutuseks: IEC 60335-1:2010, IEC 60335-2-75:2009 ja IEC 60335-2-180:2006 EMC jaoks: IEC 55014-1:2009; IEC55014-2:1997; IEC 61000-3-2:2009; IEC 61000-3-3:2008		
— järgnevad rahvuslikud standardid või osad nendest standarditest on kasutusel:		
TENNANT N.V. Industrielaan 6 5405 AB P.O. Box 6 5400 AA Uden—The Netherlands Uden, 1/04/2010		
		 Mark Morrison Rahvusvahelise tegevuse juht

TENNANT N.V.
Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA Uden—The Netherlands
 Europe@tenantco.com www.tenantco.com

Tehnilisi andmeid ja varuosi võidakse muuta ilma ette teatamata. Originaaljuhised. Autoriõigus ©2011, 2012 Tennant Company, trükitud Hollandis. Kõik õigused reserveeritud.



Enne masina kasutamist või hooldamist lugege juhend põhjalikult läbi ning õppige masinat tundma.

OHUTUSABINÕUD



See sümbol hoiatab kasutajat ohtude ja ohtlike tegevuste eest, millega võib kaasnedä tõsised kehavigastused või surm.

Alljärgnev teave juhhib tähelepanu tingimustele, mis võivad kasutaja või seadme jaoks ohtlikud olla. Lugege käesolevat kasutusjuhendit tähelepanelikult. Olge teadlik olukordadest, mille korral need tingimused võivad esineda. Tehke kindlaks masina kõigi ohutusseadiste asukoht. Seejärel koolitage ka masinaga töötavaid isikuid. teatage viivitamatult masina vigastustest või rikkedest; Ärge kasutage masinat, kui see ei ole töökorras.



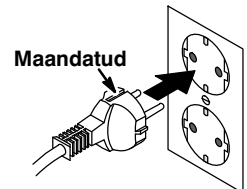
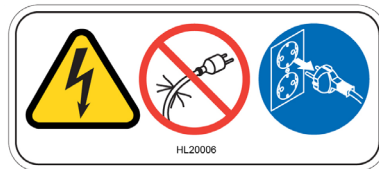
HOIATUS! Elektrilöögi oht.
Ärge kasutage välistingimustes. Ärge jätke vihma/niiskuse kätte. Hoistage siseruumides

TOITEPISTIK

Pinge, mis on näidatud tüübiplaadil peab vastama vooluallika pingele.

Ohutusklass I seadeid võib ühendada ainult pesadesse, millel on korralik maandus.

On soovitatud, et te ühendate selle seadme pesasse, millel on 30 mA kaitselüliti valede voolude vastu.



HOIATUS! Elektriline oht.

Ärge muutke pistikut. Kui toitejuhe on kahjustatud või katki, tuleb see tootja, hooldusettevõtte või sarnase kvalifikatsiooniga isiku poolt ohu vältimiseks vahetada.

Seadet võib ühendada ainult vooluallikasse, mis on paigaldatud elektriku poolt vastavuses IEC 60364.

OHUTUSNÕUDED.

- 1 Kui masin on paigaldatud:
 - Tehke kindlaks, et see on paigaldatud stabiilsele pinnasele väiksema kui 5 kraadise kallakuga igas suunas.
- 2 Ärge kasutage masinat:
 - kui te ei ole selleks pädev ning teil puudub vastav volitus;
 - kui kasutusjuhend ei ole läbi loetud ja arusaadav;
 - Kui ei ole vaimset ja füüsiliselt suuteline masina juhendeid järgima.
 - Kui masin pole heas töökorras.
 - Kui juhe ei ole õigesti maandatud.
 - Kui juhe või pistik on kahjustatud.
- 3 Enne masinaga töötamist:
 - Järgige märgasid pörandaid puudutavaid ohutusnõudeid.
 - Veenduge, et kogu ohutusvarustus on omal kohal ja toimib õigesti.
- 4 Masina kasutamisel:
 - Kontaktist eemaldades ärge tõmmake juhtmest.
 - Ärge käsitsege pistikut märgade kätega.
 - Ärge venitage juhet.
 - Hoidke juhe eemal kuumadelt pindadelt.
 - teatage viivitamatult masina vigastustest või rikkest;
 - Ärge laske lastel masinaga või selle läheduses mängida.
- 5 Masina hooldamisel:
 - Eemaldage juhe seinakontaktist.
 - Kõiki parandustöid võivad teha vaid volitatud hooldustöötajad.
 - Kasutage tootja poolt tarnitud või heakskiidetud varuosi.
 - ärge muutke masinat algsest erinevaks.
- 6 Puhastuslahust kasutades:
 - Ärge segage Orbio puhastuslahust tavapäraste puhastuskemikaalidega.
 - Ärge jooge puhastuslahust.

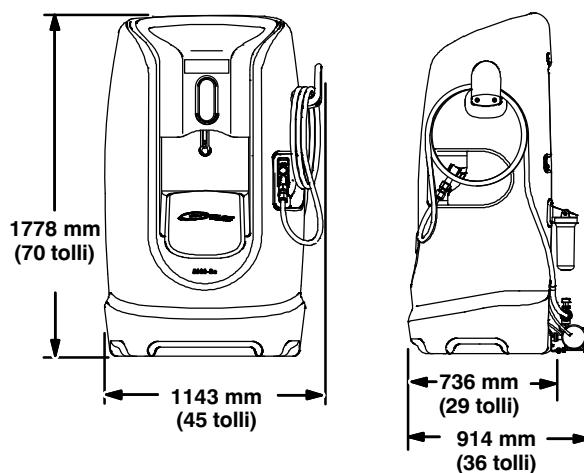


- Viidake MSDS–le (Aine ohutuskart) täiendava ohutusinformatsiooni ja ettevaatusabinõude jaoks.

JÄTKE NEED JUHISED ALLES

TEHNILISE SPETSIFIKATSIOONID

Parameeter	Mööt/maht
Pinge	220–240V
Võimsus	800 W
Ohutusklass / kaitseaste	IPX0
Kaal (tühjana)	170 kg (375 naela)
Kaal (soolamahuti ja lahusepaak täis)	658 kg (1450 naela)
Soolamahuti mahutavus	18 kg (40 naela)
Soolatüüp	Standardised veepehmendusgraanulid (päikese- või kontsentreeritud)
Jaotusotsiku paagi mahutavus	454 l (120 gallonit)
Pudeltäitmise lahuse paagi mahutavus	7,5 l (2 gallonit)
Kasutamise temperatuuri ulatus (ärge jätke jäise temperatuuri kätte)	10–43° C (50–110° F)
Lahuse pH	10 – 11,5



Acest manual este livrat împreună cu fiecare model nou. Manualul furnizează instrucțiunile necesare pentru utilizare și întreținere.

Această mașină va furniza servicii excelente. Cu toate acestea, cele mai bune rezultate vor fi obținute la costuri minime dacă sunt îndeplinite următoarele condiții:

- Mașina este operată cu grijă.
- Mașina este întreținută regulat conform instrucțiunilor de întreținere furnizate.
- Întreținerea mașinii se face cu piese livrate de producător sau echivalente.

F Protejați mediul



Vă rugăm să eliminați materialele de împachetare, componentele vechi ale mașinii și lichidele periculoase într-un mod ecologic conform reglementărilor locale cu privire la eliminarea deșeurilor.



Reciclați întotdeauna.

Date despre mașină

Vă rugăm să completați data instalării pentru trimiteri ulterioare.
 Nr. model - _____
 Nr. serie - _____
 Data instalării - _____

SCOPUL UTILIZĂRII

Această mașină este realizată exclusiv pentru crearea, depozitarea și dispersarea soluției de curățare Orbio în scopuri interne profesionale, nu pentru revânzare. Cumpărătorul are responsabilitatea de a se asigura de etichetarea soluției în conformitate cu normele locale de igienă și siguranță.

RO	Declarație de conformitate a mașinii (conform Anexei II A a Directivei Mașini Industriale)	CE
Declarăm aici, pe propria responsabilitate, că utilajul		
5000 Sc		
- este în conformitate cu prevederile Directivei pentru utilaje (2006/42/CE), după cum este stipulat în legislația națională în vigoare		
- este în conformitate cu prevederile Directivei privind compatibilitatea electromagnetice 2004/108/CE,		
și că		
- au fost aplicate următoarele standarde de armonizare sau părți ale acestor standarde: Pentru siguranță: IEC 60335-1:2010, IEC 60335-2-75:2009 și IEC 60335-2-180:2006 Pentru compatibilitatea electromagnetice: IEC 55014-1:2009; IEC 55014-2:1997; IEC 61000-3-2:2009; IEC 61000-3-3:2008		
- au fost utilizate următoarele standarde naționale sau părți ale acestor standarde:		
TENNANT N.V. Industrielaan 6 5405 AB P.O. Box 6 5400 AA Uden - Olanda Uden, 04.01.2010	 Mark Morrison Director pentru Operațiuni Internaționale	

TENNANT N.V.
Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA Uden-Olanda
 Europe@tenantco.com www.tenantco.com

Instrucțiunile și piesele pot fi modificate fără notificare prealabilă.
 Instrucțiuni originale. Copyright ©2011, 2012 Tennant Company,
 Tipărit în Olanda Toate drepturile rezervate.



Citiți acest manual în întregime pentru a înțelege mașina înainte de a o opera sau a-i asigura service.

MĂSURI DE PRECAUȚIE



Acest simbol avertizează persoana care utilizează dispozitivul privind pericolele și ale practici nesigure care ar putea duce la răniri grave sau deces.

Următoarele informații semnalează situațiile posibil periculoase pentru operator sau echipament. Citiți cu atenție acest manual. Aflați când pot exista aceste condiții. Aflați locația tuturor dispozitivelor de siguranță ale mașinii. Apoi, parcurgeți etapele necesare pentru pregătirea operatorilor mașinii. Raportați imediat deteriorările sau operarea defectuoasă. Nu utilizați mașina dacă aceasta nu este în stare bună pentru utilizare.



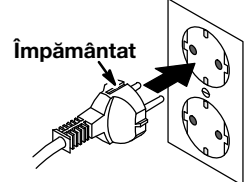
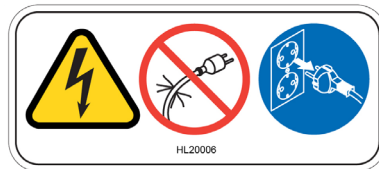
AVERTISMENT: Pericol de șoc electric. Nu utilizați în mediul exterior. Nu expuneți la ploaie / umezeală. Depozitați în mediul interior

CONEXIUNEA ELECTRICĂ

Tensiunea indicată pe plăcuța de identificare trebuie să corespundă cu tensiunea sursei electrice.

Aparatele din clasa I de siguranță pot fi conectate la prize cu împământare corespunzătoare.

Se recomandă să conectați acest dispozitiv la o priză cu un întrerupător de protecție de 30 mA împotriva curentilor greșiți.



AVERTISMENT: Pericol electric.

Nu modificați ștecherul. În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat sau rupt, acesta trebuie înlocuit de către fabricant sau de către agentul său de service sau de către o persoană calificată în domeniu, pentru a evita pericolul.

Acest aparat poate fi conectat doar la o priză electrică ce a fost instalată de un electrician, în conformitate cu IEC 60364.

PENTRU SIGURANȚĂ:

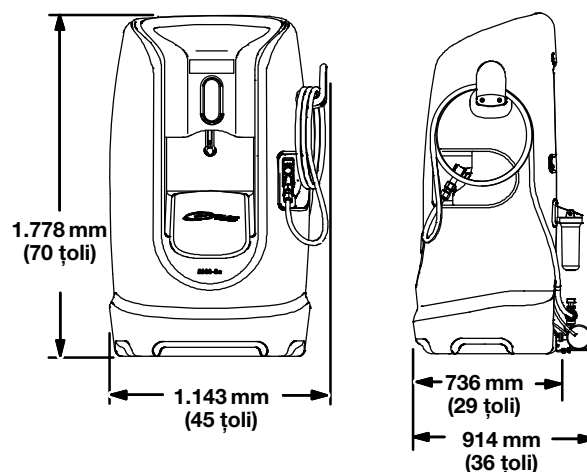
- 1 **La instalarea mașinii:**
 - Asigurați-vă că este instalată pe o suprafață stabilă, cu o înclinație de maxim 5 grade în orice direcție.
- 2 **Nu operați mașina:**
 - Decât dacă sunteți instruit și autorizat.
 - Decât în cazul în care manualul de operare a fost citit și înțeles.
 - Decât dacă sunteți capabili din punct de vedere mintal și fizic să urmați instrucțiunile privind mașina.
 - Dacă nu este în stare adecvată pentru utilizare.
 - Până când cablul este împământat corect.
 - Cu cablul sau ștecherul deteriorat.
- 3 **Înainte de a opera mașina:**
 - Urmați liniile directoare de siguranță privind pardoselile umede.
 - Asigurați-vă că toate dispozitivele de siguranță sunt montate și funcționează corespunzător.
- 4 **Când utilizați mașina:**
 - Nu scoateți mașina din priză trăgând de cablu.
 - Nu manipulați ștecherul cu mâinile umede.
 - Nu întindeți cablul.
 - Țineți cablul la distanță de suprafețele încălzite.
 - Raportați imediat deteriorările sau operarea defectuoasă.
 - Nu lăsați niciodată copiii să se joace în mașină sau în jurul acesteia.
- 5 **Înainte de a furniza service mașinii:**
 - Scoateți cablul din priza de perete.
 - Toate reparațiile vor fi operate de persoane autorizate pentru service.
 - Utilizați piese de schimb livrate sau aprobate de fabricant.
 - Nu modificați concepția originală a mașinii.
- 6 **Când utilizați soluție de curățare:**
 - Nu amestecați soluție de curățare Orbio cu produse chimice normale de curățare.
 - Nu beți soluție de curățare.



- Pentru măsuri de precauție și informații de siguranță suplimentare, consultați FTS (Fișa tehnică de securitate a materialului).

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI**SPECIFICAȚII TEHNICE**

Element	Dimensiune/capacitate
Tensiune	220-240V
Putere	800 W
Clasa de siguranță / Gradul de protecție	IPX0
Greutate (gol)	170 kg (375 livre)
Greutate (bazin de sare și rezervor de soluție pline)	658 kg (1450 livre)
Capacitate bazin de sare	18 kg (40 livre)
Tipul de săruri	granule standard de dedurizare a apei (așa-numite solare sa rezultate prin evaporare)
Capacitate rezervor duză de distribuire	454 l (120 galoane)
Capacitate rezervor soluție pentru îmbuteliere	7,5 l (2 galoane)
Interval de temperatură de funcționare (Nu expuneți la temperaturi de îngheț).	10-43°C (50-110° F)
pH soluție	10 - 11,5



Това ръководство се предоставя с всеки нов модел. В него се съдържат необходимите инструкции за експлоатация и техническо обслужване.

Тази машина ще ви предостави отлично обслужване. Въпреки това, ще получите най-добри резултати при минимални разходи, ако:

- Използвайте разумно машината и се грижете за нея.
- Машината се поддържа редовно съгласно дадените инструкции за нейното техническо обслужване.
- Техническото обслужване на машината се извършва с доставени от производителя или равностойни резервни части.



Опазване на околната среда



Моля, изхвърлете опаковъчните материали и старите машинни компоненти по безопасен за околната среда начин, съгласно местните разпоредби за събиране и преработване на отпадъци.

Никога не забравяйте да рециклирате.

Технически данни за машината

Моля, попълнете по време на монтажа за бъдещи справки.
 Модел Э - _____
 Сериен Э - _____
 Дата на монтаж - _____

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Тази машина е предназначена за електрически кабел за захранване, който се използва за захранване на машини, оборудвани с Orbio за външен захранване и захранване на машини, оборудвани с Orbio за външен захранване. Култиваторът е етикетирани и използвани за захранване на машини в съответствие с всички изисквания на производителя и безвредно.



Преди да използвате или обслужвате машината, трябва да прочетете ръководство и да се запознаете с машината.

МЕРКИ НА ТЕХНИКАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

! Този символ предупреждава оператора за рискове и небезопасни практики, които могат да доведат до сериозно физическо нараняване или смърт.

Посочената по-долу информация сигнализира за условия, които са потенциално опасни за оператора или за оборудването. Прочетете внимателно настоящото ръководство. Научете кога могат да възникнат тези условия. Запознайте се с разположението на всички предпазни устройства на машината. След това вземете необходимите мерки, за да обучите операторите на машината. Докладвайте незабавно за повреда или неизправност на машината. Не използвайте машината, ако тя не е в пълна изправност.

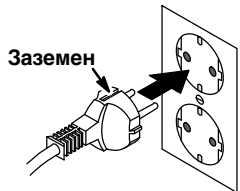
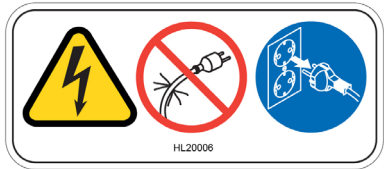
! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от токов удар.**
 Не използвайте на открито. Не излагайте на дъжд / влага. Съхранявайте в закрити помещения.

СВЪРЗВАНЕ КЪМ ИЗТОЧНИК НА ЗАХРАНВАНЕ

Напрежението, указано върху табелката с типа и данните на машината, трябва да съответства на напрежението на електрическия източник.

Уредите с клас на безопасност I могат да се включват само в надлежно заземени контакти.

Препоръчва се да включвате това устройство към контакт с 30 mA предпазен изключвател срещу неправилен ток.



! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от поражение от електрически ток.**

Не променяйте щепсела. В случай че захранващият кабел е повреден или скъсан, той трябва да бъде подменен от производителя или от негов сервизен представител или лице, квалифицирано за извършване на подобна дейност, с цел избягване на опасностите.

Устройството трябва да се включва само към електрозахранване, което е било инсталирано от електротехник, съгласно с IEC 60364.

BG Декларация за съответствие на машината (в съответствие с Анекс II А на Директивата за машините) **CE**

С настоящото декларира, на своя отговорност, че машината

5000 Sc

- е в съответствие с разпоредбите на Машинната директива (2006/42/ЕЕС), с последните ѝ действащи изменения и отговаря на изискванията на националното законодателство по прилагането ѝ
- е в съответствие с разпоредбите на Директивата за електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕО

и че

- са приложени следните хармонизирани стандарти или части от тези стандарти:
 За безопасност: IEC 60335-1:2010, IEC 60335-2-75:2009 и IEC 60335-2-180:2006
 За електромагнитна съвместимост: IEC 55014-1:2009; IEC55014-2:1997; IEC 61000-3-2:2009; IEC 61000-3-3:2008
- използвани са следните национални стандарти или части от тези стандарти:

TENNANT N.V.
 Industrielaan 6 5405 AB
 P.O. Box 6 5400 AA
 Uden - The Netherlands
 гр.Уден/Холандия, 1.04.2010 г.

Mark Morrison
 Директор на международни операции

TENNANT N.V.
Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA Uden-The Netherlands
 Europe@tenantco.com www.tenantco.com

Спецификациите и резервните части могат да бъдат променени без предизвестие.
 Оригинални инструкции. Авторско право © 2011, 2012 г. Tennant Company, напечатано в Холандия. Всички права запазени.

УСЛОВИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ:

- 1 Когато машината е монтирана:
 - Уверете се, че е монтирана на стабилна повърхност, при наклон не повече от 5 градуса в която и да е посока.
- 2 Не управлявайте машината:
 - Освен ако не сте обучени и упълномощени за това.
 - Освен ако не сте прочели и разбрали ръководството за експлоатация.
 - Освен ако не сте психически и физически способни да спазвате инструкциите.
 - Ако тя не е в надлежното изправно състояние.
 - Ако захранващият кабел не е заземен правилно.
 - С повреден захранващ кабел или щепсел.
- 3 Преди да задействате машината:
 - Следвайте указанията за техника за безопасност, отнасящи се до мокри подове.
 - Уверете се, че всички предпазни устройства са в наличност и функционират правилно.
- 4 Когато използвате машината:
 - Не изключвайте от електрическата мрежа, като дърпате захранващия кабел.
 - Не хващайте щепсела с мокри ръце.
 - Не опъвайте захранващия кабел.
 - Не доближавайте захранващия кабел до нагорещени повърхности.
 - Докладвайте незабавно за повреда или неизправност на машината.
 - Никога не позволявайте деца да играят по или около машината.
- 5 Когато обслужвате машината:
 - Изключвайте захранващия кабел от електрическата мрежа.
 - Всички ремонтни дейности трябва да се извършват от оторизирано сервизно лице.
 - Използвайте доставени от производителя или съвместими резервни части.
 - Не променяйте първоначалния дизайн на машината.
- 6 Когато използвате почистващ разтвор:
 - Не смесвайте почистващ разтвор Orbio с конвенционални почистващи химически препарати.
 - Не пийте почистващ разтвор.

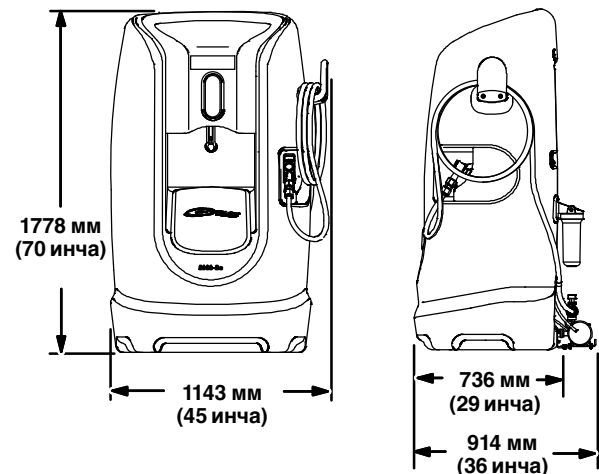


- За допълнителна информация относно мерките и техниката на безопасност, направете справка в Информационния лист за безопасност на материалите (MSDS, Material Safety Data Sheet).

ЗАПАЗЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ


ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

Позиция	Размер/Вместимост
Напрежение	220-240 волта
Мощност	800 вата
Клас на безопасност / Степен на защита	IPX0
Тегло (празна)	170 кг (375 фунта)
Тегло (с пълен сулен резервоар и резервоар за разтвор)	658 кг (1450 фунта)
Вместимост на солния резервоар	18 кг (40 фунта)
Тип сол	стандартни пелети омекотител за вода (соларни или парни)
Вместимост на резервоара на разпръскващата дюза	454 л (120 галона)
Вместимост на резервоара за разтвор за пълнене на бутилката	7,5 л (2 галона)
Диапазон на работната температура (Не излагайте на температури на замръзване)	10-43° C (50-110° F)
pH на разтвора	10 - 11,5



本マニュアルはそれぞれの製品に同梱され、製品の操作や手入れに必要な説明を記載しています。

本機には優れた耐久性がありますが、最小のコストで最良の結果を得るためには、次のことにご留意ください。

- 本機は十分注意して操作してください。
- 本機は決められた手順に従い、定期的に整備してください。
- 本機は、社純正のパーツまたは同等品を使用し点検整備してください。



梱包材や本機の交換済の部品、作動油を廃棄するときは、各国の法令に従い、環境に安全な方法で廃棄してください。



常にリサイクルを検討してください。

本機のデーター

後日確認できるように、納入時に記入してください。

モデルNo. ? _____

シリアルNo. ? _____

納入日 - _____

使用目的

本機は、内部の清掃業従事者専用の清掃、保管、Orbio 洗浄液の噴射のみを使用目的として設計された製品で、再販はできません。ご購入者様は、洗浄液にラベルが貼られ、洗浄液を各地域の衛生規制、安全規制に従って使用する責任があります。

<p>JP 機械の適合宣言</p> <p>(機械指令の付録II Aに準拠)</p>	
<p>この宣言書により、当社の責任において本機</p> <p>5000 Scについて次のとおり宣言します。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 機械指令 (2006/42/EC) の規定および国内の施行法に準拠しています。 - EMC指令2004/108/ECの規定に準拠しています。 <p>また、</p> <ul style="list-style-type: none"> - 次の整合規格またはその一部が適用されています。 <p>安全のために: IEC 60335-1:2010、IEC 60335-2-75:2009およびIEC 60335-2-180:2006</p> <p>EMCについて: IEC 55014-1:2009、IEC55014-2:1997、IEC 61000-3-2:2009、IEC 61000-3-3:2008</p> <ul style="list-style-type: none"> - 次の国家規格またはその一部が使用されています。 	
<p>TENNANT N.V.</p> <p>Industrielaan 6 5405 AB</p> <p>P.O. Box 6 5400 AA</p> <p>Uden - The Netherlands</p> <p>Uden, 1/04/2010</p>	 <p>Mark Morrison 国際業務担当部長</p>

TENNANT N.V.

Industrielaan 6 5405 AB

P.O. Box 6 5400 AA Uden-The Netherlands

Europe@tenantco.com www.tenantco.com

仕様およびパーツは、予告なしに変更されることがあります。

Original Instructions. Copyright 2011, 2012 Tennant Company,

Printed in The Netherlands All rights reserved.



本マニュアルを読み完全に理解してから、本機の操作や点検整備を行ってください。

安全上の注意

下記の注意事項は、本マニュアルを通して、それぞれに示した説明に従って使用しています。



警告: 重傷や死亡などの結果を引き起こす危険な使い方を警告します。



注意: 中軽傷の結果を引き起こす危険な使い方を警告します。安全のために: 装置を安全に運転するために従う必要がある行為を示します。

下記の情報は、オペレーターや装置が危険な状態になる可能性を示しています。本マニュアルを注意してお読みください。危険な状態が発生する可能性を理解してください。本機の安全装置の場所をすべて確認してください。さらに、本機のオペレーターに必要な訓練を実施してください。本機が損傷したり動作が異常になった場合は、すぐに連絡してください。本機の適正な動作条件を満たさない場合は、本機を使用しないでください。



警告: 感電の危険。

屋外では使用しないでください。雨に濡れないよう注意してください。屋内で保管してください。

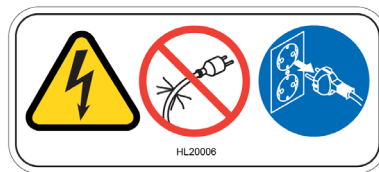
電源の接続

電源電圧がタイレートに表示された電圧と一致している必要があります。

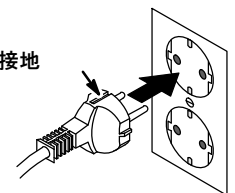
安全等級Iの電化製品の電源をソケットに接続する場合は、必ず適切な接地をしてください。

本機の接続には、30

mAの回線切替スイッチを装備したソケットを使用することを推奨します。



接地



警告: 感電の危険。

プラグを改造しないでください。電源コードが損傷したり破損している場合は、危険防止のため、メーカーまたは代理店、あるいは専門の担当者に交換を依頼してください。

装置は、IEC

60364に従って資格のある技術者が設置した電源にのみに接続してください。

安全のために:

- 1 本機を設置する場合:
 - 前後左右の傾斜が5度以下の安定した場所に設置されていることを確認してください。
- 2 以下の場合は、本機を使用しないでください。
 - 操作の訓練を受けていない場合や、資格がない場合。
 - 操作マニュアルを読んで内容を理解していない場合。
 - 本機の操作に必要な、知力および体力がない場合。
 - 正しい運転条件でない場合。
 - 電源コードが正しく接地されていない場合。
 - コードやプラグが破損している場合。
- 3 本機を使う前に:
 - 濡れた床面に関する安全指針に従ってください。
 - 安全装置がすべて所定の位置にあり、正しく機能していることを確認してください。
- 4 本機を使用の際:
 - 電源コードを引っ張ってコンセントから抜かないようにしてください。
 - 濡れた手で、電源コードのコネクタを掴まないでください。
 - 電源コードを引っ張らないようにしてください。
 - 電源コードを高温の熱源に近づけないでください。
 - 本機が損傷したり動作が異常になった場合は、すぐに連絡してください。
 - 小さなお子様を本機の上やその周りで絶対に遊ばせないでください。
- 5 本機を点検整備する場合:
 - 壁面のコンセントから電源コードを抜いてください。
 - すべての修理は、資格のある担当者が行う必要があります。
 - 当社製または当社が承認した交換部品を使用してください。
 - 本機を改造しないでください。
- 6 洗浄液を使用の際:
 - Orbio 洗浄液を通常の洗剤と混合しないでください。
 - 洗浄液を飲まないでください。

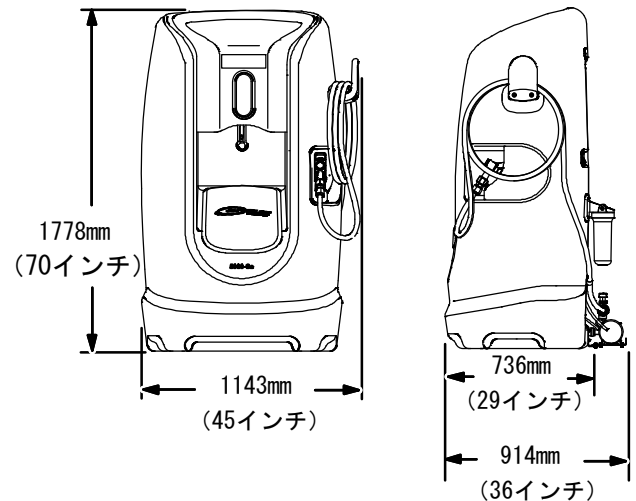


- 安全に関する情報と注意事項について、詳しくはMSDS（化学物質安全データシート）を参照してください。

本説明書はかならず保管してください。

技術仕様

項目	寸法/容量
電圧	220-240V
出力	800W
安全等級/保護等級	IPX0
重量（自重）	170kg (375lbs)
重量（塩リザーバーおよび洗浄液タンクが満杯の場合）	658kg (1450lbs)
塩リザーバーの容量	18kg (40lbs)
塩の種類	ペレット状の標準的な硬水軟化剤（天日または煎ごう）
ディスペンシングノズルのタンク容量	454L (120ガロン)
ポウル注水用洗浄液タンクの容量	7,5L (2ガロン)
運転温度の範囲（氷点下の環境に放置しないでください）	10-43°C (50-110°F)
洗浄液のpH	10~11,5



本手册配备每一个新型号。并提供必要的操作和维护说明。
该机器将提供一流的脚。但是，只有通过以下手段才能获得最佳效果：

- 机器操作时进行适当的维护。
- 按照提供的机器维护说明定期维护机器。
- 使用制造商提供的或同等部件维修机器。

保护环境

请按照当地废物处理法规以环保的方式处理包装材料、旧的机器组件和有害液体。



始终记住再循环。



机数据

请在安装时填写，供以后参考。

型号 - _____

序列号 - _____

安装日期 - _____

用途

本机器仅供内部专家生成、储存与配置 Orbio 清洁液之用，不得转售。买方应自行确保按照适用的当地健康与安全法规对清洁液进行标识与使用。

	机符合申明 (按照机械指令 Annex II A)	
我们在此负责地申明，机器		
5000 Sc		
- 符合已修订的机械指令 (2006/42/EC) 和国家执行法规中的条款 - 符合电磁兼容性指令 2004/108/EC 中的条款		
并且		
- 以下协调标准或部分标准已经应用： 出于安全考虑：IEC 60335-1:2010, IEC 60335-2-75:2009 和 IEC 60335-2-180:2006 为电磁兼容性测试 (EMC)：IEC 55014-1:2009, IEC55014-2:1997, IEC 61000-3-2:2009, IEC 61000-3-3:2008		
- 已使用以下国家标准或部分标准：		
TENNANT N.V. Industrielaan 6 5405 AB P.O. Box 6 5400 AA Uden - The Netherlands Uden, 01/08/08		 Mark Morrison 国际运营总监

TENNANT N.V.
Industrielaan 6 5405 AB
P.O. Box 6 5400 AA Uden-The Netherlands
 Europe@tenantco.com www.tenantco.com

规格和部件可能更改，恕不通知。
 原文说明。版权 E2011, 2012 Tennant Company,
 荷兰印刷，保留所有权利。

机操作或维修前，请通读本手册并了解该机。

安全预防措施

号警告操作者存在危险和不安全操作，可能导致严重的人身伤害甚至死亡。

以下信息标志可能对操作员或设备构成危险的情况。请仔细阅读本手册。了解何时可能存在这些情况。找出机器上的所有安全设备。然后采取必要措施培训机器操作员。立刻报告机器损坏或故障操作。如果机器不在正确的工作状态，请使用。

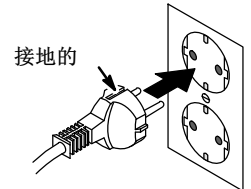
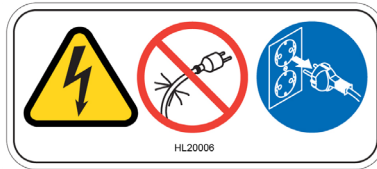
警告：触电危险。
 不要在户外使用。不要暴露在雨或雾中。室内存放

电源连接

铭牌标识电压必须与电源电压一致。

安全级别为 I 的机只能连接接地正确的插座。

建议您将该设备连接到含有 30 mA 防护开关（预防错误电流）的插座上。



警告：触电危险。

不要改装插头。如果电源线损坏或断开，则必须由制造或维修人或类似合格的人更换，以避免危险。

机所接电源必须按照 IEC 60364，由电工安装。

出于安全考虑:

- 1 机安装时:
 - 确保安装平面稳固, 并沿任意方向 5 度或小于 5 度倾斜。
- 2 除非满足以下条件, 否则不要操作机:
 - 经过培训授权。
 - 阅读并理解操作手册。
 - 在思想上行动上遵守以下机指南。
 - 如果操作条件不正确。
 - 除非电源线正确接地。
 - 电源线或插头损坏。
- 3 操作机前:
 - 遵守有关湿地板的安全指南。
 - 确保所有安全设备就位并且正确工作。
- 4 使用机时:
 - 不要通过拉动电源线拔下插头。
 - 不要用湿手持插头。
 - 不要拉伸电源线。
 - 保持电源线远离加热表面。
 - 立刻报告机损坏或故障操作。
 - 决不允许孩童在机上面或附近玩耍。
- 5 维修机时:
 - 从墙壁插座上拔下电源线插头。
 - 所有维修工作必须由授权的维修人执行。
 - 使用制造提供的或批准的更换零件。
 - 不要修改机, 以免偏离原始设计。
- 6 使用清洁剂时:
 - 不要混用 Orbio 清洁剂常规清洁剂。
 - 勿饮清洁剂。

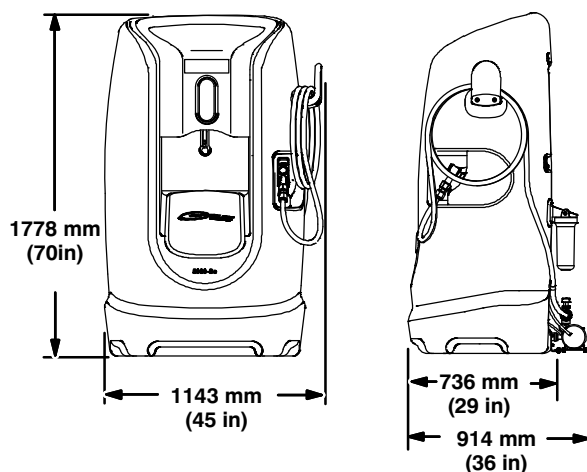


- 要获取额外安全信息预防措施, 请参阅“材料安全数据清单”(MSDS)。

妥善保存这些说明

技术规格

项目	尺寸/容量
电压	220-240V
功率	800 W
安全级别/防护等级	IPX0
重量 (空)	170 kg (375 lbs)
重量 (盐容器和清水箱装满)	658 kg (1450 lbs)
盐容器容量	18 kg (40 lbs)
盐类别	标准水软丸 (太阳能或浓缩的)
分配喷嘴油箱容量	454 L (120 gallons)
瓶填清水箱容量	7.5 L (2 gallons)
工作温度范围 (不要暴露在冻结温度下)	10-43°C (50-110°F)
溶液 pH 值	10 - 11.5



Este manual é distribuído com os modelos novos. Ele fornece as instruções necessárias para operação e manutenção.

Esta máquina prestará excelentes serviços. Entretanto, para obter os melhores resultados com o mínimo de custos:

- Tenha cautela ao operar a máquina.
- Faça regularmente a manutenção da máquina, conforme as instruções de manutenção fornecidas.
- Ao fazer a manutenção, use peças fornecidas pelo fabricante ou peças similares autorizadas.

Proteja o meio ambiente



Ao jogar fora material de embalagem, componentes antigos e fluidos perigosos, respeite as regulamentações locais de tratamento de lixo.



Recicle sempre que possível.

Dados da máquina

Preencha estes dados durante a instalação para referência futura.



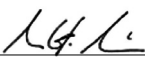
Nº do modelo. – _____

Nº de série – _____

Data da instalação – _____

FINALIDADE

Esta máquina foi projetada somente para a criação, armazenamento e distribuição da solução de limpeza Orbio somente para uso profissional interno e não para revenda. O comprador é responsável por garantir que a solução seja rotulada e utilizada de acordo com as leis de saúde e segurança locais aplicáveis.

 Declaração de conformidade da máquina  (de acordo com o Anexo II A da Diretiva de Maquinário)
Declaramos, sob nossa responsabilidade, que a máquina
5000 Sc
– está em conformidade com as provisões da Diretiva de Maquinário (2006/42/EC) e com a legislação de implementação nacional
– está em conformidade com as provisões da Diretiva de Compatibilidade Eletromagnética 2004/108/EC
e que
– as seguintes normas harmonizadas ou partes destas normas foram aplicadas: Para segurança: IEC 60335-1:2010, IEC 60335-2-75:2009 e IEC 60335-2-180:2006 Para CEM: IEC 55014-1:2009; IEC55014-2:1997; IEC 61000-3-2:2009; IEC 61000-3-3:2008
– as seguintes normas nacionais ou partes destas normas foram usadas:
TENNANT N.V. Industrielaan 6 5405 AB P.O. Box 6 5400 AA Uden – The Netherlands Uden, 1/04/2010
 Mark Morrison Diretor de Operações Internacionais

TENNANT N.V.

Industrielaan 6 5405 AB

P.O. Box 6 5400 AA Uden–The Netherlands

Europe@tenantco.com www.tenantco.com

Especificações e peças sujeitas a alterações sem aviso prévio.
Instruções originais. Copyright ©2011, 2012 Tennant Company,
Impresso na Holanda. Todos os direitos reservados.



Leia atentamente o manual e familiarize-se com as funções da máquina antes de operá-la ou fazer sua manutenção.

MEDIDAS DE SEGURANÇA

As medidas seguintes são utilizadas neste manual conforme indicado em sua descrição:



AVISO: Avisa quando há perigos ou práticas não seguras que podem resultar em ferimentos graves ou morte.



CUIDADO: Avisa quando há perigos ou práticas não seguras que podem resultar em ferimentos leves ou moderados.

MEDIDA DE SEGURANÇA: Identifica as ações a serem seguidas para garantir uma operação segura do equipamento.

As informações a seguir alertam quanto a possíveis condições de risco para o operador ou para o equipamento. Leia atentamente este manual. Saiba quando estas condições podem ocorrer. Localize todos os dispositivos de segurança na máquina. E tome as ações necessárias para treinar os operadores da máquina. Notifique imediatamente qualquer dano na máquina ou falha na operação. Não use a máquina se ela não estiver em condições de operação apropriadas.



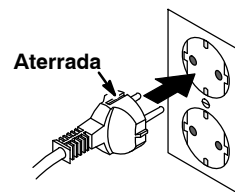
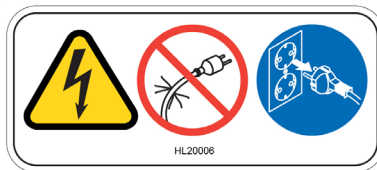
AVISO: Risco de choque elétrico.
Não use ao ar livre. Não exponha à chuva / umidade.
Armazene em um local fechado

CONEXÃO ELÉTRICA

A voltagem indicada na placa do modelo deve corresponder à voltagem da fonte elétrica.

Os aparelhos de Segurança classe I devem ser conectados apenas a tomadas com aterramento apropriado.

Recomendamos conectar este aparelho a uma tomada com uma chave de proteção de 30 mA contra correntes inadequadas.



AVISO: Risco de choque elétrico.

Não modifique a tomada. Se o cabo de alimentação estiver danificado ou partido, ele deverá ser substituído pelo fabricante, por seu agente de serviços ou por um profissional qualificado para evitar riscos.

O aparelho só deve ser conectado a uma fonte elétrica que tenha sido instalada por um electricista de acordo com a IEC 60364.

MEDIDA DE SEGURANÇA:

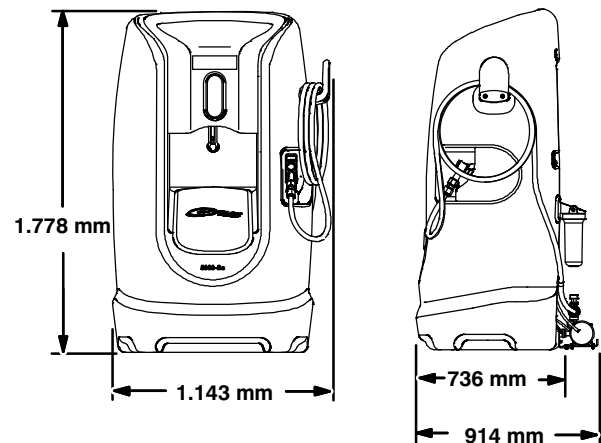
- 1 Quando a máquina for instalada:
 - Certifique-se de que está instalada em uma superfície estável com uma inclinação de 5 graus ou menos em qualquer direção.
- 2 Não opere a máquina:
 - A menos que tenha sido treinado e autorizado.
 - A menos que tenha lido e compreendido o Manual de Operação.
 - A menos que seja mentalmente e fisicamente capaz de seguir as instruções da máquina.
 - Se ela não estiver em condições apropriadas de operação.
 - A menos que o cabo de alimentação esteja devidamente aterrado.
 - Com a tomada danificada.
- 3 Antes de operar a máquina:
 - Siga as orientações de segurança sobre pisos molhados.
 - Certifique-se de que todos os dispositivos de segurança estão na posição correta e operando apropriadamente.
- 4 Ao usar a máquina:
 - Para desligar da tomada, não puxe o cabo de alimentação.
 - Não manuseie a tomada com as mãos molhadas.
 - Não estique o cabo de alimentação.
 - Mantenha o cabo longe de superfícies aquecidas.
 - Notifique imediatamente qualquer dano na máquina ou falha na operação.
 - Mantenha distante de crianças.
- 5 Ao fazer a manutenção da máquina:
 - Desligue o cabo da tomada de parede.
 - Todos os consertos devem ser feitos por uma equipe de serviços autorizada.
 - Use somente peças fornecidas pela TENNANT ou peças similares.
 - Não modifique o design original da máquina.
- 6 Ao usar a solução de limpeza:
 - Não misture a solução de limpeza Orbio com produtos químicos de limpeza convencionais.
 - Não beba a solução de limpeza.

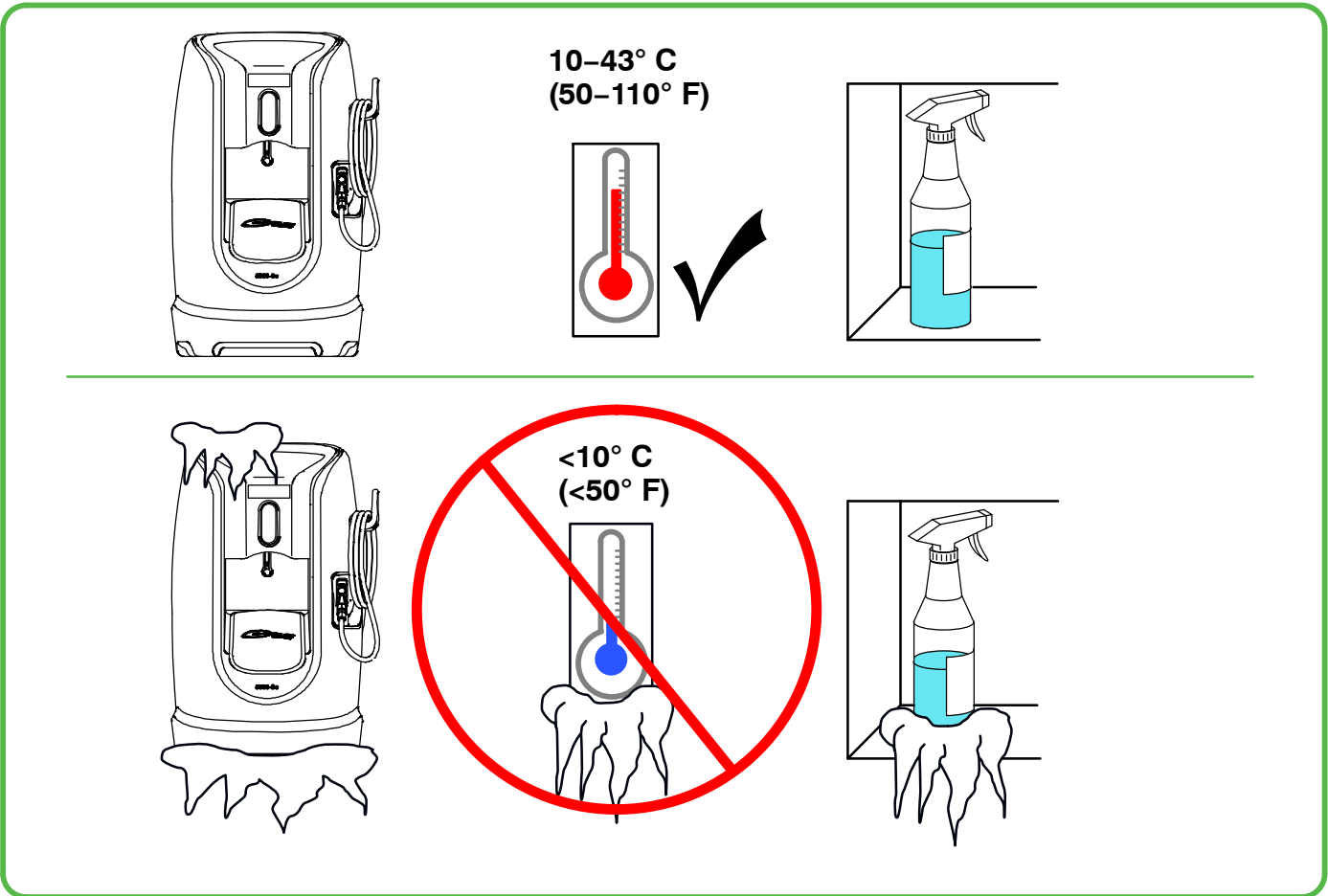


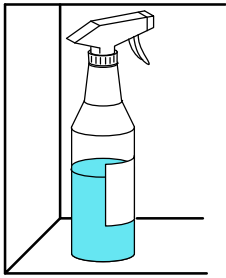
- Consulte a FSDM (Ficha de Dados de Segurança do Material) para obter instruções e precauções de segurança adicionais.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES**ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS**

Item	Dimensão/capacidade
Voltagem	220–240V
Energia	800 W
Classe de segurança / Grau de proteção	IPX0
Peso (vazio)	170 kg
Peso (reservatório de sal e tanque de solução cheios)	658 kg
Capacidade do reservatório de sal	18 kg
Tipo de sal	pastilhas para tratamento de água comuns (solar ou evaporação)
Capacidade do tanque do bocal de entrega	454 litros
Capacidade do tanque da solução em garrafa	7,5 litros
Faixa de temperatura operacional (Não exponha a temperaturas congelantes)	10–43° C (50–110° F)
pH da solução	10 – 11,5



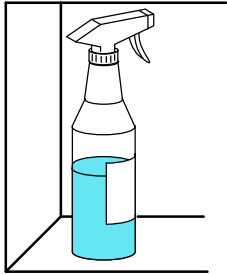
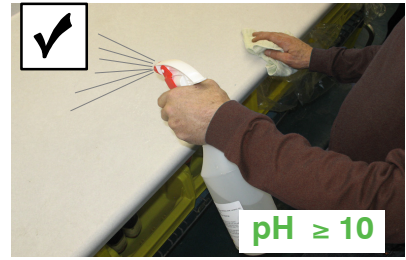




≤ 30

JANUARY						
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

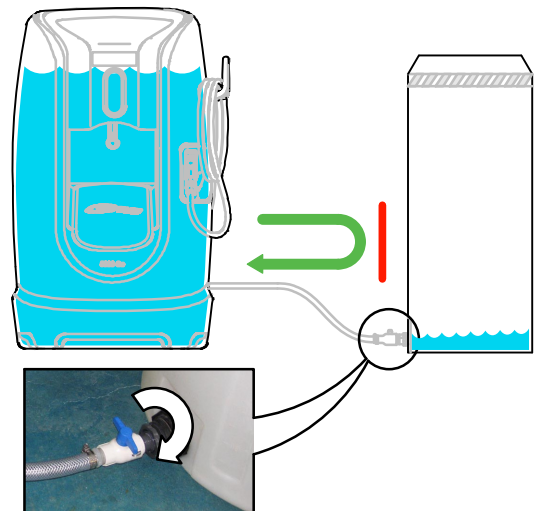
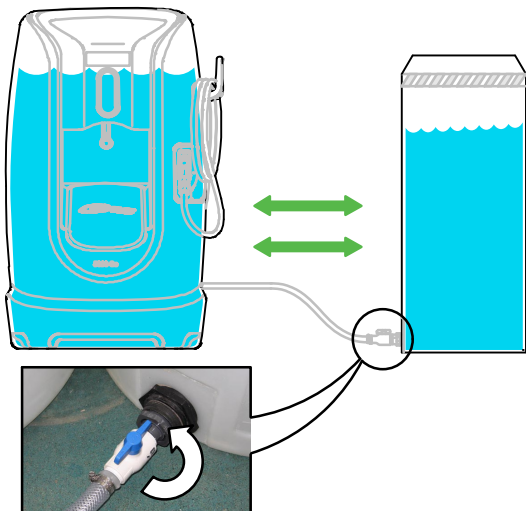
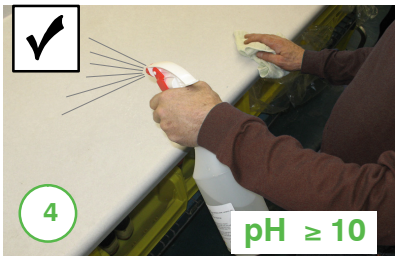
=

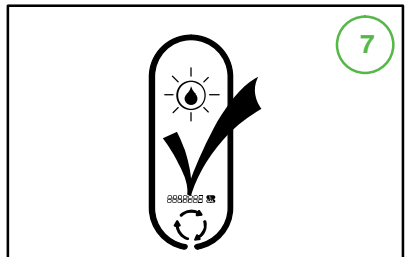
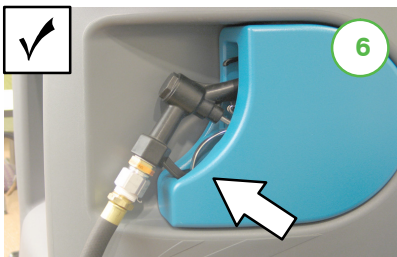
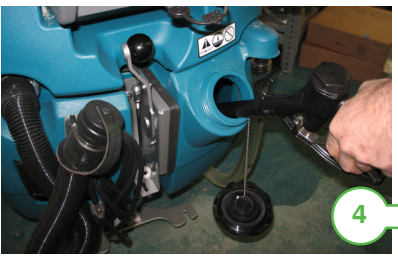
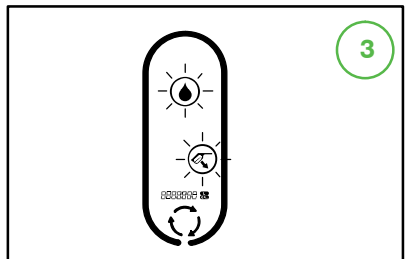
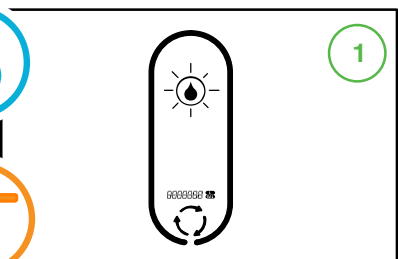
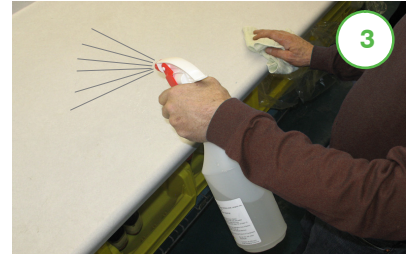
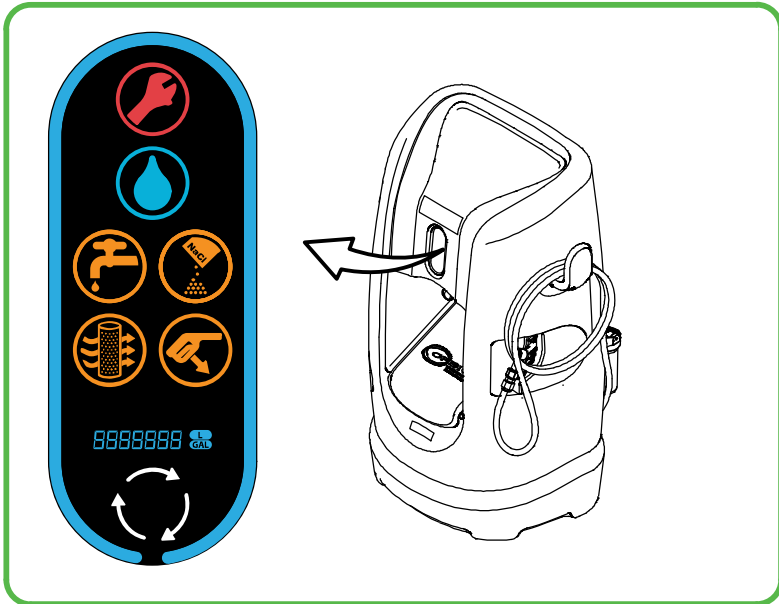



$30+$

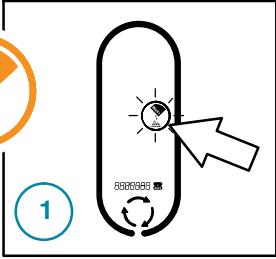
JANUARY						
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

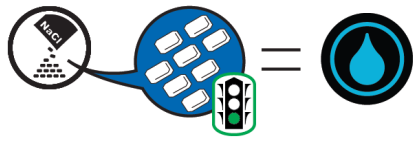


=

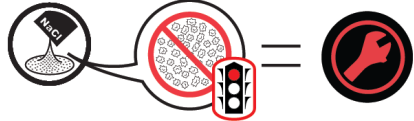





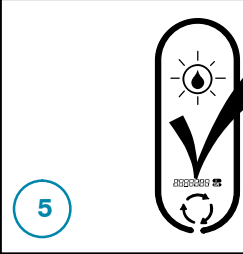
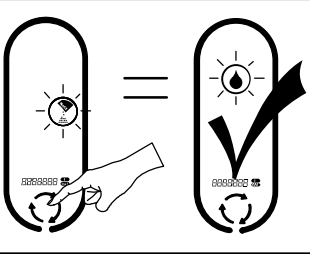



1 

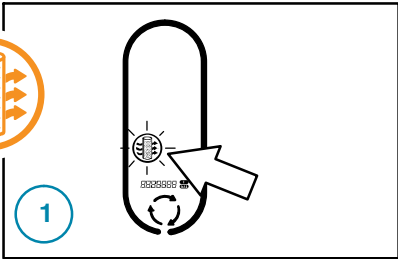
2   

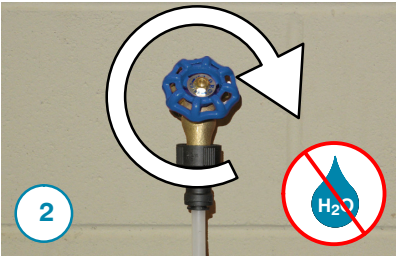
3 

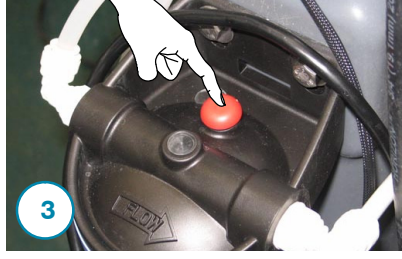
4 

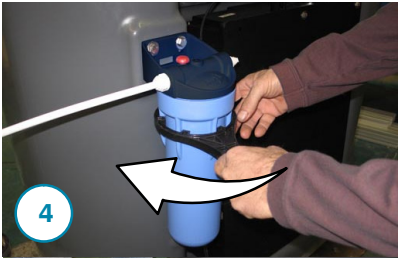
5  




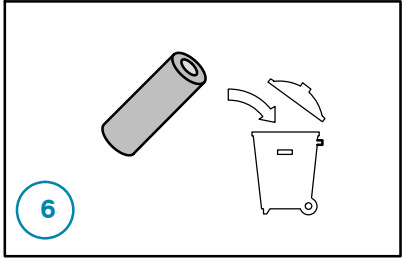
1 


2 

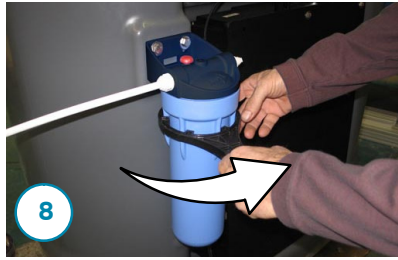
3 

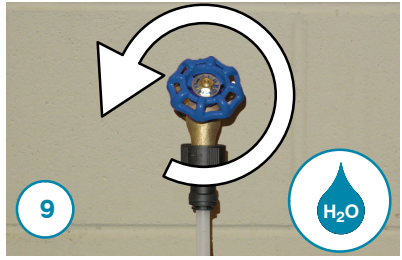
4 

5 

6 

7 

8 

9 

10 